COLLEZIONE

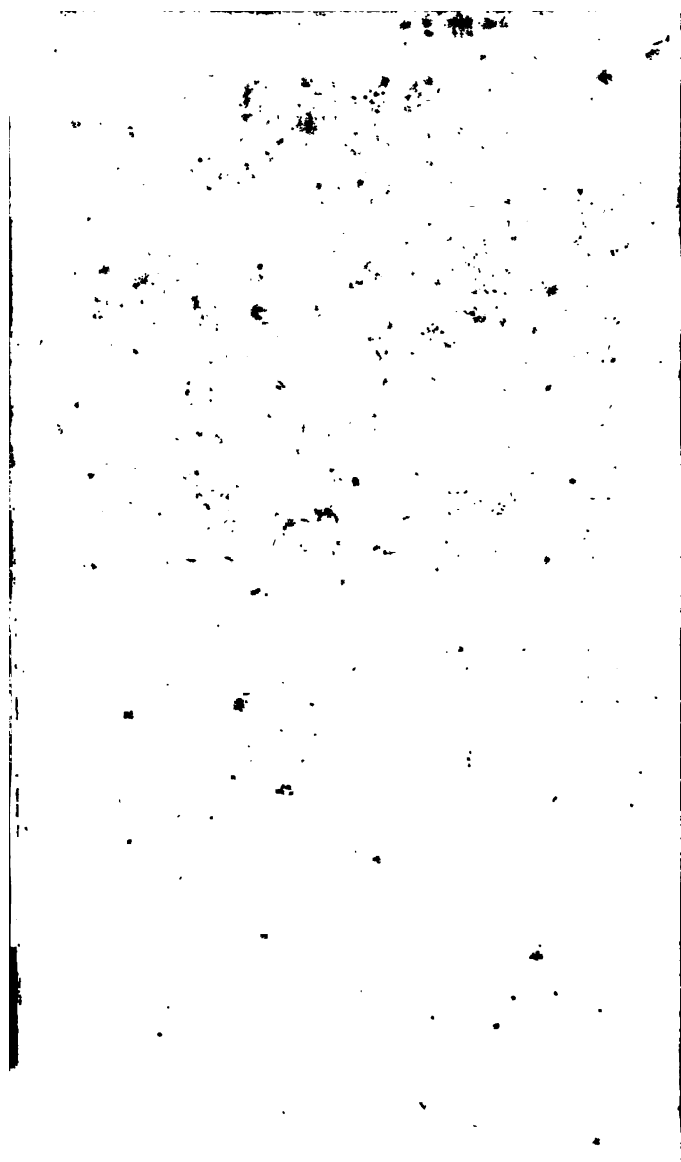
DI TUTTI I POEMI IN LINGUA NAPOLETANA.

TOMO DECIMO.

L'ENEIDE DI VIRGILIO MARONE.

TOMO III.

L' ENEIDE

DI

VIRGILIO MARONE

TRASPORTATO IN OTTAVA RIMA NAPOLETANA

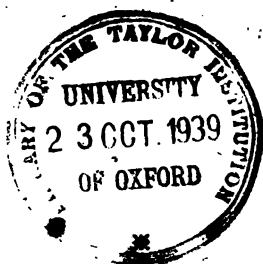
DA

GIANCOLA SITILLO

EDIZIONE CORRETTISSIMA.

TOMO III.

NAPOLI MDCCLXXXIV.

PRESSO GIUSEPPE MARIA PORCELLI
Con Licenza de' Superiori.

CANTO VII.

DE L' ANEIDE

DE VERGILIO MARONE.

ARGOMIENTO.

Anea sbarca a lo Lazio, e n' ammasciata
Manna a lo Rrè, che le fa cortesia.
Le dà, pe la Cetate accommenzata,
Lecienzia, e bò che Ghiennero le sia.
Gionone cchiù che mmaje 'ndiavolata
Chiamma d' Abisso la cchiù brutta Arpia,
Che la Regina, e Turno enchie de stizza,
E contr' Anea tutto lo Lazio attizza.

1.

TU quoque littoribus nostris, Æneïa nutrix,
Æternam moriens famam, Cajeta, dedisti.
Et nunc servat honos sedem tuus, ossaque nomen
Hesperia in magna, si qua est ea gloria, signat.

2.

At pius exequiis Æneas rite solutis,
Aggere composito tumuli, postquam alta quierunt
Æquora, tendit iter velis, portumque relinquit.

3.

Adspirant auræ in noctem, nec candida cursum
Luna negat, splendet tremulo sub lumine Pontus.
Proxima Circææ raduntur littora terræ;
Dives inaccessos ubi Solis filia lucos
Assiduo resonat cantu.

4. *Tectisque superbis*
Urit odoratam nocturno in lumine cedrum,
Arguto tenues percurrens pectine telas.
Hinc exaudiri gemitus,

Ira-

1. E Tu porzì Gaeta, che allattaste
Lo granne Anea, morenno a ste mmarine
Nomme aterno le diste, e t' abbuscaste
Sta famma, senza spennere quatrine.
Mò, a che luoco de Talia t'atterraste,
Lo ssanno li lontane, e li vecine.
Sulo a lo nomme de Gaeta bella;
E sta famma, che resta, è quaccosella:

2. Dapò che Anea, quanto zucaje de latte
Da chella, tanta lacreme jettaje,
Chianta da tutte, porzì da le gatte,
Co li solete onure l'atterraje.
Restaro li compagne stoppafatte
Pe lo bello seburco che l'auzaje:
E bedenno ca l'onna stea quieta,
Scioglie le bele, e dice, addio Gaeta:

3. 'N poppa è lo viento, e de la Luna chiara
Lo sbrannore coll' onne tremmoleja:
A la terra de Circe fattocchiara
Già l'armata è becina, e la costeja:
Ricca figlia a lo Sole è sta Janara,
E cantanno a no vuosco s'allecreja:
E co lo canto comme a ssurecille
'Nchiappa li passaggiere a li mastrille:

4. No palazzo de spamfio ha la crodele,
E da legna de citro è allummenato
Tutta la notte 'n cagno de cannele,
E nne resta lo naso 'mbauzamato:
E ssottile cossì tesse le ttele,
Che non saje si sò d'aria, o de filato:
E a sto palazzo nc'è tale fracasso,
Che ogn'uno dice, ca nc'è Sautanasso.

5.

Iræque leonum
Vincla recusantum, & sera sub nocte rudentum,
Setigerique sues, atque in præsepibus ursi
Sævire, ac formæ magnorum ululare luporum,
Quos hominū ex facie Dea sæva potentibus herbis
Induerat Circe in vultus, ac terga ferarum.

6.

Quæ ne monstra pii paterentur talia Troes,
Delati in portus, neu littora dira subirent
Neptunus ventis implevit vela secundis,
Atq; fugam dedit, & præter vada fervida vexit.

7.

Jamque rubescebat radiis mare, & æthere ab alto
Aurora in roseis fulgebat lutea bigis,
Cum venti posuere, omnisque repente resedit
Flatus, & in lento luctantur marmore tonsæ.

8.

Atque hic Æneas ingentem ex æquore lucum
Prospicit, hunc inter fluvio Tyberinus amæno
Vorticibus rapidis, & multa flavus arena
In mare prorumpit.

Va-

5. Siente vuce tremenne de liune,
Che rrompere vorriano le ccatene;
Strille d'urze, cegnale, e lupacchiune,
E n'ha chella le grotte chiene, chiene:
Erano uommene primma, e anemalune
Po l'ha fatte sta femmena da bene
Co ciert' erve 'ncantate, e a chelle ggrotte
Lo diaschece e ppeo fanno de notte.

6. E azzò che fatto Anea non se trovasse
Aseno, o voje co tutte li Trojane,
Si a st' arene 'mmardette s' accostasse,
Pe avere puorto a sti paise strane,
Lo Dio Nettunno da sti male passe
Sempe de pressa le sbauzaje lontane
Co no viento gagliardo: e pe sto caso
Co no parmo restaje Circe de naso.

7. Rossa già se vedea 'mmiero Oriente
L'onna a li primme ragge, e spampanata
Co lo carro venea tutto sbrannente
L'Arba de rose, e giglie 'ngiorlannata.
Tanno mancaje lo sciato de li viente,
Che s'aveano la vocca ammafarata,
E co li rimme tutta s' affannava
La Chiorma, e a schiatta fecato vocava.

8. Dall'auto mare Anea, che coriuso
Co l'acchialone a ppoppa se nne steva,
No gran vuosco vedeva, e foriuso
No sciummo a miezo a miezo lo sparteva:
E chisto era lo Tevere famuso,
Che assaje carreco d'acque se nne jeva:
E l'acqua soia, che stava 'ntrovolata,
A lo mare facea na macriata.

9.

Variæ circumque, supraque
Assuetæ ripis volucres, & fluminis alveo.
Æthera mulcebant cantu, lucoque volabant.
Flectere iter sociis, terræque advertere proras
Imperat, & lætus fluvio succedit opaco.

10.

Nunc age, qui Reges, Erato, quæ tempora rerum
Quis Latio antiquo fuerit status, advena classem
Cum primum Ausoniis exercitus appulit oris,
Expediam.

11.

Et primæ revocabo exordia pugnæ:
Tu vatem, tu, diva, mone, dicam horrida bella,
Dicam acies, actosque animis in funera Reges,
Tyrrhenamq; manum, totamque sub arma coactam
Hesperiam; major rerum mihi nascitur ordo:
Majus opus moveo.

12.

Rex arva Latinus, & urbes
Jam senior longa placidas in pace regebat.
Hunc Fauno, & Nympha genitũ Laurẽte Marica
Accipimus; Fauno Picus Pater, ipse Parentem
Te, Saturne, refert, tu sanguinis ultimus auctor.

9. Pratteche a chelle rripe, uh quant'aucielle
'Ncoppa a lo sciummo, e a chelle rripe accanto
Faceano scurrebanne, e ghiacovelle,
E 'ntronavano l'aria co lo canto.
Subbeto fece Anea, che li vascielle
Dessero 'n terra, e se 'mpizzaje 'ntratanto
Tutto alliegro a lo sciummo, e all'ombra fresca
Sbaporaje, sciauraje la sordatesca:

10. Musa comme te chiamme, io mò vorria
Che n' arciulo de 'mbrumma mme portasse;
Pecchè cchiù alliegro po te cantarria
Chi a lo Latio a sto tiempo dommenasse;
E comme, e quale sta gran Monarchia
Cossì antica de Talia se trovasse,
Quanno st' armata strania nc' arrivaje:
Ma la 'mbrumma vorria la meglio ch'aje.

11. Si tu ajuto mme daje, lo ccomme, e quale
Cantare io voglio de sta guerra orrenna;
Tanta aserzete jute a lo spetale,
Tanta Princepe accise a sta facenna.
E comme a sto forore marziale
Talia tutta s' armasse. Oimmè la penna
Mme tremma 'n mano, e già me sento acciso,
Ca ste spalle non sò pe ttanto piso.

12. Latino viecchio granceto teneva
De lo Lazio lo scettro, e lo commanno:
Nè taratappa maje sonato aveva,
'Nfi che pe Anea le venne lo mal' anno.
De la Ninfa Marica se diceva
Figlio, e a no Fauno, che de contrabanno
Fu figlio a Pico; e de sta razza autera
Che Saturno sia capo, è cosa vera.

13.

Filius huic fato Divum, prolesque virilis
Nulla fuit, primaque oriens erepta juventa est:
Sola domum, & tantas servabat filia sedes
Jam matura viro, jam plenis nubilis annis.

14.

Multi illam magno e Latio, totaque petebant
Ausonia: petit ante alios pulcherrimus omnes
Turnus avis, atavisque potens.

15.

Quem regia Conjux
Adjungi generum miro properabat amore.
Sed variis portenta Deûm terroribus obstant.
Laurus erat tecti medio in penetralibus altis
Sacra comam,

16.

Multosque metu servata per annos,
Quam Pater inventã, primas cum conderet arces,
Ipse ferebatur Phœbo sacrasse Latinus,
Laurentisque ab ea nomen posuisse colonis.

Au-

13. Già la speranza avea sto vecchiariello
'N tutto de figlie mascole perduta;
Uno sulo nn'avea, ma gioveniello
Se lo 'nnoreaje la morte cannaruta:
Nce restava na figlia, o che giojiello!
De tanto Regno arede, e già trasuta
Era a chill' anne, quanno de marito
Sole avere la femmena appetito.

14. Sto bello muorzo facea cannagola
A quant'erano a Talia Prencepune:
Ma Turno se sentea pe sta figliola
Cchiù d'ogn' autro, scarfare li permune.
Chisto, pe ddire tutto a na parola,
Poteva a tutte l'autre Segnorune
Dare quinnece e fallo de bellezze,
De streppegna d'Aroje, e de recchezze.

15. E la mamma de chella sbariava,
Azzò se desse a Turno; e la facenna
Sulo no brutto agurio sconcecava,
Che reducea sto matremmonio a brenna.
'N miezo de lo palazzo se trovava
No lauro antico antico, e reverenna
Era ogne fronna, e quanno nne cadeva
Quacch' una, a lo screttorio se 'nchiudeva.

16. E da tanta, e tant' anne pe ppaura
Comme cosa de Febbo era guardato:
Quanno Latino fravecaje le mmura
De lo palazzo, lo trovaje chiantato:
E da tanno (e sta famma ancora dura)
Fu da Latino a Febbo deddecato:
E la nova cetà, che fravecaje,
Da sto Lauro Lauriento la chiammaje.

Ma

17.

Hujus apes summum densæ, mirabile dictu,
Stridore ingenti liquidum trans æthera vectæ
Obsedere apicem, & pedibus per mutua nexis
Examen subitum ramo frondente pependit.

18.

Continuo vates, externum cernimus, inquit,
Adventare virum, & partes petere agmen easdem
Partibus ex iisdem, & summa dominarier arce.
Præterea castis adolet dum altaria flammis,
Et juxta Genitorem adstat Lavinia Virgo;
Visa, nefas, longis comprendere crinibus ignem,
Atq; omnem ornatum flamma crepitante cremari,

19.

Regalesque accensa comas, accensa coronam
Insignem gemmis, tum fumida lumine fulvo
Involui, ac totis Volcanum spargere tectis:
Id vero horrendum visu, ac mirabile ferri.

20.

Namque fore illustrem fama fatisque canebant
Ipsam, sed populo magnum portendere bellum.
At Rex sollicitus monstris, oracula Fauni
Fatidici Genitoris adit,

Con-

17. Ma da no cielo stranio a sto pajese
Co no gran zurre, zurre nc'arrivaje
No gruosso sciamo d'ape, e se nne scese
'N coppa a sto lauro, e nce s'ammasonaje;
Tutte a li ramme se vedeano appese,
Pecchè l' una coll' autra s' aggrappaje
Granfe co granfe, e nne penneano aunite,
Comme li grappe d'uva da la vite.

18. Oimmè, disse no strolaco 'ntratanto;
A nnuie da cielo stranio ha da portare
No frostiero assaie gente, e a tutto quanto
Sto Regno ha chisso Aroje da dommenare.
E n'autro juorno, che Lavinia accanto
De lo Patre li Dei stava a 'ncenzare,
A le ttrezze na sciamma spaventosa
Se l' attaccaje, che la lassaje zellosa.

19. E co le ttrezze, e sciosciole abbrusciata
La corona restaje, che la scuressa
De giojelle s' avea tutta 'ncrastata,
Strillanno, uh Mamma mia, che cosa è chessa!
E la casa restaje tutta abbampata,
Stupenna cosa! da la vampa stessa:
E l'Astrolache: ah potta de Menuosso:
Chisto è n'autro diaschece cchiù gruosso!

20. 'Llustrissema la famma, e la ventura
Sarranno de Lavinia, ma nn'aspetta
Grossa guerra lo Lazio, ed è ssecura,
Nè scanzare se pò sta gran desdetta.
De lo gran Patre Fauno a dderettura
Corre a l'agurie subbeto a staffetta
Lo Rrè chino d'affanno, pe ssapere
Si st' agurie sò suonne, o cose vere.

L' ara-

21.

Lucosque sub alta
Consulit Albunea, nemorum quæ maxima sacro
Fonte sonat, sævamque exhalat opaca Mephitim;

22.

Hinc Italæ gentes, omnisque Oenotria tellus
In dubiis responsa petunt; huc dona Sacerdos
Cum tulit, & cæsarum ovium sub nocte silenti
Pellibus incubuit stratis, somnosque petivit,

23.

Multa modis simulacra videt volitantia miris,
Et varias audit voces, fruiturque Deorum
Colloquio, atque imis Acheronta affatur Avernis.
Hic, & tum Pater ipse petens responsa Latinus,
Centum lanigeras mactabat rite bidentes,
Atque harum effultus tergo, stratisque jacebat
Velleribus,

24.

Subita ex alto vox reddita luco est:
Ne pete connubiis gnatam sociare Latinis,
O mea Progenies, thalamis neu crede paratis:
Externi veniunt generi.

Qui

21. L'aracole cercaje de ste ffacenne
Dintro no vuosco sotta la Montagna
D'Arbunnia, che la capo ad auto stenne,
E dommena li vuosche, e la campagna:
E da le ccoste soie n' acqua nne scenne,
Ch'è deddecata a Fauno, e addove stagna,
Chiena è l'aria de neglia, e de mofete;
E lo sciauro che n'esce, uh comme fete!

22. Talia tutta nce corre pe ssentire
Sciogliere dubbie da st' Aracolone.
Primma lo Sacerdote ha da venire
Co na sportella carreca de duone:
E quanno è tiempo, che borria dormire,
De le ppecore accise a no cantone
Stenne le ppelle, e comme a strappontino
'Nce se stennecchia, e piglia suonno chino.

23. Accossì merabilia spisso, spisso
Vede dormenno, e le rresposte chiare
Da li Deie de lo cielo, e de l'Abisso
A l'arecchie se sente 'nfrocecare.
Lo Rrè Latino a chisto luoco stisso,
Pe ssentire l'Aracolo parlare,
Ciento pecore accise, e de le ppelle
Se ne fa lietto, e chiude le ppopelle.

24. L'uocchie appena a lo suonno appapagnaje,
E na voce da cielo eccote sente:
Lavinia, Figlio mio, nè mò, nè mmaje
La 'nguadiare co latina gente.
Turno, e Sturno na meuza: co chi l'aje?
Ommo d'autro paiese, Aròje valente,
Jiennero te sarrà: non ce pretenna
Turno; dalle lo chiappo che lo 'mpenna.

E da

25.

Qui sanguine nostrum
Nomen in astra ferant, quorumq; a stirpe nepotes
Omnia sub pedibus, qua Sol utrumque recurrens
Adspicit Oceanum, vertique, regique videbunt.

26.

Hæc responsa Patris Fauni, monitusque silenti
Nocte datos, non ipse suo premit ore Latinus,
Sed circum late volitans jam fama per urbes
Ausonias tulerat.

27.

Cum Laomedontia Pubes
Gramineo ripæ religavit ab aggere classem.
Æneas, primique Duces, & pulcher Julus
Corpora sub ramis deponunt arboris altæ,
Instituuntque dapes,

28.

Et adorea liba per herbas
Subiiciunt epulis (sic Juppiter ipse monebat),
Et cereale solum pomis agrestibus augent.

Con-

25. E da chillo a le stelle s' auzarranno
Le grolie nostre co l' aroiche 'mprese:
E le streppegne soie domenarranno
Quanto scopre lo Sole de paiese:
E a chiste Aroje li piede vasarranno
Tutte li Regne, pe nfi dove ha stese
Le ssoie granfe lo mare, e de la terra
Sarranno lo Fac-toto e 'n pace, e 'n guerra.

26. Lo viecchio Rrè st' aracolo famuso,
Che già de notte l' avea Fauno ditto,
Tenere no lo potte a l' annascuso,
Ca crepare credea, si stava zitto:
Pe ogne chiazza, ogne casa, ogne ppertuso
Lo sprubecaje la lengua, e cchiù lo scritto:
E Talia tutta lo ssentea contare
Porzì da li Varviere, e Tavernare.

27. A lo Tevere tanno era arrivato
Anea co li compagne, e se nne stava
Pe chelle rripe all' ancore attaccato
Ogne basciello, e gammare pescava:
Da la gente de ciappa accompagnato
Anea co Ascaniello sciauriava
Sotta n' ombra de cercola, e s' aspetta
Che lo mazzeco all' ordene se metta.

28. 'N coppa a cierte vescuotte chiatte, chiatte
(Cossì Giove movea la mano a tutte)
Che sserveano pe ttavole, e piatte,
Chi taglia sopressate, e chi presutte:
E sti chillete stisse accossì fatte
Metteano 'n terra carreche de frutte,
Nespola, sorve, jojeme, e nnocelle,
Nuce, e ccastagne, e autre ccosarelle.

Dapò

29.

Consumptis hic forte aliis, ut vertere morsus
Exiguam in Cererem penuria adegit edendi,
Et violare manu, malisque audacibus orbem
Fatalis crusti, patulis nec parcere quadris.

30.

Heus etiam mensas consumimus, inquit Julus,
Nec plura alludens, ea vox audita laborum
Prima tulit finem.

31.

Primamque loquentis ab ore
Eripuit Pater, ac stupefactus numine pressit.
Continuo: salve fatis mihi debita tellus,
Vosque, ait, o fidi Trojæ salvete Penates;

32.

Hic domus, hæc patria est, Genitor mihi talia, nãq;
Nunc repeto, Anchises fatorum arcana reliquit,
Cum te, gnate, fames ignota ad litora vectum
Accisis coget dapibus consumere mensas.

Tunc

29. Dapò che quanto nc' era, se 'ngorfiro,
Dezero co na famme bestiale
De muorzo a li vescuotte, che sservire
Pe ppiatte, e pe ttavola fatale.
Tutte le gente, che ssedeano 'n giro
A botte de savorre le spaccaro:
E tale famme aveano a le bodella,
Che non ce ne restaje na mollichella.

30. Gnaffete, disse Ascanio co no frizzo,
Benaggia aguanno, che ssite allopate?
Mme vene, arrasso sia, lo pampanizzo!
Le ttavole porzì vuie ve magnate!
Giove le pose 'mmocca sto besguizzo,
Pe schiarare l'aracole, e li fate:
Pecchè a tanta viaggie annunziaje
Scompetura sto ditto, e a tanta guaje.

31. Da la vocca d' Ascanio Anea la piglia,
Comme fosse de Giove, sta parlata:
E stoppafatto pe la maraviglia,
Co la mente nce fa na repassata.
A Dio terra, a Dio terra, pò repiglia,
Che nc' ha pe casa Giove destenata:
Lo repuoso è becino, o bravo, o bravo!
Deie Penate de Troja io ve sò schiavo.

32. Chesta è la casa nostra, e mò mme vene
A la mammoria quanto disse Anchise,
Quanno la sciorte mia l'ommo da bene
M' annevinaje, e mme lassaje st' avise:
Pe no mare jarraje, figlio de pene
A cierto Regno stranio, e a ssi paise
Pe la famma canina, che avarrite,
Le ttavole porzì ve magnarrite.

Tanno

33.

Tunc sperare domos defessus, ibique memento
Prima locare manu, molirique aggere tecta.
Hæc erat illa fames, hæc nos suprema manebant
Exitiis positura modum;

34.

Quare agite, & primo læti cum lumine Solis,
Quæ loca, quive habeant homines, ubi mœnia gentis
Vestigemus, & a portu diversa petamus.
Nunc pateras libate Jovi,

35.

Precibusque vocate
Anchisen genitorem, & vina reponite mensis.
Sic deinde effatus frondenti tempora ramo
Implicat: &, Geniumq; loci, primamque Deorum
Tellurem,

36.

Nymphasque, & adhuc ignota precatur
Flumina, tum Noctem, noctisque orientia signa
Idæumque Jovem, Phrygiamque ex ordine matrem
Invocat, & duplices Cœloque, Ereboque Parentes.

Hic

33. Tanno spera a li guaje la scompetura:
Tanno fraveca, e fruscia, e sempe fitto
Tienelo a mente, e co gagliarde mura
La cetate farraje, che t'aggio ditto.
Chesta è la famme, che mme dea paura,
Chesta pe l'arma mia restava schitto,
Pe ddare fine a tanta guaje patute,
A ddespietto de tutte li cornute.

34. Su bene mio, Compagne, allegramente,
E quanno esce lo Sole craje mmatino,
Jate vedenno che paiese, e gente,
E che Cetà nce siano ccà becino:
E chi 'mmiero Levante, e chi a Ponente
Pigliate da sto puorto lo cammino;
'N tra tanto a Giove a sto felice juorno
Sbrennesiammo; eilà, becchiere attuorno.

35. E tutte Anchiso co becchiere 'n mano
Rengraziate de sti gran faure.
Ditto ch'appe accossì l'Aroje Trojano,
Se 'ngiorlannaje de pampane, e de sciure.
Cossì primmo a lo Dio, ch'è guardiano
De chillo luoco, e po a la Dea Tellure
A ssuono de trommette, e ttaratappa
No brinnese sparaje co la sciarappa.

36. E a le Ninfe porzì de le sciomare
'Ncognete de lo luoco, e appriesso a chelle
Porzì a la Notte brinnese vò fare,
E a lo Sole, e a la Luna, e all'autre Stelle:
E a lo gran Giove, che se fa 'ncenzare
A lo Monte Ida, e a la gran Dea Cebelle,
E a Cepregna, ch'è 'n cielo, e po ad Anchiso,
Che bà scialanno pe lo Campo Aliso.

Giove

37.

Hic Pater omnipotens ter cœlo clarus ab alto
Intonuit, radiisque ardentem lucis, & auro
Ipse manu quatiens ostendit ab æthere nubem:
Diditur hic subito Trojana per agmina rumor,
Advenisse diem,

38.

Quo debita mœnia condant:
Certatim instaurant epulas, atque omine magno
Crateras læti statuunt, & vina coronant.

39.

Postera cum prima lustrabat lampade terras
Orta dies, urbem & fines, & litora gentis
Diversi explorant: hæc fontis stagna Numici,
Hunc Tybrim fluvium, hic fortes habitare Latinos.

40.

Tum satus Anchisa delectos ordine ab omni
Centum oratores augusta ad mœnia Regis
Ire jubet, ramis velatos Palladis omnes;
Donaque ferre viro, pacemque exposcere Teucris.

Haud

37. Giove a sto bello brinnese sparaje
Co tre botte de truono, e a bista lloro
A muodo de bannera arvoliaje
Na nuvola sbrannente a rragge d'oro:
Subbeto pe l'aserzeto s'auzaje,
Comme trovato fosse no tresoro,
Na voce, che diceva, o juorno bello
A nnuie cchiù ddoce, che lo sosamiello!

38. No morzillo de casa pe rreparo
A nnuie spierte, e ddemierte pellegrine!
No cafuorchio copierto, o no pagliaro
Chisto è tiempo de fare a ste mmarine.
Alliegre pe st' agurio accommenzaro
N' autro commito, e li becchiere chine
'Ncoronano de sciure, e all' erva fresca
Fa trinche lanze ogn' uno a la Todesca.

39. L' Arba appena spuntaje dall' Oriente,
Che varie squatre, Anea, p' ogne pertuso
Annasanno mannaje, da quale gente
S'abbetasse lo luoco abbascio, e suso.
Llà de Numico stagna la corrente,
Chillo è lo sciummo Tevere famuso:
E stanno a le ccetà, che sò becine,
L' ammacca presentuse, li Latine.

40. Saputo ch'appe Anea lo ccomme, e quale,
Ciente giuvene sceglie, e po le mmanna
Pe ammasciature a la Cetà riale,
E de frasche d' aulive le 'ngiorlanna.
Erano chiste li cchiù prencepale,
E portare a Latino le ccommanna
No ricco duono, azzò co sto presiento
Nn' aggiano co la pace alloggiamiento.

41.

Haud mora, festinant jussi, rapidisque feruntur
Passibus, ipse humili designat moenia fossa,
Moliturque locum, primasque in litore sedes
Castrorum in morem pinnis, atque aggere cingit.

42.

Jamque iter emensi turres, ac tecta Latinorum
Ardua cernebant Juvenes, muroque subibant.
Ante urbem pueri, & primaevo flore juventus

43.

Exercentur equis, domitantque in pulvere currus,
Aut acres tendunt arcus, aut lenta lacertis
Spicula contorquent, cursuque, ictuque lacessunt,

44.

Cum provectus equo, longaevi Regis ad aures
Nuncius, ingentes ignota in veste reportat,
Advenisse viros: ille intra tecta vocari
Imperat, & solio medius consedit avito.

Te-

41. Vanno chille de pressa, e desegnava
'Ntratanto Anea le ssosperate mura
Co no gran fuosso attuorno, e già s'auzava
La Cetà tanto quanto a la chianura.
Na Fortezza parea, pecchè le dava
Justo de no Castiello la feura:
Co na moraglia la fa 'ntorniare,
E de mierole attuorno 'ncoronare.

42. A la regia Cetà s'era accostata
Già la gente d'Anea, e curiosa
Da vecino vedea la gran tirata
De Palazzune, oh che pentata cosa!
'N miezo a na gran chianura scampagnata
Se nce vedea de la Cetà famosa
Lo meglio sciore, giuvane, e zembrille
Che faceano prodizze autro che Achille.

43. Chi se 'mparava llà de cravaccare,
Chi co lo carro a ccorrere faceva,
Chi a ccogliere a lo mierco, e a frezziare
L'arco, o valestra carreca teneva:
Chi a ttirare lo palo, e chi a lottare,
Chi a correre cchiù lieggio scommetteva;
E chi a quacch' autro juoco segnorile,
A mazza e ppiuzo, o scarreca varrile.

44. Sbigna n'ommo a cavallo de carrera,
Trase, e dice a lo Rrè, mò vedarrite
Na gente assaje vezzarra, ma frostera,
Che d'autra foggia tene li vestite:
Isso respose co n'allegra cera,
Vengano: jate 'ncuntro, eilà, corrite:
Isso 'ntra tanto 'n piercolo assettato
Co muccia gravetà sta 'mposomato.

45.

Tectum augustum, ingens, centum sublime columnis
Urbe fuit summa Laurentis Regia Pici,
Horrendum sylvis, & relligione parentum;

46.

Hic sceptra accipere, & primos attollere fasces
Regibus omen erat, hoc illis curia templum.
Hic sacris ædes epulis, hic ariete cæso
Perpetuis soliti Patres considere mensis,

47.

Quin etiam veterum effigies ex ordine Avorum
Antiqua ex cedro; Italusque, Paterque Sabinus
Vitisator curvam servans sub imagine falcem.

48.

Saturnusque senex, Janique bifrontis imago
Vestibulo adstabant, aliique ab origine reges,
Martia qui ob patriam pugnando vulnera passi.

Mul-

45. Ciento colonne avea lo palazzone;
Ch'era cosa de spamfio veramente:
Fece pe ccasa soia sto fravecone
Pico, lo primmo Rrè de li Lauriente:
No vuosco orrenno, e la devozione
Che avea, cchiù che a no tempio, chella gente
A sta stupenna fraveca, metteva
No spaviento devoto a chi traseva.

46. Pe buono agurio ccà se 'ncoronava
Ogne Rrè de Lauriento, e se metteva
Le Rregie 'nsegne, e ccà sacrefecava,
Ca de casa, e de tempio le serveva.
Pe onore de li Deie ccà se magnava
Chello che 'n sacrefizio s' accedeva:
E li cchiù majorasche nce se fanno
Bone morzelle 'n capo a pede l'anno.

47. A la facciata 'nce 'mperozzolaje
Pico le statoe d'ogne Aroje Latino
De lignammo de Citro, e nce schiaffaje
Italo a primmo luoco, e po Savino:
Chisto lo primmo fu che pastenaje
Le bigne a Talia, e comme a no rampino
La statoa 'n mano avea na fauce storta,
Comme si stasse 'nguardia de la porta.

48. Lo vecchione Saturno appriesso nc'era;
E co na facce arreto, e n'autra 'nnante
Messere Giano (e mò de sta manera
Nce ne stanno a lo munno, uh quante, e quante)
E tutte l'autre Aroje a na filera
Chiare da lo Ponente a lo Levante;
Che pe defesa de le ppatrie belle
Aveano puosto a riseco la pelle.

49.

Multaque præterea sacris in postibus arma,
Captivi pendent currus, curvæque secures,
Et cristæ capitum, & portarum ingentia claustra
Spiculaque, Clypeique, ereptaque rostra carinis

50.

Ipse Quirinali lituo, parvaque sedebat
Succinctus trabea, lævaque ancile gerebat,
Picus equüm domitor:

51.

Quem capta cupidine conjux
Aurea percussum virga, versumque venenis
Fecit avem Circe, sparsitque coloribus alas:

52.

Tali intus templo divüm patriaque Latinus
Sede sedens, Teucros ad sese in tecta vocavit;
Atque hæc ingressis placido prior edidit ore:
Dicite Dardanidæ (neque enim nescimus & urbē,
Et genus, auditique advertitis æquore cursus)

Quid

49. Attuorno, attuorno a li gran cortigl
Pico appese nc' avea l'arme, e li carr
Vinte a le guerre, accette, e morriur
Piette a botta, e pennacchie assaje vezz
E de varie Cetà li gran portune
Sfasciate a fforza d'arme, e sciatamar
Brocchiere, e lanze, e de nemmiche ar
Petacce de vascielle sfracassate.

50. Seduto se vedea lo stisso Pico
Che tteneva lo scettro, e lo tabano
Curto 'nfi a le ddenocchia all'uso anti
E ttenea lo brocchiero all'autra mano
De cavalle st' Aroje fu grann' amico,
E li cchiù caucetare chiano, chiano
Le ffacea manze co la 'mmenzione,
Che avea trovata, de lo capezzone.

51. Circe, che pe mmarito lo cercaje,
Vedennose da chillo janniata,
Co na verga 'ncantata lo toccaje;
E ghiettaje 'n facce n' acqua percantat
E cossí chillo auciello deventaje,
E de varie colure na sbruffata
Appe a l' ascelle, e si vuoie che lo d
Che auciello chisto sia, chisso è la P

52. A sto palazzo, o tempio recevuta
Da lo Rrè 'n perecuoccolo assettato
Fu la gente d' Anea, e la saluta
Primmo lo Rrè co muodo aggraziato:
Benvenute Trojane: è canosciuta
La razza vostra ccà; nne stò 'nforma
E de Troja schianata, e de quant' an
Iate pe mmare carreche d'affanne.

53.

Quid petitis? quæ causa rates, aut cujus egentes
Litus ad Ausonium tot per vada cærula vexit?
Sive errore viæ, seu tempestatibus acti
(Qualia multa mari nautæ patiuntur in alto)
Fluminis intrastis ripas, portuque sedetis.

54.

Ne fugite hospitium, neve ignorate Latinos;
Saturni gentem haud vinclo, nec legibus æquam
Sponte sua, veterisque Dei se more tenentem.

55.

Atque equidem memini (fama est obscurior annis)
Auruncos ita ferre senes, his ortus ut agris
Dardanus Idæas Phrygiæ penetravit ad urbes;
Threïciamq; Samū, quæ nunc Samothracia fertur.

56.

Hinc illum Coriti Tyrrhena ab sede profectum
Aurea nunc solio stellantis Regia cæli
Accipit, & numerum divorum altaribus auget.

Di-

53. A che v' aggio a servire? a che benite
Pe ssi guorfe accossì 'ndiavolate?
Da st' arene de Talia, che bolite?
V' abbesogna quaccosa? sù parlate;
Io penzo ca la via sgarrata avite,
O quacche gran tempesta v' ha jettate.
A sto Tevere mio, chi và pe mmare
A ste rrotola scarze ha da 'ncappare.

54. Ma sia comme se voglia, io mò vorria,
Che ve state co nnuie pe quacche mmese:
Saturno gnenetaje sta gente mia;
E ssacciate ca è nnobele, e ccortese;
Nè ppaura de chiappo, o presonia
Fà l' ommo vertoluso a sto paiese;
Ma de natura soia sta gente nostra
Degna de chillo Dio figlia se mostra.

55. Otra che ttengo a la mammoria fitto
(Granceta è già sta famma, e muffa assaje)
Cossì li viecchie Aurunce l' hanno scritto,
Dardano vuostro ccà se gnenetaje.
Da ccà sto granne Aroje, che v' aggio ditto,
A' le Cetà de Frigia appalorciaje,
E a Samotracia: e pe st' Aroje valente;
Volite cchiù? v' accetto pe ppariente.

56. A sto Lazio, a sto Lazio, a la bon' ora,
Fu da lo Rrè Corizio gnenetato
Sto granne Aroje, che mò 'n cielo s'adora,
E stà coll' autri Deie 'mperozzolato:
E co bute, e co ssuppreche s' onora,
E a l' autare porzì luoco l' è ddato.
Addonca li Trojane, e li Latine
Pe Dardano sò frate consoprine.

57.

Dixerat, & dicta Ilioneus sic voce sequutus;
Rex, genus egregium Fauni, nec fluctibus actos
Atra subegit hyems vestris succedere terris,
Nec sidus regione viæ, littusve fefellit.
Consilio hanc omnes, animisque volentibus urbem
Afferimur,

58.

Pulsi regnis, quæ maxima quondam
Extremo veniens Sol adspiciebat olympo.
Ab Jove principium generis, Jove Dardana pubes
Gaudet avo: Rex ipse Jovis de gente suprema
Troïus Æneas tua nos ad limina misit.

59.

Quanta per Idæos sævis effusa Mycenis
Tempestas ierit campos, quibus actus uterque
Europæ, atque Asiæ fatis concurreret orbis,
Audiit, & si quem tellus extrema refuso
Submovet Oceano, & si quem extenta plagarum
Quattuor in medio dirimit plaga solis iniqui.

60.

Diluvio ex illo tot vasta per æquora vecti,
Diis sedem exiguam patriis, littusque rogamus
Innocuum, & cunctis undamq; auramq; patentem.

Non

57. No, Patron mio, respose Lioneo,
Nè tempesta nce porta a sto cantone,
O gran figlio de Fauno, o Semedeo,
Nè stella a nnuie contraria, o sbarione.
Simmo partute da lo puorto Ideo
Co ttale desedderio, e 'ntenzione,
De trovare sto regno, e nc' ha mannate
Febbo ccà co l' aracole, e li Fate.

58. Da chillo regno nòbele fuimmo,
Chè, spuntammo lo Sole all'Oriente,
Maje cchiù bello nne vedde; e tutte simmo
Pe ghienemma da Giove descenniente:
Tutte pe bavo sto gran Dio tenimmo;
E a vostra Majestà co sti presiente
Nce manna Anea Rrè nuostro, e nepotiello
Chisso è de Giove, e a buie v'è schiavottiello.

59. Che tempesta de guaje se scarrecasse
Da lo cielo de Grecia marranchina
'N capo a la bella Troja, e che fracasse
L'Auropa, e l'Asia mesero a roina,
Lo ssà tutto lo munno; e sti sconquasse
Se 'ntesero nfi all'Innia, e a la marina
Dove lo troppo caudo de lo Sole
L' uommene arroste comme le berole.

60. Dapò tale delluvio annabissate
Pe sti mare 'mmardìtte, o Rrè piatuso,
Conciede a nnuie, che co li Deie Penate
Pe ccasa nce se dia quacche pertuso:
E non ce siano pe piatà negate,
Pecchè ogn' uno de nuie n' è abbesognuso,
St' aria, nè st'acqua, e chello nce sia dato,
Che a le ffere porzì maie s' è negato.

61.

Non erimus regno indecores: nec vestra feretur
Fama levis, tantique abolescet gratia facti,
Nec Troïam Ausonios gremio excepisse pigebit.

62.

Fata per Æneæ juro, dextramque potentem
Sive fide, seu quis bello est expertus, & armis;
Multi nos populi, multæ (ne temne quod ultro
Præferimus manibus vittas, ac verba precantum)
Et petiere sibi, & voluere adjungere gentes.

63.

Sed nos Fata Deûm vestras exquirere terras
Imperiis egere suis. Hinc Dardanus ortus
Huc repetit, jussisque ingentibus urget Apollo
Tyrrhenũ ad Tybrim, & fontis vada sacra Numici.

64.

Dat tibi præterea fortunæ parva prioris
Munera, relliquias Troja ex ardente receptas;
Hoc pater Anchises auro libabat ad aras.

61. E non te parlo pe sbafonaria,
Ca te farrimmo onore, e bedarraje
Ca non simmo cujusse: e 'n fede mia
T' assecuro, ca grolia nn' averraje:
Nè mmaje la famma se nne perdarria
De li faure, e grazie, che nce faje,
E, benedetta sia l' ora, e lo mese,
Talia dirrà, che a Troja io fuie cortese:

62. Te nne juro pe tutte li destine
D' Anea, pe chella mano soia galante
Co chi vò pace, e che dà 'nzine fine
Cotogna a chi vò guerra, e a li forfante:
Nè nce tenere p' uommene meschine,
Ca pace te cercammo supprecante,
Pecchè puopole, uh quante! e co ppresiente
Nce vorriano pe amice, e pe ppariente.

63. Tirate pe lo naso nce trovammo
Da li destine a sti paise belle:
Da ccà Dardano ascette, e nce tornammo
Nuie che a Dardano simmo nepotielle.
Lo stisso Apollo 'n testemmonio chiammo,
Che spisso nce diceva, eilà fratielle,
De lo Tevere all' acqua, e de Numico,
Si non corrite priesto, io ve 'mmardico.

64. Ste quattro remmasuglie, che avanzaro
De l' antiche grannezze a la roina
De Troja strutta, Anea, che maje fu avaro,
A buie 'n duono le mmanna, e a la Regina.
Sto gran becchiero d' oro ve sia caro;
Pecchè lo Patre Anchiso ogne matina,
Quanno a l' autare suoje sacrefecava,
Anchiennolo, a li Dei sbrennesiava.

Sta

65.

Hoc Priami gestamen erat, cum jura vocatis
More daret populis, sceptrumque, sacerque tiaras,
Iliadumque labor vestes.

66.

Talibus Ilionei dictis defixa Latinus
Obtutu tenet ora, soloque immobilis hæret,
Intentos volvens oculos, nec purpura Regem
Picta movet, nec sceptra movent Priameïa tantũ,
Quantum in connubio natæ, thalamoque moratur:

67.

Et veteris Fauni volvit sub pectore sortem:
Hunc illum fatis externa ab sede profectum
Portendi generum, paribusque in regna vocari
Auspiciis.

68.

Hinc progeniem virtute futuram
Egregiam, & totum quæ viribus occupet orbem,
Tandem lætus ait: Dii nostra incepta secundent,
Auguriumque suum.

Da-

65. Sta corona, e sto scettro 'ngiojellate
Lo gran Rè Priamo le ssolea portare,
Quanno a tutte li puopole chiammate
Volea quacche nuovo ordene 'ntimare:
E sti vestite l' hanno arragamate
Le ffigliole de Troja: e si ve pare,
Che sia poco: scusate l' ardemiento,
A gran Signore piccolo presiento.

66. Mentre che Lioneo cossì parlava,
Parea fatto da stucco lo vecchione,
Saudo coll' uocchie 'n terra, e le botava
Quacche bota penzuso a chille duone.
Nè tanto l' arma le tetellecava
La gran recchezza de sto realone,
Quanto lo matremmonio de la figlia
Le mettea 'n core no gran parapiglia.

67. L' aracole de Fauno a lo penziero
Tene 'mpizzate, e dice 'ntra se stisso;
St' Anea Trojano è chillo gran frostiero,
De chi Fauno parlava accossì spisso:
Jiennero mio sarrà sto cavaliero,
Che mme manna lo cielo: affè ch'è chisso:
Ca pe ssimmele agurio se nne vene
A sto gran regno mio ss' ommo da bene.

68. Da chiss' ommo, da chisso nascerranno
L' Aroje famuse pe lo munno tutto,
Che co lo gran valore stennerranno
Lo 'mperio lloro 'nfi a Calecutto.
Cossì 'ntrà se dicea, ma po sbafanno
Tutto alliegro sparaje sto bello mutto:
St' agurio, e sta facenna accommenzata
Da lo gran Giove nce sia 'mprofecata.

Quan-

69.

Dabitur, Trojane, quod optas;
Munera nec sperno: non vobis, Rege Latino,
Divitis uber agri, Trojæve opulentia deerit.
Ipse modo Æneas (nostri si tanta cupido est,
Si jungi hospitio properat, sociusque vocari)
Adveniat, vultus neve exhorrescat amicos.

70.

Pars mihi pacis erit dextram tetigisse Tyranni.
Vos contra Regi mea nunc mandata referte.
Est mihi gnata, viro gentis quam jungere nostræ,
Non patrio ex adyto sortes, non plurima cælo
Monstra sinunt.

71.

Generos externis affore ab oris;
Hoc Latio restare canunt, qui sanguine nostrum
Nomen in astra ferant: hunc illum poscere fata,
Et reor, & si quid veri mens augurat, opto:

72.

Hæc effatus, equos numero Pater eligit omni.
Stabant tercentum nitidi in præsepibus altis,
Omnibus extemplo Teucris jubet ordine duci
Instratos ostro alipedes, pictisque tapetis,
Aurea pectoribus demissa monilia pendent,
Tecti auro, fulvum mandunt sub dentibus aurum.

Ab-

69. Quanto cercate, tutto l' averrite;
Accetto lo presiento, e a sto paiese
Sotta lo scettro mio 'nce trovarrite
L'abbonnanzia de Troja, e mmeglio spese.
Venga Anea pe agghiustare ste ppartite,
Si ha tanta voglia ch' io le sia cortese:
De chi bene le vò, veda la faccia,
Venga: de chi ha paura? chi lo caccia?

70. De no tant' ommo stregnere la mano,
De pace mme sarrà pigno, e segillo.
Decite addonca a chisso Aroje Trojano
Ch' aggio na bella figlia, o che morzillo!
Nè l' Aracolo vò che Taliano
Sia lo marito de sto Speretillo.
Lo cielo stisso co prodigie orrenne
M' ha ditto chiaro, primmo và la 'mpienne;

71. E che d' autro paiese ha da venire
Lo marito a Lavinia, e 'nfi a le stelle
Chisso la casa mia farrà saglire;
Pecchè Aroje mme darrà pe nnepotielle;
E pe quanto l' Aracolo sentire
Pozzo de Fauno, e non de vecchiarelle;
Che Anea sia chisso, io cossì credo, e spero;
E lo core mme dice, ch' è lo vero.

72. De treciento cavalle, che tteneva,
Ciento nne realaje, ma li cchiù guappe
A li ciento Trojane, e ogn' uno aveva
Porpora arragamata pe gualdrappe.
E na collana d' oro le scenneva
Da lo cuollo a lo pietto: oro a le ciappe;
Oro aveano a la vriglia, oro a la sella;
Oro da ccà, e da llà: che cosa bella!

Man-

73.

Absenti Æneæ currum, geminosque jugales
Semine ab ætherio spirantes naribus ignem,
Illorum de gente, Patri quos Dædala Circe
Supposita de matre nothos furata creavit:

74.

Talibus Æneadæ donis, dictisque Latini
Sublimes in equis redeunt, pacemque reportant.
Ecce autem Inachiis sese referebat ab Argis
Sæva Jovis conjux, aurasque invecta tenebat:

75.

Et lætum Æneam, classemque ex æthere longè
Dardaniam Siculo prospexit ab usque Pachino.
Moliri jam tecta videt, jam fidere terræ,
Deseruisse rates: stetit acri fixa dolore,

76.

Tum quassans caput, hæc effudit pectore dicta:
Heu stirpem invisam, & fatis contraria nostris
Fata Phrygum! num Sigæis occumbere campis,
Num capti potuere capi?

Num

73. Manna ad Anea no carro assaje galante,
E sbruffavano sciamme pe le strate
Li duie cavalle, ch' erano giagante,
Da chille de lo Sole gnenetate:
Eto, e Pervocchio a fforza de percante
Circe da cielo a terra avea tirate,
E le ghiommente soie co sti stallune
Gnenetaro sti belle vastardune.

74. Co sta bella resposta, e sti presientè
Se ne torna ad Anea la cravaccata:
Viva viva gridaje tutta la gente
Co l'annunzio de pace sospirata.
Tanno chella, ch' è ppeo de no serpente,
E stava cchiù che mmaje 'ndiavolata,
Gionone da la Grecia retornava,
E no carro pe l'aria la portava.

75. E da coppa a lo monte de Pachino
D'Anea vedde l'armata da lontano,
E che a lo terretorio de Latino
Facea la nova Troja chiano, chiano?
E che già vagabunno, e pellegrino
Cchiù non ghiarria lo puopolo Trojano
Già securo a la terra, e pe ddolore
L'afferraje co la zirria l'antecore.

76. Po sbattenno la capo sbaporaje;
Razza, razza 'mmardetta lloco site?
Fate de Troja, che benaggia craje,
Vuie a li Fate mieie contrarie site!
A lo campo Sigeo non ce restaje
Morta sta mala razza de sbannite!
E 'mpresonate comme a ssorecille
Mme scapparo da dintro a li mastrille!

Tro-

77.

Num incensa cremavit
Troja viros ? medias acies, mediosque per ignes
Invenere viam ? at, credo, mea numina tandem
Fessa jacent, odiis aut exaturata quievi.

78.

Quin etiam patria excussos infesta per undas
Ausa sequi, & profugis toto me opponere Ponto:
Absumptæ in Teucros vires cœlique, marisque.

79.

Quid Syrtes, quid Scylla mihi, quid vasta Charybdis
Profuit ? optato conduntur Tybridis alveo,
Securi Pelagi, atque mei ! Mars perdere gentem
Immanem Lapithum valuit ?

80.

Concessit in iras
Ipse Deüm antiquam Genitor Calydona Dianæ.
Quod scelus, aut Lapithis tãtũ, aut Calydõe merente?

Ast

77. Troja se 'ncenniaje, ma chillo fuoco
Manco a chisse abrusciaje miezo mostaccio.
De sarvare la vita appero luoco
'Ntra le sciamme, e le spate: e bè che ffaccio?
Io non pozzo co chiste assaje, nè poco:
Che brava Dea! và stirate lo vraccio
Ca già sì stracqua, e già s'è ssatorata
Ss' arma, e mò s'arreposa: uh sbreognata.

78. Fujettero da Troja, e comme a pazza
Io sempe secotaje ssa gente perra:
Sempe nemmica a st'uommene de mazza,
Pe sso mare aggio fatto autro che guerra?
Nc' aggio perdute co sta mala razza
De lo cielo, dell' onne, e de la terra
Tutte l'arme, e li sdigne, e che aggio fatto?
Isse sò bive, e io nne crepo, e schiatto.

79. Scuoglie, Scella, e Carella a la mmal'ora
Che l'hanno fatto a chisse? a sciauriare
Se ne stanno a lo Lazio, e già sò ffora
E da le granfe meie, e da lo mare.
A li Lapete (e chesto, oimmè, m'accora)
Marte roppe le ccorna, e annabissare
Le ffece, e a mme na gente bricconaccia
Mme janneja, e mme fa na freo 'n faccia!

80. Che sconquasse, e rroine, e che spaviento
Fece Diana a Caledone antica!
E lo Sio Giove mio nne fu contiento:
N' abbotto, e crepo comme na vessica.
Nè fu tale la corpa, o l'ardemiento,
('N despietto mio besogna, che lo ddica)
De li Lapete tutte, o Caledone,
Che se pagasse a pena de taglione.

Io

81.

Ast ego, magna Jovis conjux, nil linquere inausum
Quæ potui infelix! quæ memet in omnia verti,
Vincor ab Ænea! quod si mea Numina non sunt
Magna satis; dubitem haud equidem implorare
(quod usquam est:
Flectere si nequeo Superos, Acheronta movebo.

82.

Non dabitur regnis, esto, prohibere Latinis,
Atque immota manet fatis Lavinia conjux,
At trahere, atque moras tantis licet addere rebus,

83.

At licet amborum populos exscindere Regum;
Hac Gener, atque Socer coëant mercede suorum:
Sanguine Trojano, & Rutulo dotabere Virgo;
Et Bellona manet te Pronuba,

84.

Nec face tantum
Cisseis prægnans ignëis enixa jugales:
Quin idem Veneri partus suus, & Paris alter,
Funestæque iterum rediviva in Pergama tædæ.

Hæc

81. Io mogliere de Giove, uh sfortonata!
Aggio ditto, aggio fatto, e mme sò strutta;
Aggio aperta ogne bia, mme sò sbracciata,
E mme vence n'Anea: che cosa brutta!
Ma si Dea sò de meuza, e mm'è mancata.
La forza, io cerco ajuto a tutta, a tutta
La chiorma de li Deie: comme a ppepierno
Tuosto lo cielo stà? smovo lo 'nfierno.

82. 'Mpedire non se pò, che non sia fatto
Rrè de lo Lazio chisso Trojaniello;
Pacienzia! e co Lavinia lo contratto
Lo vò Giove, e lo Fato, e Farfariello:
A la bon' ora sia: ma bello tratto
Machenarrimmo co sto cellevriello:
Lo matremmonio a lluongo portarrimmo,
Tanta 'ntruppeche, e guaje 'nce mettarrimmo.

83. Dell'uno, e l'autro Rrè, che se spetaccia
Primmo la gente, e siano dinto, e ffora
Guerre a ssa casa, e co sta bella caccia
Jiennero, e Suogro, siano a la bon'ora:
Co no mare de sango, che se faccia
La dote, che ad Anea dà sta Segnora:
Faccia l affizio de Sacerdotessa
Bellona, quanno 'nguadia la soruressa.

84. La Mogliere de Priamo sfortonato
Non sarrà sola nò, che partorenno
Parede, se 'nsonnaje, che gnenetato
Contra de Troja avea no fuoco orrenno:
Cepregna n'autro Parede ha figliato,
Chisso arrobba-mogliere rreverenno,
Zoè ss' Anea, e ss' autra razza perra
Pe st' autra Troja sia sciamma de guerra.

Cos-

85.

Hæc ubi dicta dedit, terras horrenda petivit,
Luctificam Alecto dirarum ab sede sororum,
Infernisque ciet tenebris: cui tristia bella,
Iraque, insidiæque, & crimina noxia cordi.

86.

Odit & ipse Pater Pluton, odere sorores
Tartareæ monstrum, tot sese vertit in ora,
Tam sævæ facies, tot pullulat atra colubris.

87.

Quam Juno his acuit verbis, & talia fatur.
Hunc mihi da proprium, Virgo sata nocte, laborem,
Hanc operam, ne noster honos, infractave cedat
Fama loco: neu connubiis ambire Latinum
Æneadæ possint,

88.

Italosve obsidere fines.
Tu potes unanimes armare in prælia fratres,
Atq; odiis versare domos: tu verbera tectis
Funereasque inferre faces, tibi nomina mille,
Mille nocendi artes

Fa-

85. Cossì ditto, a la terra se calaje
Sbruffanno sciamme, e da lo funno, funno
D' Abisso Aletto subbeto chiammaje,
Che stea co l'autre ssore a lo sprofunno.
'Mmidie, collere, guerre, e quanto maje
S' è beduto de male pe lo munno,
Fracasse, accesiune, e trademiente,
O sò figlie de chessa, e sò ppariente.

86. Prutone, che l'è patre, pagarria
N'uocchio, si gnenetata maje l'avesse:
Odiano a mmorte tale brutta Arpia,
Chi credete lo bò? le ssore stesse.
Sempe muta la facce, e, arrasso sia,
Te mette 'n cuorpo mille cacavesse;
Ch'è cchiù brutta de tutte li tentille,
E tutte sierpe sò, quant' ha capille.

87. Gionone a sta gran Furia li vespare
Co sta parlata scazzecaje, dicenno,
Gran figlia de la Notte, mm' aie da fare
No gran piacere, ca si nò mme 'mpenno:
Sarva l' onore mio, miette repare,
Pecchè la famma mia già và cadenno;
Fa che ad Anea 'ntra le Latine mura
Mogliere non se dia, ma sebetura.

88. Maje lo regno de Talia a ssi ribelle
Se dia, dalle lo chiappo, che le 'mpenna.
Tu miette, quanno vuoie, 'ntra li fratielle
Guerre, e descordie co ssa mano orrenna:
Co ssa sciaccola toia, co ssi fragielle
Tu desierte le ccase, e ssi tremmenna,
Ca cchiù muode tu saje de fare male,
Che non ce stanno pezze a li spetale.

89.

Fœcundum concute pectus,
Disjice compositam pacem, sere crimina belli;
Arma velit, poscatque simul, rapiatque juventus
Exin Gorgoneis Alecto infesta venenis
Principio Latium, & Laurentis tecta Tyranni
Celsa petit, tacitumque obsedit limen Amatæ.

90.

Quam super adventu Teucrûm, Turniq; Hymenæis
Fœmineæ ardentem curæque, iræque coquebant.
Huic Dea cæruleis unum de crinibus anguem
Conjicit,

91.

Inque sinum præcordia ad intima subdit,
Quo furibunda domum monstro permisceat omnem.
Ille inter vestes, & levia pectora lapsus
Volvitur attactu nullo, fallitque furentem

92.

Viperεam inspirans animam; fit tortile collo
Aurum ingens coluber, fit longæ tænia vittæ,
Innectitque comas, & membris lubricus errat:

At

89. Sbriglia l' ira a sso pietto, e miette fuoco
De guerra, e fa che bengano a battaglie
Porzì le gatte, e tutta p' ogne luoco
Talia che s' arma contra ssi canaglie.
Aletto accommenzaje lo brutto juoco
Co bolare a Lauriento, e se nne saglie
Guatta a trovare la Regina Amata,
Che stea troppo marfosa, e 'ntrovolata.

90. Pe l' arrivo d' Anea, cchiù pe la figlia,
Che a Turno già mogliere non sarria,
Chiena l'arma tenea de crepantiglia;
E la sbattea lo sdigno, e gelosia.
Da lo yuosco de vipere, che sguiglia
'N capo pe ttrezze a la mmardetta Arpia,
Essa la cchiù majateca nne scippa,
E à chella la tiraje justo à la trippa.

91. 'N zino a chella là jetta, azzò le trasa
Nuovo venino all' arma; e nova stizza:
E a sconquasso accossì tutta la casa
Mettesse chella vecchia arraggiatizza.
Chiano, chiano la vipara marvasa
Pe ssotta lo jeppone se le 'mpizza
'N pietto, ma tanto doce sciuliava,
Che la vecchiarda non se n' addonava.

92. Accossì chiano, chiano vommecaje
Spirete veperische 'n cuorpo a chella
Co lo sciato maligno, e l' allummaje
Sciamme de sdigno dinto a le budella:
Da cuollo 'n pietto se l' attorcigliaje
Comme a collana; e comme a zagarella
Se le 'ntrezza a le ttrezze, e sciulianno,
Da capo a ppede la và 'ntossecanno.

93.

At dum prima lues udo sublapsa veneno
Pertentat sensus, atque ossibus implicat ignem;
Nec dum animus toto percepit pectore flammam,
Mollius & solito matrum de more locuta est,
Multa super gnata lacrymās, Phrygiisq; Hymenæis

94.

Exulibus ne datur dūcenda Lavinia Teucris;
O Genitor? nec te miseret gnatæque, tuique,
Nec matris miseret, quā primo Aquilone relinquet
Perfidus alta petens abducta virgine prædo?

95.

An nō sic Phrygius penetrat Lacedæmona Pastor
Ledæamque Helenam Trojanas vexit ad arces?
Quid tua sancta fides? quid cura antiqua tuorū?

96.

Et consanguineo toties data dextera Turno?
Si gener externa petitur de gente Latinis,
Idque sedet, Faunique premunt te jussa parentis?
Omnem equidem sceptris terram, quæ libera nostris
Dissidet; externam reor.

Et

91. Mentre sto nuovo fuoco la scarfava,
E chiano, chiano all'ossa le traseva;
E ddoce, doce 'n pietto lavorava,
Ca non tutto a na botta se scopreva;
Comme Mamma le llacreme jettava,
E co termene, e muode se doleva,
Che la figlia co Anea s'annodecasse,
E Turno comme n'aseno restasse.

94. E ddice a lo Marito: e vorraie dare
Na figlia a no sbannito tradetore?
E co ttico, e co chella aie da mostrare
Tuosto cchiù de na marmola sso core?
E co mmico porzì, che da restare
Aggio senza de chella? uh che dolore!
Ca se la porta co li primme viente
Sto mariuolo, e dice, addio pariente.

95. Parede fu de sta jenemma stessa,
E a la Grecia arrobbaje lo marranchino
Alena, e a Troja la portaje de pressa:
Cossì farrà co nnuie st'autro chiappino.
Dove è la fede? che breogna è chessa,
Che benaggia sta sera, e craje mmatino!
E non faje cunto de la gente toja,
(Gran cosa!) pe no pideto de Troja?

96. Io vorria che penzasse a la parola
Data a Turno co mille juramiente.
Ma vuoie che sia mogliere sta figliola
De no frostiero, e te l'aie fitto a mente?
Perdere nce vorraje primmo na mola,
Ch'essere a Fauno dessobediente?
Sia cossì; ma frostera è la perzona,
Che vassalla maje fu de sta Corona.

97.

Et sic dicere divos;
Et Turno, si prima domus repetatur origo,
Inachus, Acrisiusque Patres, mediæque Mycenæ,
His ubi nequicquam dictis experta Latinum
Contra stare videt,

98.

Penitusque in viscera lapsum
Serpentis furiale malum, totamque pererrat;
Tum vero infelix ingentibus excita monstris
Immensam sine more furit lymphata per urbem.

99.

Ceu quondam torto volitans sub verbere turbo,
Quem pueri magno in gyro vacua atria circum
Intenti ludo exercent, ille actus habena
Curvatis fertur spatiis, stupet inscia turba,
Impubesque manus mirata volubile buxum.
Dant animos plagæ;

100.

Non cursu segnior illo
Per medias urbes agitur, populosque feroces.
Quin etiam in sylvas, simulato Numine Bacchi.
Majus adorta nefas, majoremque orsa furorem,
Evolat, & Gnatam frondosis montibus abdit.

Quo

97. E chesto, che da vocca mm'è scappato.
E' Aracolo devino, e Turno vene
Pe streppegna da Grecia, e gnenetato
Fu d' Acrisio, e d' Inaco a Micene:
Addonca è a nnuie frostiero. Ma 'ntostato
Pecchè vede lo viecchio, e che a l'arene
Semmena le pparole, uh che mostarda
Le sagliette a lo naso! guarda, guarda!

98. Tanno sì lo venino foriuso
De lo Serpente l'abbampaje lo core;
E pe tutto lo cuorpo abbascio, e suso
Se le spase la zirria, e lo forore:
'N capo cchiù de no mostro spaventuso
Pare che tenga, e chiena de terrore
Pe chella gran Cetà da chiazza, a chiazza
Correva, che parea justo na pazza.

99. Comme quanno a lo truottolo jocare
Vide li peccerille a no salone;
Lo fanno a borpinate 'ntorniare
Mò da ccà, mò da llà p' ogne cantone:
Chi lo juoco non sa, lo vide stare
A canna aperta comme babione:
E quanto cchiù lo vatte lo peccìuottolo;
Piglia cchiù fforza a correre lo truottolo.

100. Justo accossì la povera Regina
Correva ntra la gente, e p' ogne strata;
E appalorcia a li vuosche la meschina,
E de Bacco se fegne speretata.
E pe ffare cchiù chiasso, e cchiù roina,
La figlia acciaffa, e po 'ndiavolata
'Ncoppa li munte la portaje de pressa,
E annascose a no vuosco la scuressa.

101.

Quo thalamum eripiat Teucris, tædasq; moretur,
Evoe, Bacche, fremens, solum te Virgine dignum,
Vociferans: etenim molles tibi sumere thyrsos,
Te lustrare choris, sacrum tibi pascere crinem.

102.

Fama volat, furiis accensas pectore matres
Idem omnes simul ardor agit, nova quærere tecta;
Deservere domos; ventis dant colla, comasque;
Ast aliæ tremulis ululatibus æthera complent.

103.

Pampineasque gerunt incinctæ pellibus hastas:
Ipsa inter medias flagrantem fervida pinum
Sustinet, ac Gnatæ, Turnique canit Hymenæos,

104.

Sanguineam torquens aciem, torvumque repente
Clamat, Io, matres, audite ubi quæque Latinæ,
Si qua piis animis manet infelicis Amatæ
Gratia, si juris materni cura remordet;
Solvite crinales vittas, capite Orgia mecum.
Tales inter sylvas, inter deserta ferarum

Re-

101. Cossì lo matremmonio sconcordare
Se penza : e, viva Bacco, p' ogne bia
Jeva gridanno : voglio deddecare
A te sta figlia, azzò d' Anea non sia.
Li lanzuotte de pampane portare
Pe tte le faccio; a tte la Gioja mia
Cresce le ttrezze, e aunita a ste ffigliole
Pe tte sulo fa saute, e crapiole.

102. Corre la famma, e co la furia stessa
Ogne femmena sbaria, e abbannonaro
La casa, e co la vecchia Prencepessa
A li munte, e a li vuosche appalorciaro.
Le ttrezze ogn' una se strezzaje de pressa;
Sbentolannole all' aria, e accommenzaro
A strillare de muodo, che pparevano
Che 'n cuorpo lo diaschece tenevano.

103. Co le llanze de Bacco trottiava
De pampane 'ntrezzate lo squatrone;
E de crapa ogne femmena portava
Pe pietto a botta no gran pelliccione:
'N miezo a tutte la vecchia all' aria auzava
Na 'ntorcia a biento, e dicea sta canzone:
Sia de Bacco Lavinia, o sia de Turno;
E che se schiaffe Anea dintro a no furno.

104. E gridava coll' uocchie strevellate:
Mamme, Mamme Latine addove site?
Si de me no ve site smentecate,
Si l' ammore de Mamma ve sentite,
Scioglieteve sse ttrezze, e scapellate
Tutte, comme io mò faccio, e buje facite:
Facimmo feste a Bacco, e siano tale
Comme fosse mò propio Carnevale.

105.

Reginam Alecto stimulis agit undique Bacchi;
Postquam visa satis primos acuisse furores,
Consiliumque, omnemque domum vertisse Latini
Protinus hinc fuscis tristis Dea tollitur alis.
Audacis Rutuli ad muros.

106.

Quam dicitur urbem
Acrisioneis Danaë fundasse colonis
Præcipiti delata Noto: locus Ardea quondam
Dictus Avis, & nunc magnum manet Ardea nomen;
Sed Fortuna fuit.

107.

Tectis hic Turnus in altis
Jam mediam nigra carpebat nocte quietem.
Alecto torvam faciem, & furialia membra
Exuit, in vultus sese transformat aniles,
Et frontem obscœnam rugis arat:

108.

Induit albos
Cum vitta crines, tum ramum innectit olivæ:
Fit Calybe Junonis anus, templique Sacerdos,
Et juveni ante oculos his se cum vocibus offert:
Turne, tot incassum fusos patiere labores?
Et tua Dardaniis transcribi sceptra colonis?

Rex

105. Co ste ffurie de Bacco 'nveperenno
Pe li munte, e li vuosche, e p'ogne luoco
Jeva Aletto la vecchia; e già vedenno
Che attizzato era assaje sto primmo fuoco,
E che a rroina già se jea mettenno
Tutto Lauriento co sto brutto juoco,
A la Cetà de Turno smargiassone
Co l'ascelle volaje de sporteglione.

106. Trovo scritto ca Danae a ste mmarine
Pe no viento contrario se jettasse,
E a la gente d' Acrisio a ste Colline
Na famosa Cetà nce fravecasse:
Ardea da chille primme Cetatine,
Corre famma porzì, che se chiammasse:
E la sciorte ha boluto, che mutato
Non sia sto nomme, che 'nfi a mò è durato:

107. Turno dinto na cammara reale
Dormea de meza notte, e chell' Arpia
Mutaje tutte li miembre bestiale,
E la facce ch' avea d'arrasso sia:
Pigliaje forma de vecchia, e parea tale,
Ca na facce tenea de Vava mia,
Tutta crespe, zoè tutta arrappata,
Naso moccuso, e bocca squaqquarata.

108. Na giorlanna d' aulive, e na magnosa
Tene a la capo, e co sta fenzione
Calebe comparea vecchia vavosa,
Sacerdotessa de la Dea Gionone:
E dice, o Turno, e comme và sta cosa?
Tanta fatiche fatte, o vozzacchione,
Cossì le spriezze? 'n mano a li Trojane
Và sto Regno, e te staje, razza de cane?

109.

Rex tibi conjugium, & quæsitas sanguine dotes
Abnegat, externusque in regnum quæritur hæres:
Hunc ingratis offer te irrise periclis.

110.

Tyrrhenas, i, sterne acies, tege pace Latinos.
Hæc adeo tibi me, placida cum nocte jaceres,
Ipsa palam fari omnipotens Saturnia jussit.

111.

Quare age, & armari pubem, portisque moveri
Lætus in arma para, & Phrygios, qui flumine pulchro
Consedere Duces, pictasque exure carinas;
Cælestûm vis magna jubet.

112.

Rex ipse Latinus,
Ni dare conjugium, & dicto parere fatetur,
Sentiat, & tandem Turnum experiatur in armis.

Hic

109. Già la figlia, e la dote guadagnata,
Che t' aje co ciento riseche de morte,
Latino a no frostiero ha destenata:
Bella varva de stoppa! e la soppuorte?
Pe ssa razza 'mmardetta, e accossì 'ngrata,
Che da cucco te tratta co sti tuorte,
Miette, miette a ppericolo la vita;
No cuorno aspetta 'n cagno de la Zita.

110. L'aserzete Toscane và sfracassa,
E de la vita toia fanne brocchiero
'N defesa de lo Lazio, azzò se 'ngrassa
Co ttanta tuoje sodure no frostiero.
Ccà mme manna Gionone, azzò ch'io passa
Tale affizio co ttico, e azzò lo vero
Sacce a sto lietto, e azzò che fatto juorno
Scuorne chi te vò mettere sto cuorno.

111. All'arme, all'arme, e contra ssi rebelle
Arma tutta la gente, e a ssa canaglia
Lanzate 'n cuollo, e fanne fecatielle:
A chi pace non bò, porta battaglia.
Tutta l'armata de ssi Trojanielle,
Che a lo Tevere sciala, abruscia, e ttaglia.
Vonno tutte li Deie sto gran servizio:
Quante nn'accide cchiù, cchiù è sacrefizio.

112. E chillo gran vecchiardo scanoscente,
Si non te dà Lavinia, e chella gioja
Jetta, rompenno a tte li juramiente,
'N mano a no Zerbenuottolo de Troja,
Senta chi è Turno quanno se resente;
Jiennero non te vò? t' aggia pe boja.
Veda accossì che co la spata 'n mano
Sficate lo Latino, e lo Trojano.

Turno

113.

Hic juvenis vatem irridens, sic orsa vicissim
Ore refert : classes invectas Tybridis undam,
Non, ut rere, meas effugit Nuntius aures :
Ne tantos mihi finge metus, nec Regia Juno
Immemor est nostri.

114.

Sed te victa situ, verique effœta senectus,
O mater, curis nequicquam exercet, & arma
Regum inter falsa vatem formidine ludit.
Cura tibi Divüm effigies, ac templa tueri,
Bella viri, pacemque gerant, queis bella gerenda.

115.

Talibus Alecto dictis exarsit in iras :
At juveni oranti subitus tremor occupat artus,
Diriguere oculi, tot Erynnis sibilat hydris,
Tantaque se facies aperit ;

116.

Tum flammea torquens
Lumina cunctantem, & quærentem dicere plura
Reppulit, & geminos erexit crinibus angues,
Verberaque insonuit, rabidoque hæc addidit ore.

En

113. Turno miezo ridenno a sta parlata,
Respose e ddisse, e che no lo ssapesse,
Che a lo Tevere Anea sta co l'armata?
Gran cose puorte! grancete sò chesse.
Che ppaure, e ppaure? ll'aje sgarrata:
A Turno viene co ste ccacavesse?
Nc'è Gionone pe mme, tu puoie partirè
Ca mm' aie frusciato, e lassame dormire.

114. Ma l'anne, e la vecchiezza 'nzallanuta
Te fanno urze le ppecore parere;
E ntra l' arme de Princepe atterruta
Tu sbarie, Vava mia, co sti penziere.
Guarda lo tempio và, ca staje storduta,
E lassa pe nnuie autre Cavaliere
La pace, o guerra; e tu, naso de cola
Non mettere l' assisa a ste ccetrola.

115. Aletto a sta parlata se 'nzorfaje,
E de Furie pigliaje l'orrenna faccia:
Turno pe la paura se jelaje,
E supprecante le stennea le braccia:
L' uocchie pe la paura strevellaje,
Co ttanta sierpe chella l'ammenaccia.
E bisto no mostaccio accossì brutto,
Se le spilaje pe ghiajo lo connutto.

116. Essa se revotaje co n' uocchio ardente
A chillo, che piatà volea cercare;
E disse; eilà, ssa chiaveca fetente
Appila de ssa vocca, e non parlare:
E le mostaje 'ngrifate li serpiente,
Che ttenea pe ccapille, e a schiassiare
L'accommenzaje co botte de vorpino,
Dicenno arraggiatizza, ah marranchino!

Vide

117.

En ego victa situ, quam veri effœta senectus
Arma inter Regum falsa formidine ludit.
Respice ad hæc, adsum dirarum ab sede sororum;
Bella manu, lethumque gero.

118.

Sic effata facem juveni conjecit, & atro
Lumine fumantes fixit sub pectore tædas.
Olli somnum ingens rupit pavor, ossaque, & artus
Perfudit toto proruptus corpore sudor.

119.

Arma amens fremit, arma thoro, tectisq; requirit:
Sævit amor ferri, & scelerata insania belli
Ira super.

120.

Magno veluti cum flamma sonore
Virgea suggeritur costis undantis aheni,
Exultantque æstu latices, furit intus aquæ vis,
Fumidus atque alte spumis exuberat amnis,
Nec jam se capit unda, volat vapor ater ad auras.

Ir-

117. Vide s' io sò becchiarda 'nzallanuta,
Che non canosco l' urze da li grille,
E l' armo de li Princepe atterruta
M' hanno co spaventacchie de zembrille.
La canusce sta facce? io sò benuta
Da la tana mò mò de li Tentille;
E sta manzolla è accossì dura, e fforte,
Ch' ogne detillo porta guerre, e morte.

118. Accossì dditto, ttaffete, a lo pietto
Co na botta de sciaccola le 'mpizza
'Nfi a le mmedolla, la 'mmardetta Aletto
Negra sciamma de collera, e de stizza.
Che buò dormire cchiù? sauta da lietto
Lo giovane co l' arma arraggiatizza,
E pe ppaura accossì stea sudato,
Che nne restaje lo lietto annammollato.

119. All' arme, all' arme, mentre se vesteva,
Strillaje da lietto, che pparea 'mpazzutó;
E pe ttutte le ccammare correva,
Strillanno, all' arme, all' arme 'nveperuto;
Tanto ardere la voglia le veneva
D' accisiune, e guerre, e già sbolluto
Lo sango era pe sdigno a ssigno tale,
Che lo cerviello stava a lo spetale.

120. No caccavo parea, che 'ntorniato
Da vampe, e ffrasche secche, auza de botta
Troppo lo vullo, e l' acqua c' ha pigliato
Gran caudo, squaqquarèa da coppa, e ssotta.
E comme non capesse a lo pignato,
Co la scumma che fa, tauto s' abbotta,
Che se jetta da fora, e co la nuvola
Che fa lo fummo, resta l' aria truvola.

Man-

121.

Ergo iter ad Regem polluta pace Latinum
Indicit primis juvenum, & jubet arma parari;
Tutari Italiam, detrudere finibus hostem,
Se satis ambobus, Teucrisque venire, Latinisque.

122.

Hæc ubi dicta dedit, Divosque in vota vocavit,
Certatim sese Rutuli exhortantur in arma.
Hunc decus egregium formæ movet, atq; juventæ,
Hunc Atavi Reges, hunc claris dextera factis.

123.

Dum Turnus Rutulos animis audacibus implet,
Alecto in Teucros stygiis se concitat alis
Arte nova speculata locum, quo litore pulcher
Insidiis, cursuque feras agitabat Julus.

124.

Hic subitam canibus rabiem Cocytia Virgo
Objicit, & noto nares contingit odore,
Ut cervum ardentes agerent, quæ prima malorum
Causa fuit, belloque animos accendit agrestes.

Cer-

121. Manna addonca a lo Rrè chi le 'ntimasse
Guerra, già chè la pace avea sfresata:
E commannaje, che subbeto s'armasse
Chi de lanza era pratteco, e de spata.
Da Talia cacciarrà chi machenasse,
Che Talia sia da guerre sfecatata:
E la gente Trojana, e la Latina
La metterrà sul' isso 'n jelatina.

122. Dapò a li Dei co ssuppreche l'ajute
Addemmannaje pe grazia, e pe faore.
Li Rutule a sta guerra 'ncannarute
L'uno co l'autro se faceano core:
Chi le bellizze, e chi la gioventute
Movea de Turno, e chi lo gran valore
De chella mano, e chi la razza brava
De li besave Aroje tetellecava.

123. Ma, 'ntratanto che Turno l'ardemiento
De li Rutole all'arme scazzecaje,
Aletto, addove stea l'alloggiamiento
De la Trojana gente, appalorciaje:
Ca llà pe nnova 'mbroglia, e trademiento
Accasione, e luoco nc'abbistaje,
Dove Ascanio le ffere cacciava,
Essa na nova caccia desegnava.

124. A li cane d'Ascanio la marvasa
'N cuorpo ciento diaschece le 'mpizza,
E fa che da lontano ogn'uno annasa
No ciervo, e 'mmiero llà tutte l'attizza.
Da sto ciervo 'mmarditto eccote spasa
Guerra a tutto lo Lazio, e arraggiatizza
De li villane tutta la marmaglia
S'armaje la primma, e strillaje, taglia, taglia.

Era

125.

Cervus erat forma præstanti, & cornibus ingens
Tyrrheidæ pueri, quem matris ab ubere raptum
Nutribant, Tyrrheusque pater, cui regia parent
Armenta, & late custodia credita campi.

126.

Assuetum imperiis soror omni Sylvia cura
Mollibus intexens ornabat cornua sertis,
Pectebatque ferum, puroque in fonte lavabat:
Ille manum patiens.

127.

Mensæque assuetus herili
Errabat sylvis, rursumque ad limina nota
Ipse domum sera quamvis se nocte ferebat.

128.

Hunc procul errantem rabidæ venantis Juli
Commovere canes, fluvio cum forte secundo
Defflueret, ripaque æstus viridante levaret.

Ip-

125. Era sto ciervo, uffà, che ccosa bella!
E de corna accoppava ogne cornuto:
E da le zzizze de la mammarella
'N mano a Tirro, e a li figlie era venuto.
E comme figlio co la papparella,
E a mollichelle l'aveano cresciuto.
Tirro a le rregie mandre commannava,
Pe chesto la cauzetta se stirava.

126. Sirvia la bella figlia avea 'mparato
Sto ciervo, che a no zinno l'obbedeva:
E de sciure, e de scisciole 'ntrezzato
A le ccorna no truocchio le metteva.
Tutto da capo a ppede pettenato,
Na lavatella appriesso le faceva:
E manzo, manzo le manzolle belle
Isso vasava co l'alleccatelle.

127. Essa a la propria tavola cevava
De mano soia sta bella criatura:
Po le dava lecienzia, e lo mannava
A sciauriare a quacche sserva ascura:
Si bè de notte, 'n casa retornava
Sulo, e ghieva, e benea senza paura,
Pecchè ogn'uno sapea, ch'era de Tirro,
E rrispetto l'avea cchiù, che a no sbirro.

128. No juorno lo scurisso sciaurianno
Jea de lo sciummo accanto a la corrente;
E all'ombra de lo sciummo reparanno
Da lo Sole se jea, ch'era cocente.
Ma li cane d'Ascanio appena l'hanno
Da lontano annasato, e lloco siente
Che chiasso, che abbajare, e pparapiglia
Le fanno appriesso pe cchiù de tre mmiglia!

Asca-

129.

Ipse etiam eximiæ laudis succensus amore
Ascanius curvo direxit spicula cornu ;
Nec dexteræ erranti Deus abfuit, actaque multo
Perque uterum sonitu, perque ilia venit arundo.

130.

Saucius at quadrupes nota inter tecta refugit,
Successitque gemens stabulis, quæstuq; cruentus,
Atque imploranti similis tectum omne replevit,
Silvia prima soror palmis percussa lacertos,

131.

Auxilium vocat, & duros conclamat agrestes.
Olli (pestis enim tacitis latet aspera sylvis)
Improvisi adsunt, hic torre armatus obusto,
Stipitis hic gravidi nodis, quod cuique repertum
Rimanti telum ira facit.

132.

Vocat agmina Tyrrheus,
Quadrifidam quercum cuneis ut forte subactis
Scindebat, rapta spirans immane securi.
At sæva e speculis tempus Dea nacta nocendi,

Ar-

129. Ascanio, ch' era troppo 'ncannaruto
De fare cuorpe cchiù che de zembrillo,
Mette all' arco no chilleto appontuto,
Tira, e no lo sgarraje de no capillo:
Ca Giove, o lo Diascheee cornuto
L'arco, e la frezza adderezzaje de chillo.
Ziffe la frezza, e ntra la panza, e ccosta
Deze mala a lo ciervo la composta.

130. Corre a ccasa lo ciervo sfeccagliato,
E pparea, che co ssuppreche cercasse
Vennetta a tutte, e tutto 'nsanguenato
De strille enchie la casa, e de fracasse.
Cchiù ppeo, che si no figlio sfecatato
'Nnanze dell' uocchie suoje muorto le stasse,
Sirvia comme no purpo se vatteva;
E comme speretata se storceva.

131. Cossì, facenno comme na cajazza,
Chiamma l' uommene agrieste a la vennetta,
Dinto li vuosche chella mala razza
Le ttane aveano, e corzero a staffetta.
Chi appontuta tenea na grossa mazza,
Chi n' orrenna saglioccola, o n' accetta,
E chi, chello che trova a la ventura
Ntra chella furia, acciaffa pe armatura.

132. Tirro l' aunesce a squatre, e se trovava
A spaccare na cercola chiantuta:
Co l' accettone parea ca sbruffava
Sciamme. tanto avea l' arma 'nveperuta.
Quanno l' accasione, che aspettava
De fare 'mbroglie chell' Arpia cornuta
Se vedde 'n mano; chiena de prejezza
Se n' alleccaje le ddeta pe allegrezza.

A la

133.

Ardua tecta petit stabuli, & de culmine summo
Pastorale canit signum, cornuque recurvo
Tartaream intendit vocem, qua protinus omne
Contremuit nemus, & sylvæ intonuere profundæ.

134.

Audiit, & Triviæ longe lacus, audiit amnis
Sulphurea Nar albus aqua, fontesque Velini,
Et trepidæ matres pressere ad pectora gnatos.

135.

Tum vero ad vocem celeres, qua buccina signum
Dira dedit, raptis concurrunt undique telis
Indomiti agricolæ, nec non & Troïa pubes
Ascanio auxilium castris effundit apertis;
Direxere acies, non jam certamine agresti,
Stipitibus duris agitur, sudibusve præustis,
Sed ferro ancipiti decernunt.

136.

Atraque late
Horrescit strictis seges ensibus, æraque fulgent
Sole lacessita, & lucem sub nubila jactant.
Fluctus uti primo cæpit cum albescere vento,
Paullatim sese attollit mare, & altius undas
Erigit, inde imo consurgit ad æthera fundo.

Hic

133. A la casa de Tirro appalorciaje,
E se nne saglie 'ncoppa a lo soppigno,
E a ddare a li pasture accommenzaje
Co no cuorno de vusara lo signo.
Sto cuorno orrenno arrasso-sia, sparaje
Suono cossì terribele, e maligno,
Che li vuosche, e li munte a sto ssonare
Tubba catubba se vedeano fare.

134. 'Nsi a lo Lago de Trivia lo rebummo
Arrivaje de sto cuorno, e de la Nera
L' acqua zorfegna deventaje de chiummo;
Tanto a sto suono 'ntrovolata s' era.
De Velino porzì lo bello sciummo
Nigro se fece comme a cemmenera:
Spaventata ogne mamma auzaje no strillo;
E se strenze a lo pietto lo nennillo.

135. Tutte co l'arme 'n mano a sta sonata
Corzero li villane cotecune:
D' Anea la gente a pporta spalancata
Corre attuorno d' Ascanio a buonne cchiune,
Da ccà, e da llà la gente squatronata
Autro che co sagliocche, o pertecune,
Ma co lanze, e co spate s' affrontavano;
E a la cecata se sfecatiavano.

136. A bedere, che ghiajo te metteva,
No delluvio de spate arvoliare!
E lo Sole, che all' arme refretteva,
Lampe pe ll' aria le facea jettare.
Cossì a no viento orrenno, che se leva,
A ppoco a ppoco se 'ngrifa lo mare;
Ma po coll' onne soie tanto se stizza,
Che 'nsi a le stelle l' acqua sauza schizza.

137.

Hic juvenis primam ante aciem stridente sagitta,
Gnatorum Tyrrhei fuerat qui maximus, Almon,
Sternitur, hæsit enim sub gutture vulnus, & udæ
Vocis iter, tenuemque inclusit sanguine vitam.

138.

Corpora multa virûm circa, seniorque Galesus,
Dum paci medium se offert, justissimus unus
Qui fuit, Ausoniis olim ditissimus arvis.
Quinque greges illi balantum, quina redibant
Armenta; & terram centum vertebat aratris.]

139.

Atque ea per campos æquo dum Marte geruntur,
Promissi Dea facta potens, ubi sanguine bellum
Imbuit, & primæ commisit funera pugnæ,
Deserit Hesperiam, & cœli convexa per auras,

140.

Junonem victrix affatur voce superba:
En perfecta tibi bello discordia tristi.
Dic in amicitiam coëant, & fœdera jungant;
Quandoquidē Ausonio respersi sanguine Teucros.

Hoc

137. Lo bravo Armonte 'nce restaje de sotta
Primmo figlio de Tirro, e scapozzaje
'Ntra le pprimme filere, e la recotta,
Che tanno avea magnata, vommecaje:
Venne na frezza, e ttaffete, la botta
L'apre lo cannaruozzo, e scapolaje
L'arma scuressa co pparole mozze
Pe lo vico tagliato de le ttozze.

138. Galeso viecchio 'ntra cient' autre accise
Le cade a llato, mentre che traseva
'N miezo a mettere pace, e de tornise,
E bertute a nesciuno la cedeva.
S'era fatto riccone a sti paise,
Cinco mandre de pecore teneva,
E cinco autre de vacche, e quanno arava,
Ciento pare de vuoje spampaniava.

139. Mentre da ccà, e da llà li commattiente
Se fellaveno a muodo de presutte,
Gaudeva Aletto, ca li trademiente
Vedeva a ttale termene redutte.
E bedenno dell'una, e l'autra gente
Sango pe tterra, e chierecuocche rutte,
Pigliaje no sauto, e co le nnegre ascelle
Da lo Lazio volaje 'ncoppa a le stelle.

140. E soperva a Gionone accossì spara;
Cchiù de chello che buoje, t'aggio servuta:
La guerra è llesta, e bolle la caudara;
Manco lo mare tanto fuoco stuta:
Và che facciano pace, e bà repara
Mo che l'ira de sango è 'ncannaruta,
E li Trojane, che siano squartate,
Sò de sango Latino 'mbriacate.

141.

Hoc etiam his addam, tua si mihi certa voluntas,
Finitimas in bella feram rumoribus urbes,
Accendamque animos insani Martis amore,
Undiq; ut auxilio veniant; spargā arma per agros.

142.

Tum contra Juno, terrorum ac fraudis abunde est.
Stant belli causæ, pugnatur cominus armis.
Quæ fors prima dedit, sanguis novus imbuit arma.

143.

Talia connubia, & tales celebrent Hymenæos
Egregium Veneris genus, & Rex ipse Latinus.
Te super ætherias errare licentius auras
Haud Pater ipse velit summi Regnator Olympi.

144.

Cede locis: ego, si qua super fortuna laborum est,
Ipsa regam: tales dederat Saturnia voces.
Illa autem attollit stridentes anguibus alas,
Cocytique petit sedem, supera ardua linquens.

Est

141. E si nn'aje gusto, iò n'autro ppoco d'uoglio
Jetto a sto ffuoco, e le Ccetà vecine
Movo a rremmore, e mettere nce voglio
Sciamme de guerra, e bedarraje roine:
Correre le ffarraggio co sto 'mbruoglio
Pe pportare soccuzzo a li Latine:
E de Talia pe tutte li cantune
Semmenarraggio guerre, e accisiune.

142. Disse la Dea: pe bie deritte, e storte,
Aje fatto assaje de 'mbroglie: o brava, o brava:
Sò benute ssi guitte all' arme corte,
Vasta ss' esca de guerra; io te sò schiava.
Ll' arme, che primmo sfoderaje la sciorte,
Lo sango frisco, che già corre a llave,
L'ha de manera tale 'mbriacate,
Che farranno maciello ad ogn' etate.

143. Co ste ffeste de spamfio, e st' allegrezza
Faccia cò chillo viecchio 'nsemprecone,
Co Latino zoè, la parentezza
De Cocetregna lo gran mulacchione.
Orsù, ca cchiù non puoie co securezza
Stare ccà 'ncoppa: e Giove a la 'mpresone
Te schiaffa, si sta facce toia sarvateca
Vede ccà 'ncoppa contra la prammateca.

144. Addonca vasta e zuffece, e calare
Abbascio te nne puoie, lassa le stelle:
Si la matassa cchiù s' ha da 'mbrogliare,
La 'mbroglio io sola co ste doie detelle.
Cossì scompie la Dea de tatanare,
E chell' Arpia spaparanzaje l' ascelle,
'Ngrifaje li sierpe, e co no gran rebummo
Sfonna a lo 'nfierno, e ttheretuffe a chiummo.

145.

Est locus Italiæ in medio sub montibus altis,
Nobilis, & fama multis memoratus in oris,
Amsancti Valles: densis hunc frondibus atrum
Urget utrumque latus nemoris, medioq; fragosus
Dat sonitum saxis, & torto vortice torrens.

146.

Hic specus horrendum, & sævi spiracula Ditis
Monstrantur, raptoque ingens Acheronte vorago
Pestiferas aperit fauces, queis condita Erynnis
Invisum Numen terras, cælumque levabat.

147.

Nec minus interea extremam Saturnia bello
Imponit Regina manum, ruit omnis in urbem
Pastorum ex acie numerus, cæsosque reportant
Almonem puerum, fædatique ora Galesi;

148.

Implorantque Deos, obtestanturque Latinum;
Turnus adest, medioq; in crimine cædis, & ignis
Terrorem ingeminat, Teucrosq; in regna vocari,
Stirpem admisceri Phrygiam, se limine pelli.

Tum

145. 'N miezo de Talia stà sotta no monte
Lo Vallone d' Ansanto assaje famuso:
De li duie late l' una, e l' autra fronte
Sta trencerata da no vuosco ombruso:
E no sciummo, ch'è rammo d' Acaronte,
Corre pe mmiezo cossì foriuso,
E a li derrupe tanto se sfracassa,
Che pare ca lo munno se sconquassa.

146. Ccà nc'è na grotta orrenna, che t'accora,
Co na vocca de 'nfierno, e nce se jetta
Dintro lo sciummo, e l'aria, che sbapora
Da chella vocca, è ttale, che te 'nfetta.
Ccà dintro zeffonnaje co la mmal' ora
La brutta Arpia, e restaje l' aria netta,
E la terra porzì, ch' avea 'nfettate,
La brutta Arpia co belenuse sciate.

147. Ma non monnava nespole Gionone,
E da sto ffuoco cchiù le bampe auzaje:
Da la vattaglia asciuto lo squatrone
D' Agrieste, a la Cetate galoppaje.
Portano 'ncoppa de no tavolone
Armonte che scannato 'nce restaje,
E Galeso porzì sfresato tutto,
E lo scurisso parea brutto, brutto.

148. Da li Deie; da lo Rrè vonno vennetta;
E serve Turno 'n miezo a sti villane
De zorfariello; e dice, e che s' aspetta,
Che fierro, e ffuoco a nuie da li Trojane?
E lo Rrè, benaggia oje, accossì ghietta
Lo regno, e ffiglia 'n mano de ssi cane?
De Jiennero Trojano ave golio;
Io cacciato nue sò! no paro mio?

149.

Tum quorum attonitæ Baccho nemora avia matres
Insultant thiasis (neque enim leve nomen Amatæ)
Undique collecti coëunt, martemque fatigant.
Ilicet infandum cuncti contra omina bellum,
Contra fata Deûm perverso numine poscunt.

150.

Certatim Regis circumstant tecta Latini.
Ille velut pelagi rupes immota resistit:
Ut pelagi rupes magno veniente fragore,
Qua sese multis circum latrantibus undis
Mole tenet, scopuli nequicquam, & spumea circũ
Saxa fremunt, laterique illisa refunditur alga.

151.

Verum ubi nulla datur cæcum exuperare potestas
Consilium, & sævæ nutu Junonis eunt res,
Multa Deos, aurasque Pater testatus inanes:
Frangimur heu fatis, inquit, ferimurque procella:
Ipsi has sacrilego pendetis sanguine pœnas,
O miseri.

152.

Te, Turne, nefas, te triste manebit
Supplicium, votisque Deos venerabere seris.
Nam mihi parta quies, omnisque in limine portus.
Funere felici spolior, nec plura locutus,
Sepsit se tectis, rerumque reliquit habenas.

Mos

149. Marite, e ffiglie corzero a ccaterve
De chelle, che de Bacco speretate
Pe le mmontagne, e 'ntra l'ascure serve
Lo gran nomme d'Amata avea tirate:
Tutte co ffacce, e co pparole acerve,
'N despietto de li Deie, e de li Fate,
Strillano: guerra, guerra nuie volimmo,
E, chi guerra non bò, nuie lo 'mpennimmo.

150. Grida og' uno de chiste 'nyeperuto
'Nturorno a la casa de lo Rrè, che tuosto
Sta comme preta, e fa de lo storduto,
E a l'arecchie li mafare s' ha puosto.
Parea no scuoglio quanno è commattuto
Dall' onne 'nfuriate, e maje de puosto
Se move, e l'onne a le ttremenne botte
Tornano arreto co le ccapo rotte.

151. Ma, non potenno cchiù lo capezzone
Mettere a sti cavalle caucetare;
Ca le sperona a boglia soia Gionone,
Ciento proteste fa 'nnante a l'autare.
Ma chisto è frusciamiento de cauzone,
Po disse, e co ttempesta navecare
Vuie mme facite; chisto gran peccato
Co lo sango da vuie sarrà pagato.

152. Tu da li Deie cchiù tosta la Vennetta
Provarraje, Turno, e surde se farranno
A li tuoie vute; io già corro a staffetta
A la fossa, e sti guaje fine averranno.
Navecato aggio assaje, puorto m' aspetta,
Moro crepato si pe sto mal' anno.
Cossì se 'nchiuse, e disse tunno, tunno,
Penzate ch' io cchiù non ce sò a lo munno.

153.

Mos erat Hesperio in Latio, quem protinus urbes
Albanæ coluere sacrum, nunc maxima rerum
Roma colit, cum prima movent in prælia Martem,
Sive Getis inferre manu lacrymabile bellum,
Hyrcanisve, Arabisve parant, seu tendere ad Indos,
Auroramque sequi; Parthosve reposcere signa.

154.

Sunt geminæ belli portæ, sic nomine dicunt,
Relligione sacræ, & sævi formidine Martis;
Centum ærei claudunt vectes, æternaque ferri
Robora, nec custos absistit limine Janus.

155.

Has, ubi certa sedet Patribus sententia pugnæ,
Ipse Quirinali trabea, cinctuque Gabino
Insignis reserat stridentia limina Consul;
Ipse vocat pugnas, sequitur tum cætera pubes;
Æreaque assensu conspirant cornua rauco.

156.

Hoc & tum Æneadis indicere bella Latinus
More jubebatur, tristesque recludere portas.
Abstinuit tactu pater, aversusque refugit
Fœda ministeria, & cæcis se condidit umbris.

Tum

153. Quanno moveano guerra li Latine
Avevano n' aosanza, e la pigliaro
De l' Arbane Cetà li Cetatine,
E li Romane pò la prattecaro;
Quanno chiste a li Gete marranchine
Guerra, o a l' Ireane, o all' Arabe 'ntimaro,
O all' Inniane, che sò all' Oriente,
O a li puopole Scite, o ad autra gente.

154. Doie porte avea nò tempio, e nnommenate
Erano de la guerra; e chi passava,
A lo Dio Marte facea sbarrettate,
E co lo jajo 'n cuorpo l' adorava.
Tutte steano de fierro 'nfodarate
Ste pporte, e l' una, e l' autra se serrava
Co cciento catenacce, e lo Dio Giano
Nce stava 'ncoppa comme Guardiano.

155. Quanno tiempo de guerra era venuto,
Ca voleano cossì li Senature,
Lo Cuonzolo de porpora vestuto,
De ste ddoie porte aprea le mmascature.
Strillava isso lo primmo 'nveperuto,
Guerra, guerra; e da puopolo, e Segnure,
Guerra se cerca, e tutte li contuorne
N' aveano avise da trommette, e cuorne.

156. Pe st' aosanza ste pporte avea d' aprire
Lo Rrè, pe fare guerra a li Trojane:
Ma disse: non sia maje! primma morire:
Apritevelle buie, razza de cane.
A mme sto brutto affizio? io tanto ardire
Contra la voglia de li Deie soprane?
E accossì s' annascose, e a ttante, e ttante
Strille, faceva arecchie de mercante.

157.

Tum Regina Deûm cælo delapsa morantes
Impulit ipsa manu portas, & cardine verso
Belli ferratos rupit Saturnia postes.
Ardet inexcita Ausonia.

158.

Atque immobilis ante
Pars pedes ire parat campis, pars arduus altis
Pulverulentus equis furit, omnes arma requirunt.
Pars leves clypeos, & spicula lucida tergent
Arvina pingui, subiguntque in cote secures,
Signaque ferre juvat, sonitusque audire tubarum.

159.

Quinque adeo magnæ positis incudibus urbes
Tela novant, Atina potens, Tiburque superbum,
Ardea, Crustumerique, & turrigeræ Antemnæ
Tegmina tuta cavant capitum, flectuntq; salignas
Umbonum crates,

160.

Alii thoracas ahenos,
Aut leves ocreas lento ducunt argento.
Vomeris huc & falcis honos, huc omnis aratri
Cessit amor, recoquunt patrios fornacibus enses

Clas-

157. Tanno da cielo la gran Dea Gionone
Scese, e na botta, ttaffete, de vraccio
Schiaffa a le pporte, e co no sbottorone
Ogne gangaro roppe, e ccatenaccio:
Tutta l'Ausonia co st'accasione
Pigliaje de caudo, e co lo cortellaccio
Ammenacciava fare ogne Trojano
'N porpette, o 'n peccatiglio a no tiano:

158. Porzì li grattapanza, arresolute
Chi a ppede, e chi a cavallo s'abbiaro,
E de porvere chine, e 'nveperute
Correano all' arme comme no vesparo:
Co na cotena l'arme arreggenute
S' allustrano, e l' accette s' ammolaro;
E sotta le bannere, curre, curre,
Diceano le ttrommette, e li tammurre.

159. Cinco grosse Cetà, la brava Atina,
Tivole, Ardea, Crostummero, ed Antenna
Faticano de sera, e de matina
Co mmartielle, e co ancunie a sta facenna:
Morriune de tempera assaje fina
Fanno, azzò che la capo se defenna,
E brocchiere de salece 'ntrezzate,
Che fanno sarvaguardia a le stoccate.

160. Chille stanno d' argiento a 'nterziare
Le gammere, cosciale, e corzalette,
Vommere, fauce, e zappe carriare
Vide da ccà, e da llà co le ccarrette:
Ne cchiù se penza a mmetere, o zappare;
Penza ogn'uno a la guerra, e a le bennette:
E se fanno accossì 'ntra le ffornace
Arme de guerra l'arme de la pace.

161.

Classica jamque sonant, it bello tessera signum,
Hic galeam tectis trepidus rapit, ille frementes
Ad juga cogit equos, clypeumque, auroq; trilicem
Loricam induitur, fidoque accingitur ense.

162.

Pandite nunc Helicona Deæ, cantusque movete,
Qui bello exciti Reges, quæ quemque sequutæ
Complerint campos acies,

163.

Quibus Itala jam tum
Floruerit terra alma viris, quibus arserit armis,
Et meministis enim Divæ, & memorare potestis;
Ad nos vix tenuis famæ perlabitur aura.

164.

Primus init bellum Tyrrhenis asper ob oris
Contemptor Divûm Mezentius, agminaq; armat.
Filius huic juxta Lausus, quo pulchrior alter
Non fuit excepto Laurentis corpore Turni.

Lau-

161. Sonano le ttrommette, e già s' è dato
A le squatre lo chilleto de guerra:
Chillo che ancora non se trova armato,
Corre a la casa, e tutte l'arme afferra.
Chi ha lo carro de guerra apparecchiato
Co li cavalle 'n ordene, e la sferra
Se mette a llato, e co brocchiero, e giacco
Vo sfecatare porzì Parasacco.

162. Musa da la cantina d'Alecona
N'autro arciulillo portame de vino,
Azzò la voce mia, che fiacca stona,
Pozza dare no canto alliegro, e chino:
E quale Potentate de corona,
Dirraggio, se mettessero 'n cammino,
E chiste da che gente accompagnate,
Anchiessero li campe de Sordate.

163. E a chillo tiempo quale Aroje famuse
Scioressero a l'Ausonia, e comme, e quale
Talia la bella pe sti valoruse
Tutta ardesse de 'ncennio marziale:
Vuie le ttenite a la mammoria 'nchiuse;
E buie potite aprire lo canale
A la mammoria mia: pe boce, e famma
Sulo me n'allecordo quacche sdramma.

164. Primmo da la Toscana se nne vene
Lo Rrè Mezenzio co li suoie squatrune;
Ommo crodele assaje, ommo che ttene
Li Deie pe mammalucche, e bozzacchiune.
Lauso lo figlio; giovane da bene,
Se porta a llato; e che da li tallune
Pe 'nfi a la fronte è lo cchiù bello fatto;
Ma sulo Turno le dà schiacco matto.

Pe

165.

Lausus equûm domitor, debellatorque ferarum
Ducit Agyllina nequicquam ex urbe sequutos
Mille viros: dignus patriis qui lætior esset
Imperiis, & cui Pater haud Mezentius esset.

166.

Post hos insignem palma per gramina currum,
Victoresque ostentat equos satus Hercule pulcro
Pulcher Aventinus, clypeoque insigne paternum
Centum angues, cinctamq; gerit serpentibus hydrã.

167.

Collis Aventini sylva quem Rhea Sacerdos
Furtivum partu sub luminis edidit auras
Mixta Deo mulier, postquam Laurentia victor,
Geryone extincto, Tyrinthius attigit arva,
Tyrrhenoque boves in flumine lavit Iberas.

168.

Pila manu, sævosque gerunt in bella dolones,
Et tereti pugnant mucrone, veruque Sabello.
Ipse pedes tegmen torquens immane Leonis
Terribili impexum seta.

Cum

165. Pe ddomare cavalle, e cacciare
Era bravo sto Lauso, e d' Agellina
Mille appriesso se porta; ma mme pare,
Ca d' isso, e chille se farrà tonnina.
Meglio sciorte a lo Regno mmeretare
Dovea pe ecierto, e a chella mala spina
Non essere maje figlio pecchè chillo
Era Demmonio, e chisto n' Agnolillo.

166. Bella de lo bell' Ercole streppegna
Lo Sio Aventino co squatrune armate
Porta pe no gran campo de grammegna
Carro, e ccavalle a la vettoria ausate.
Tene a la targa la paterna 'nsegna
De ciento sierpe, che nc' avea 'nnaurate;
Nc' è l Idra 'mmiezo, e si bè sia pettura,
Sta tanto orrenna, che te fa paura.

167. Da Rea Sacerdotessa gnenetato
Fu a lo vuosco Aventino, a l'annascuso;
Ercole anchiette a chesta lo pignato,
Quanno a Talia tornaje vettoriuso,
Dapò ch' isso a la Spagna smafarato
'Nce lassaje Gerione presentuso,
E a lo sciummo Toscano abbeveraje
Li vuoje de Spagna, addove Rea 'mbrogliaje.

168. La gente soia chi 'n cuollo avea na lanza,
Chi non 'mbruoglio, che chiammano dolone,
E chi tenea, pe 'mmestere a la panza,
Fatto a la Sabenesca no spontone.
Isso era armato de na strana osanza,
Ca 'n cuollo avea na pelle de lione,
Che da capo 'nfi a ppede le scenneva:
E ogne pilo setola pareva.

Pe

169.

Cum dentibus albis
Indutus capiti; sic regia tecta subibat
Horridus, Herculeoque humeros innexus amictu.
Tum gemini fratres Tyburtia mœnia linquunt
Fratris Tyburti dictam cognomine gentem,
Catillusque, acerque Coras Argiva juventus.

170.

Et primam ante aciem densa inter tela feruntur,
Ceu duo nubigenæ cum vertice montis ab alto
Descendunt Centauri, Homolen, Othrynq; nivalem
Linquentes cursu rapido, dat euntibus ingens
Sylva locum, & magno cedunt virgulta fragore.

171.

Nec Prænestinæ Fundator defuit urbis
Vulcano genitum pecora inter agrestia Regem,
Inventumque focis omnis quem credidit ætas,
Cæculus.

172.

Hunc legio late comitatur agrestis;
Quique altum Præneste viri, quiq; arva Gabinæ
Junonis, gelidumque Anienem, & roscida rivis
Hernica saxa colunt, quos dives Anagnia pascit,
Quosque, Amasene pater.

Non

169. Pe cemmiero tenea de st' anemale
Meza capo, che ghianche avea li diente;
Cossì trasette a la Cetà riale
Vestuto a mmuodo d' Ercole valente.
Catillo, e Cora, duie frate carnale,
Da Tivole veneano co la gente
De lo paiese, e sò sti duie fratielle
Griece de razza, e duie Marte novielle.

170. 'Ntrà le pprimme filere galoppanno
Parea che semmenassero fracasse;
Comme duie gran Centaure, che calanno
Dall' auti munte portano sconquasse:
Nè li vuosche, che 'ncontrano, le danno
'Ntrattenemiento, o 'mpiedeco a li passe:
L' arvole danno luoco, e comm' a canna
Se chiegano da chesta, e chella banna.

171. Po de Preneste lo gran Fonnatore
Ciecciolo appriesso a chiste se vedeva,
Nato a li scettre; ma da no pastore
'Ntra le mmandre allattato se diceva.
Era figlio a Borcano sto Segnore,
E pe prubbeca famma se teneva,
Che ninno 'ntra le sciamme se trovasse;
E che manco no pilo s' abbrusciasse.

172. Otra l' uommene brave de Preneste
Portava chille, ch' arano li chiane
De Gionone Gabinia, e l' autre agrieste
De lo friddo Anieno paesane:
E chi abetava 'n miezo a le fforeste
D' Erneca, monte chino de fontane:
E tutte l' Amasene, e l' Anagnise
Brave de forza, e ricche de tornise.

Ne

173.

Non illis omnibus arma,
Nec clypei, currusve sonant: pars maxima glandes
Liventis plumbi spargit, pars spicula gestat
Bina manu, fulvosque Lupi de pelle galeros
Tegmen habent capiti: vestigia nuda sinistri
Instituêre pedis, crudus tegit altera pero.

174.

At Messapus equûm domitor Neptunia proles,
Quem neque fas igni cuiquam, nec sternere ferro,
Jam pridem resides populos desuetaque bello
Agmina in arma vocat subito, ferrumq; retractat,

175.

Hi Fescenninas acies, æquosque Faliscos,
Hi Soractis habent arces, Flaviniaque arva,
Et Cymini cum monte lacum, lucosque Capenos,
Ibant æquati numero, Regemque canebant.

176.

Ceu quondam nivei liquida inter nubila Cycni,
Cum sese e pastu referunt, & longa canoros
Dant per colla modos, sonat amnis, & Asia longe
Pulsa palus.
Nec quisquam æratas acies ex agmine tanto
Misceri putet, aëriam sed gurgite ab alto
Urgeri volucrum raucarum ad littora nubem.

Ec-

173. Nè comme all'autre aveano l'armatura
Chiste, ne ccarre ausavano, o rotelle,
Parte palle de chiummo a dderettura
Tira a sfasciare capo, e ccellevrielle:
Parte co dduie lanzuotte s'assecura,
Pelle de lupo aveano pe ccappielle,
Stà lo pede mancino a tutte nudo,
Lo deritto coprea no cuorio crudo.

174. Dapò vene Messapo, l'azzellente
Cravaccatore, che fu gnenetato
Da Dio Nettunno, nè de fuoco ardente
Pò morire, o de fierro, ch'è fatato.
E chisto è chillo, che sbrigliaje la gente,
Che tenèa la fatica pe ppeccato:
E pe ppigliare la spata, e brocchiero,
Lassaro lo piatto, e lo becchiero.

175. Lo puopolo Falisco, e Fescennino,
E lo Fravinio co lo Sorattese,
E chi lo monte, e llago de Cemmino
Abetava, e lo vuosco Capanese,
Tutte vanno co cchillo, e a lo cammino
Vanno suocce de fila, e lo paiese
'Ntronavano cantanno de Messapo
Mò lo valore, e mò la bella capo.

176. Comme li Cigne satore cantanno
S'auzano all'aria aperta a sciauriare;
E 'ntuorno all' Asio lago rebommanno
Fanno le tenche, e gammare abballare.
Co lo canto accossì l'aria 'ntronanno
Chelle squatre pareano a lo ccalare
Da la montagna, nò squatrune armate,
Ma Cigne a rè mi fa tutte accordate.

177.

Ecce Sabinorum prisco de sanguine magnum
Agmen agens Clausus, magniq; ipse agminis instar.
Claudia nunc a quo diffunditur & tribus, & gens
Per Latium postquā in partē data Roma Sabinis.

178.

Una ingens Amiterna cohors, prisciq; Quirites,
Ereti manus omnis, Oliviferæque Mutuscæ,
Qui Nomentum urbem, qui rosea rura Velini,
Qui Tetricæ horrentes rupes, montemque Severū.

179.

Casperiamq; colunt, Forulosq; & flumen Himellæ,
Qui Tyberim, Fabarimq; bibunt, quos frigida misit
Nursia, & Hortinæ classes, populique Latini
Quosq; secans infaustum interluit Allia nomen.

180.

Quam multi Libyco volvuntur marmore fluctus,
Sævus ubi Orion hibernis conditur undis;
Vel cum Sole novo densæ torrentur aristæ,
Aut Hermi campo, aut Lyciæ flaventibus arvis.

Scu-

177. Razza d'antiche, e nobele Sabine
Clauso porta sordate a cchiù migliara:
No gallo 'n miezo a tanta pollecine
Parea st'Aroje, e spata accidetara.
Chisto 'ntra Duche, Princepe, e Rregine
Spase la razza Claudia accossì chiara
Pe Talia tutta, quanno Romma fece
Co la Sabina cinco, e cinco a diece.

178. De l'antiche Quirite ha cchiù de ciento
Sotta la 'nzegna, e no squatrone chino
D'Ametierno, d'Arieto, e de Nomiento,
De l'antica Motusca, e de Velino:
Aunito a chiste sbentola a lo viento
Le 'nzegne soie lo puopolo meschino,
Che se trova a l'aosanza de li lupe
De Tetreca, e Severo a li derrupe.

179. Chisse sò n'autra squatra, e aunito a chella
Và lo Casperio co lo Forolese,
E chi veve a lo Tevere, o a l'Imella,
O se lava a lo sciummo Favarese.
Chille de Norcia se vedeano 'n sella,
E quanto pe lo Lazio de paese
Scorre d'Aglia lo sciummo, addove accise
Romma chianse li suoje da li Franzise.

180. A lo mare de Libia scatenato
Maje tant'onne a lo vierno auza Orione,
Quanno a mmare semmozza, e 'nfuriato
Và sbruffanno tempeste, e lampe, e truone.
Nè maje quanno lo Sole è trapassato
'N casa de la Canicola, o Lione,
D'Ermo, e de Licia pe li larghe campe
Tanta restocchie abrusciano le bampe.

Ttup-

181.

Scuta sonant, pulsuq; pedum tremit excita tellus.
Hinc Agamennonius Trojani nominis hostis
Curru jungit Alesus equos, Turnoque feroces
Mille rapit populos,

182.

Vertunt felicia Baccho
Massica qui rastris, & quos de Collibus altis
Aurunci misere patres, Sidicinaque juxta
Æquora, quique Cales linquunt annisque vadosi
Accola Volturni, pariterque Saticulus asper,
Oscorumque manus;

183.

Teretes sunt aclides illis
Tela, sed hæc lento mos est aptare flagello,
Lævas cetra tegit, falcati cominus enses.
Nec tu carminibus nostris indictus abibis,
OEbale, quem generasse Telon Sebethide Nympha
Fertur, Teleboum Capreas cum regna tenere
Iam senior.

184.

Patriis sed non et filius arvis
Contentus, late jam tum ditione premebat
Sarrastes populos, & quæ rigat æquora Sarnus,
Quique Rufas, Batulumq; tenent, atq; arva Celennæ,
Et quos maliferæ despectant mœnia Abellæ.

Teu-

181. Ttuppete ttappe fanno li brocchiere,
Tremma la terra sotta le ppedate.
Troppo vezzarro se facea vedere
Aleso co li suoie squatrune armate;
Grieco de razza, se vò mantenere
Nemmico a li Trojane, e raunate
Ha 'n faore de Turno, uh quanta gente,
A mmenare le mmano assaje valiente.

182. Chi le Colline Masseche abetava,
Cchiù ccare a Bacco, che li maccarune,
Se porta appriesso, e chi li munte arava
De Sessa, e Sedecine a buonne cchiune:
Chi accanto a lo Volturno semmenava,
Li Saticole tuoste, e ccotecune,
E de Capoa porzì la gente guappa
Vene co Aleso, e ssona taratappa:

183. Li lanzuotte attaccate a na corrèa
Tirano, e hanno targa, e spata storta.
Ebalo, e che llassare io te volea?
Gnornò, la musa mia no lo ccomporta.
Te gnenetaje na Ninfa Semedea
De lo Sebeto, quanno poco accorta
Telone Rrè de Crapa la 'mbrogliaje,
E, si bè viecchio, a mmascolo 'nzertaje.

184. Ma pe ppoco tenea sto giovaniello
De lo Regno patierno li paise,
E 'ntra poco se fece Segnoriello
De tutte li Sarraste, e li Sarnise:
Quanto scopreva la Cetà d'Abillo,
Che mò è Nola, e li Rufe, e Batulise,
Le ffece suoje pe nfi a Castiell'a-mare,
Dove non truove amice, nè compare.

185.

Teutonico ritu soliti torquere Catejas,
Tegmina queis capitum raptus de subere cortex,
Æratæque micant peltæ, micat æreus ensis.

186.

Et te montosæ misêre in prælia Nursæ
Ufens insignem fama, & felicibus armis:
Horrida præcipue cui gens, assuetaque multo
Venatu nemorum duris Æquicola glebis.
Armati terram exercent, semperque recentes
Convectare juvat prædas, & vivere rapto.

187.

Quin & Marrubia venit de gente Sacerdos
Fronde super galeam, & felici comptus oliva
Archippi Regis missu fortissimus Umbro.
Vipereo generi, & graviter spirantibus hydris
Spargere qui somnos cantuque, manuque solebat,
Mulcebatque iras, & morsus arte levabat.

188.

Sed non Dardaniæ medicari cuspidis ictum
Evaluit, neque eum juvêre in vulnera cantus
Somniferi, & Marsi quæsitæ in Montibus herbæ.
Te nemus Angitiæ, vitrea te Fucinus unda,
Te liquidi flevere lacus.

Ibat

185. E da tutta sta brava sordatesca
Ebalo se vedeva accompagnato.
Tutte jevano armate a la Todesca
Co ppicca 'n cuollo, e lo spatone a llato;
Lo morrione, azzò che no le 'ncresca
Lo piso, era no suvaro 'ncavato,
Targa de fierro, e ttale è lo spatone,
Che co na botta spacca no eippone.

186. Da li munte Norcine eccote Ufente
Cala, Marte noviello, a la campagna
Co l' Equicole suoje, che brutta gente!
Brutta da capo pe 'nfi a le ccarcagna.
Sò famuse a la caccia, e sò baliente
A zzappare a le ccoste de montagna,
Zappano armate, e abbuscano quatrine
Mò co la zappa, e mò co li rampine.

187. Archippo Rrè de li Marrubie manna
Co li squatrune suoje lo forte Ombrone;
Ch'è Sacerdote, e pporta na giorlanna
D'aulive attuorno de lo morrione.
A li scorzune, e bipere commanna,
Le ffa dormire co ppercante, o suone,
E le ffa manze, e chi nn' è mozzecato
Da li suoie 'nchiaste subbeto è ssanato.

188. Ma lo scurisso no 'mparaje 'ntratanto
Commè sanare la feruta acerva,
Ch' appe a sta guerra, nè ghiovaje percanto,
Nè de li munte Marze la contr'erva.
Te chianse, Ombrone, e s'allavaie de chianto
Pe ccausa toia tutta l' Ancizia serva,
E Fucino porzì l' onne soie chiare
'Ntrovolaje tutte co li chiante amare;

189.

Ibat & Hippolyti proles pulcherrima bello
Virbius, insignem quem mater Aricia misit
Eductum Egeriæ lucis, Hymettia circum
Littora, pinguis ubi, & placabilis ara Dianæ.

190.

Nāq; ferunt fama Hippolytū, postquā arte Novercæ
Occiderit, patriasque expleris sanguine pœnas
Turbatis distractus equis, ad sydera rursus
Ætheria, & superas cœli venisse sub auras
Pæoniis revocatum herbis, & amore Dianæ.

191.

Tum Pater omnipotens aliquē indignatus ab ūbris
Mortalem infernis ad lumina surgere vitæ,
Ipse repertorem medicinæ talis, & artis
Fulmine Phœbigenam stygias detrusit ad undas.

192.

At Trivia Hippolytum secretis alma recondit
Sedibus, & Nymphæ Ægeriæ, nemoriq; relegat,
Solus ubi in sylvis Italis ignobilis ævum
Exigeret, versoque ubi nomine Virbius esset.

Un-

189. Po da la Riccia Virbio se nne venne
Bello figlio de Poleto famuso,
Che pe no piezzo Ageria lo mantenne
A lo vuosco d'Imetto a l'annascuso;
Dove Diana no gran tempio tenne,
E tutto l'anno stea l'autaro 'nfuso
Co lo grasso de pecore abbrusciate;
A la pietosa Dea sacrefecate.

190. Quanno fu acciso Poleto lo bello
Da li propie cavalle spetacciato,
E co lo sango de sto giovaniello
Fu lo sdigno patierno satorato
(La Matrea machenaje sto gran maciello)
Fu 'n grazia de Diana sorzetato
Co ciert'erve ch'avea chillo gran Sapio
Figlio d'Apollo, e Miedeco Scolapio.

191. Ma Giove disse, oh che benaggia aguanno!
Nc'è n'autro Giove addonca pe lo munno,
Che li muorte mme và resorzetanno?
Sù, mannammolo chisso a sparafunno.
E lo cchiù gruosso furmene lanzanno,
Mannaje d'Abisso a lo cchiù funno, funno
Scolapio, che trovaje sta mmedecina,
E nne fece mesesca, e ghielatina.

192. Ma Diana de Poleto pietosa
'N mano d'Ageria lo portaje de pressa;
Azzò annascuso ntra la serva ombrosa,
Securo stasse d'ogne ccacavessa.
Cossì vita menaje sempe oziosa
'Ncogneto, e ssulo: e pe la causa stessa
Mutaje lo nomme, e Virbio se chiammaje,
E chillo st'autro Virbio gnenetaje.

193.

Unde etiam Triviæ templo, lucisque sacratis
Cornipedes arcentur equi, quod litore currum,
Et juvenem monstris pavidi effudêre marini.

194.

Filius ardentes haud secius æquore campi
Exercebat equos, curruque in bella ruebat.
Ipse inter primos præstanti corpore Turnus
Vertitur arma tenens,

195.

Et toto vertice supra est:
Cui triplici crinita juba galea alta chimæram
Sustinet Ætnæos efflantem faucibus ignes,
Tam magis illa fremens, & tristibus effera flammis,
Quam magis effuso crudescunt sanguine pugnæ.

196.

At levem clypeum sublatis cornibus Io
Auro insignibat jam setis obsita, jam bos:
Argumentum ingens, & custos Virginis Argus,
Cælataque amnem fundens pater Inachus urna.

In-

193. E ppe chesto a lo tempio de Diana,
Che a chillo vuosco la gran Dea teneva,
La Ninfa Ageria, ch' era Sacrestana,
Maje cavalle accostare nce faceva.
Ca spaventate a chella vista strana
De lo mostro, che a mmare compareva,
Poleto co lo carro reverzaro,
E piezze piezze lo taccariaro.

194. E mò lo carro 'ntra li suoie squatrune
Porta co la paterna vezzarria.
Virbio lo figlio, e li gran cavallune,
Pare, che se magnassero la via.
Ma 'ntra tutte li Princepe, e Barune
A le bellizze, e a la smargiassaria,
E all' arme d' oro, che le steano 'n cuollo
Turno parea no Marte, o n' autro Apollo.

195. E 'ntra de tutte comparea Giagante,
A tre urdene avea la pennacchiera,
Lo morrione, ch' è d' oro lampante,
A la cimma pe 'nzegna ha la chemera;
Che da la vocca tanta sciamme, e ttante
Jettava, che pparea na cemmenera;
E cchiù ppare la sciamma spaventosa,
Quanto cchiù la vattaglia è sanguenosa.

196. A lo brocchiero stea 'ntagliata ad oro
'N forma de Vacca Jone vergenella:
Aute le ecorne avea comme no toro.
(La storia è llonga assaje, leggitevella)
Pe gelosia de cossì gran tresoro
Argo accanto le fa la sentenella.
Inaco chiagne pe la figlia cara,
E co li chiante suoje fa na sciomara.

197.

Insequitur nimbus peditum, clypeataque totis
Agmina densantur campis, Argivaque pubes,
Auruncæque manus, Rutuli, veteresque Sicani,
Et Sacranæ acies, & picti scuta Labici,
Qui saltus; Tyberine, tuos, sacrumque Numici
Littus arant.

198.

Rutulosque exercent vomere colles,
Circæumque jugum, queis Juppiter Anxurus arvis
Præsidet, & viridi gaudens Feronia luco.
Qua Saturæ jacet atra palus, gelidusq; per imas
Quærit iter valles, atque in mare conditur Ufens.

199.

Hos super advenit Volsca de gente Camilla
Agmen agens equitum, & florentes ære catervas
Bellatrix, non illa, colo calatisve Minervæ
Fœmineas assueta manus,

200.

Sed prælia virgo
Dura pati, cursuque pedum prævertere ventos;
Illa vel intactæ segetis per summa volaret
Gramina, nec teneras cursu læsisset aristas,
Vel mare per medium fluctu suspensa tumenti
Ferret iter, celeres nec tingeret æquore plantas.

Il-

197. No gran delluvio appriesso se portava
De 'nfantaria co lo brocchiero 'n mano,
Co Griece, Aurunce, e Rutole marciava
L' antico Secanese, e lo Saerano;
E la gente Labicia, che mmostrava
Penta la targa, e chille, che a lo chiano
Arano de lo Tevere, e Numico,
Appriesso a Turno vennero a sto 'ntrico.

198. E co tutto lo puopolo, che zappa
A le mmontagne Rutole, e Circiello,
De Terracina và la gente guappa
A Giove cara cchiù, che no fratiello:
Aunite a chisse co lo taratappa
De Feronia venea no sqatronciello,
E chi a lo lago Saturo, o d' Ufente
Abbeta, addove passa la corrente.

199. Appriesso a ttanta Princepe bravazze
La Vergene Camilla accidatara
Veneva da Pepierno, e dde corazze
Brave a ccavallo avea tre ccentenara.
Chesta maje voze strudere sputazze
A la conocchia: e co na cera amara,
A chi le dava fuse, o tommarielle,
Rompea la capo a botte de chianielle.

200. A le smarre, e ttorneie sulo attenneva,
E li viente a lo curzo desfedare;
Pe no campo de grano se vedeva
Summo comme na rennena volare:
'Ncoppa le spiche accossì leggia jeva,
Che mmanco se vedeano freccecare;
Summo summo porzì sfila pe l' onne,
Che mmanco la scarpetta se le 'nfonne.

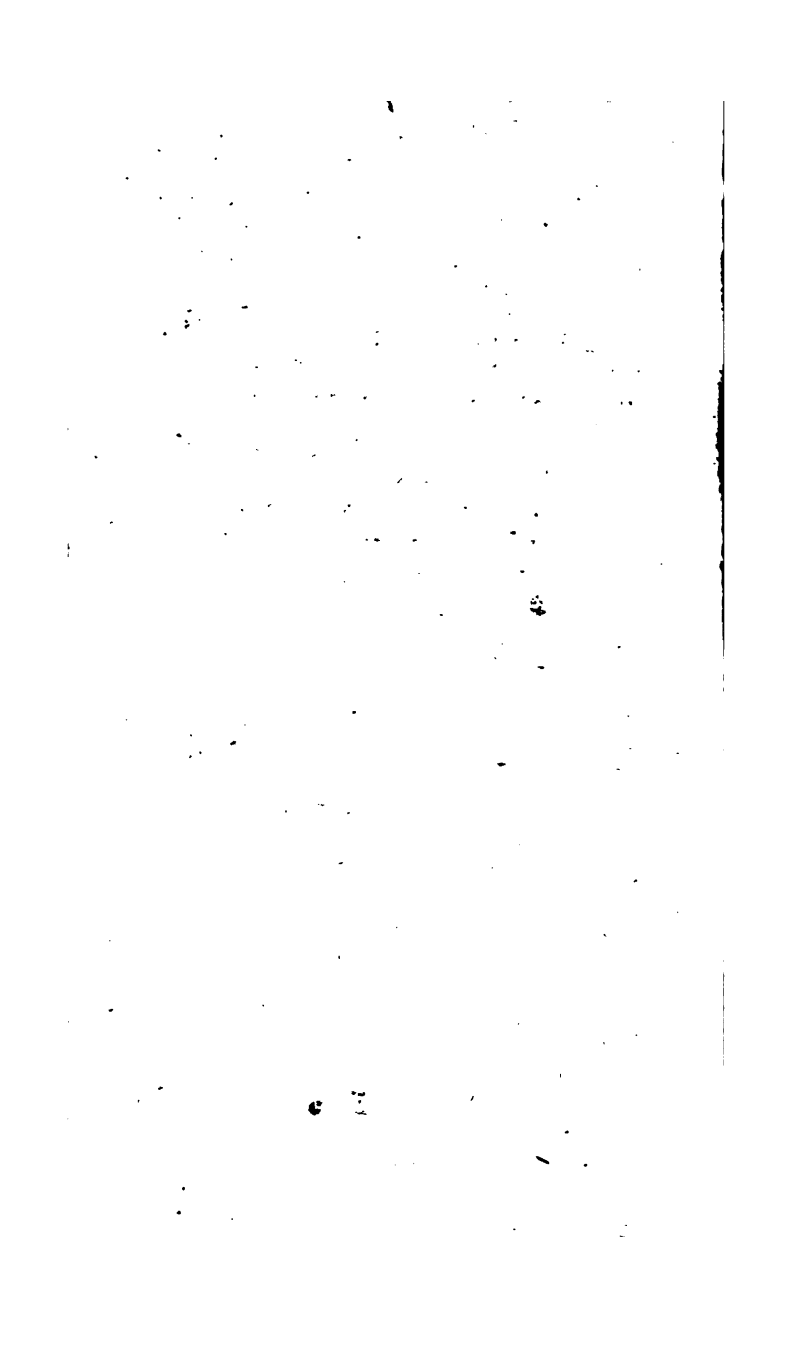
201.

Illam omnis tectis, agris que effusa juventus;
Turbaque miratur Matrum, & prospectat euntem
Attonitis inhians animis: ut regius ostro
Velet honos leves humeros, ut fibula crinem
Auro internectat; Lyciam ut gerat ipsa pharetram,
Et pastoralem præfixa cuspide myrtum.

Finis Libri VII. Æneidos.

Ut

201. Femmene aunite, e mascole a la via
Deceano stoppafatte, oh comme è bella!
Vì chillo manto, che galantaria!
Vì comme và vezzarra, e ccianciosella!
Oro filato sò, pe ll'arma mia,
Le ttrezze, e d'oro nc'è la zagarella:
Chillo carcasso, che ppentata cosa!
Chillo dardo lo core te spertosa!

Scompetura de lo Canto VII.

CANTO VIII.

DE L' ANEIDE

DE VERGILIO MARONE.

ARGOMIENTO.

Da lo Tevere Anea 'n suonno è avisato;
Dove 'ntra tanta guaje trovare ajuto.
Corre ad Evandro, e resta conzolato
Pe lo soccurzo, che n'ha recevuto.
Vorcano da Cepregna è supprecato,
Azzò che d'arme Anea sia proveduto:
Resta Anea stoppafatto a st'armature,
E de la bella targa a le ffegure.

1.

UT belli signum Laurenti Turnus ab arce
Extulit, & rauco strepuerunt cornua cantu,
Utque acres concussit equos, utque impulit arma,
Extemplo turbati animi,

2.

Simul omne tumultu
Conjurat trepido Latium, sævitque juventus
Effera: ductores primi Messapus, & Ufens,
Contemptorque Deûm Mezentius undique cogunt
Auxilia,

3.

Et latos vastant cultoribus agros.
Mittitur & Magni & Venulus Diomedis ad urbem,
Qui petat auxilium,

4.

Et Latio consistere Teucros;
Advectum Æneam classi, victosque Penates
Inferre, & fatis Regem se dicere posci,
Edoceat: multasque viro se adjungere gentes
Dardanio, & late Latio increbescere nomen.

Quid

1. APpena Turno da lo gran castiello
De Lauriento la 'nzegna shentolare
Fece de guerra, e p' ogne cantonciello
Cuorne, tammure, e nnaccare sonare,
Che a ttutte se shotaje lo cellevriello,
Vedenno arme, e ccavalle apparecchiare;
Tutte cercano guerra, e 'nfuriate
Pareano tanta pazze, o speretate.

2. Tutto lo Lazio ha fatto juramiento
De fare li Trojane a qquarte, a qquarte.
Ogne berrillo avea tanto ardemiento,
Che a ddoviello sfidava Ercole, e Marte.
Mastre de campe sò Messapo, e Ufento,
Che chiammano soccurzo d' ogne pparte;
E Mezenzio porzì, che pe ppedale
Tene tutte li Deie, lo bestiale.

3. 'Nfi a l' arature, e l' uommene de zappa
Da le ccampagne levano pe fforza,
Che, pe l' ammore de lo taratappa,
Non chiantano cchiù caole, nè ttorza.
Venulo, ch' era giovane de ciappa,
Mannano a Puglia, azzò che prega, e sforza
Diomede, che co l' arme soie venesse,
E pe ghiotta de ruotolo servesse.

4. E le dicesse, comme Anea trasuto
Era a lo Lazio co li Deie Penate;
E che ddicea, ca Prencepe assoluto
De Talia lo volea Giove, e li Fate.
E già s' avea sto Trojaniello astuto
Puopole assaie de Talia guadagnate;
E se nn' era lo nomme accossì spaso,
Che a lo Lazio già dea troppo a lo naso:

Che

5.

Quid struat his cœptis, quem, si fortuna sequatur,
Eventum pugnæ cupiat, manifestius ipsi,
Quam Turno Regi, aut Regi apparere Latino.
Talia per Latium; quæ Laomedontius heros
Cuncta videns,

6.

Magno curarum fluctuat æstu;
Atque animũ nunc huc celerem, nunc dividit illuc,
In partesque rapit varias, perque omnia versat.

7.

Sicũt aquæ tremulum labris ubi lumen ahenis
Sole repercussum, aut radiantis imagine Lunæ,
Omnia pervolitat late loca, jamque sub auras
Erigitur, summique ferit laquearia tecti.

8.

Nox erat, & terras animalia fessa per omnes
Alituum, pecudumque genus sopor altus habebat;
Cum Pater in ripa, gelidique sub ætheris axe
Æneas tristi turbatus pectora bello
Procubuit, seramque dedit per membra quietem.

Huic

5. Che machene aggia 'n capo, e che pretenne,
Si l'ajuta a sta guerra lo destino,
Isso Grieco, e nemmico lo comprenne,
Meglio de Turno, e de lo Rrè Latino.
Anea tutte ste trappole, e facenne
De lo Lazio sapea, ca lo chiappino
Azzò la burla no le fosse fatta,
N'uocchio a lo pesce avea, n'autro a la gatta.

6. Ma 'n cuorpo avea no felatorio orrenno,
Che no le fosse fatta a la 'mpenzata
Quarche barva de stoppa, e sta facenno
Castielle 'n aria tutta la nottata:
E mò a sta parte se le và spartenno,
E mò a st' autra la mente sbariata:
Tutto vede, e prevede, e sta penzuso
Pe ppotere appilare ogne ppertuso.

7. Le jea da palo 'n perteca sautanno
Lo cellevriello pe la gran paura;
Comme raggio de Sole, o Luna, quanno
Trase a na conca d'acqua a dderettura,
Pare na palommella, che bolanno
Mò da ccà, mo da llà và pe le mmura;
E mò saglie a li trave, e senz' ascelle
Vola lo raggio a ccheste pparte, e a cchelle.

8. Era la notte, e co no suonno chino
Già chiuse l'uocchie ogne anemale aveva;
Sotta all'aria scoperta Anea meschino
Stiso 'ncoppa a na ripa se nne steva.
La guerra, e lo nemmico, ch'è becino;
Le sturbano lo suonno, e mentre jeva
Co la mente jocanno a ssautariello,
Le venne tardo assaje no sonnariello.

Quanno

9.

Huic Deus ipse loci fluvio Tyberinus amœno
Populeas inter senior se attollere frondes
Visus; eum tenuis glauco velabat amictu
Carbasus, & crines umbrosa tegebat arundo;
Tum sic affari, & curas his demere dictis.

10.

O Sate gente Deûm, Trojanam ex hostib us urbem
Qui revehis nobis, æternaque Pergama servas,
Expectate solo Laurenti, arvisque Latinis.
Hic tibi certa domus, certi, ne absiste, Penates.

11.

Neu belli terrere minis, tumor omnis, & iræ
Concessere Deüm.
Iamque tibi, ne vana putes, hæc fingere somnum.

12.

Littoreis ingens inventa sub ilicibus sus
Triginta capitum fœtus enixa jacebit
Alba solo recubans, albi circum ubera nati:
Hic locus urbis erit, requies ea certa laborum.

Ex

9\. Quanno eccote lo Tevere le pare,
Che da mieso a lo sciummo ascesse fore
'Ntra chiuppe, e cierre, e all'acqua de lo mare
Simmele avea lo manto de colore.
'Ngiorlannato de canne le compare
Co tre pparme de varva, e lo dolore;
Che tteneva chell' arma amarecata,
Lo viecchio 'nzoccaraje co sta parlata.

10\. O Jenemma pe Deie, che a Talia puorte
Troja sarvata da l'ardente sciamma,
Uh da quant' ha, t' aspettano sti puorte
De Talia, e ttrovarraje ccà Tata, e Mamma.
Chesta è la casa toia; nè de sconfuorte
Agge paura cchiù manco na sdramma,
E ttanto a tte, quanto a li Deie Penate
Benvenute, buon prode, e ssanetate.

11\. Turno, e la guerra orrenna, che ammenaccia
Tienela sotta coscia, nè ppaura
Cchiù te diano li Deie; venta aie la caccia;
Dia Gionone la capo pe le mmura.
Hanno tutte li Deie votata faccia;
Stanno tutte pe tte: vuoie che nne jura?
Nè te penzare mò ca te 'nzonnasse,
O co n' ombra fantasteca parlasse.

12\. Sotta a n' arvolo accanto a la marina
Na scrofa janca trovarraje, che ssotta
Tene appise a le zzizze na trentina
De figlie janche cchiù che la recotta.
Chisso è lo luoco dove te destina
Lo Cielo na Cetà: tutte a na botta
Ccà li guaje scomperranno, e li mal' anne:
E rrepuoso averraje dapò l'affanne.

Dapò

13.

Ex quo ter denis urbem redeuntibus annis
Ascanius clari condet cognominis Albam:
Haud incerta cano: nunc qua ratione, quod instat,
Expedias victor, paucis adverte, docebo.

14.

Arcades his oris genus a Pallante profectum,
Qui regem Evandrum comites, qui signa secuti
Delegere locum, & posuere in montibus urbem
Pallantis Proavi de nomine Pallanteum
Hi bellum assidue ducunt cum gente Latina.

15.

Hos castris adhibe socios, & fœdera junge:
Ipse ego te ripis, & recto flumine ducam
Adversum remis superes subvectus ut amnem;
Surge, age, Nate Dea, primisque cadentibus astris
Junoni fer rite preces, iramque, minasque
Supplicibus supera votis.

16.

Mihi victor honorem
Persolves; ego sum pleno quem flumine cernis
Stringentem ripas, & pinguia culta secantem,
Cæruleus Tybris, cælo gratissimus amnis.
Hic mihi magna domus celsis caput urbibus exit.

Di-

13. Dapò trent'anne a chillo stisso luoco
Ascanio fonnarrà la gran Cetate
Arba famosa, e non te parlo a ghiuoco,
Nè tte canto papocchie, e ppappolate;
E accossì, figlio mio, siente no poco,
Pe accertare l'aracole, e li fate,
Saie che 'nce resta? mò te dico tutto;
Tu de ss'arecchie spila lo connutto.

14. Certa gente d'Arcadia a no cantone
Sbarcaie de Talia, e llà se 'nce fermaro
Co lo Rrè Evandro, e no gran casalone
'N miezo de sse mmontagne fravecaro,
E da Pallante, che fu lo Vavone
D'Evandro, Pallantea la nnommenaro:
Sempe da li Latine se commatte
Co chisse, e stanno comme cane, e gatte.

15. Auniscete co chisse: a dderettura
Io llà te porto; e tu pe sta sciomara
Jarraje contr'acqua a rrimme: la paura
Lassa, ca cchiù non t'è la sciorte avara;
Figlio a Cepregna, scetate, e procura,
Asciuta l'Arba, a la Dea Caucetara,
Dico a Gionone, fare duone, e bute,
De la necessetà fanne vertute.

16. E a mme porzì, pe la vettoria avuta,
Po farraje quatto chellete d'onure.
Io lo Tevere sò: già ll aie veduta
La chiena mia, che 'ngrassa sti lavure.
E ssò ccaro a lo Cielo: e si non muta
Lo Fato, aggio a bedere a ste cchianure
Priesto la bella Romma, e sarrà chessa
De le Ccetate l'Arcemonarchessa.

Cossì

17.

Dixit, deinde lacu fluvius se condidit alto
Ima petens, nox Æneam, somnusque reliquit:
Surgit, & ætherii spectans orientia solis
Lumina, rite cavis undam de flumine palmis
Sustulit, ac tales effudit ad æthera voces.
Nymphæ, Laurentes Nymphæ,

18.

Genus amnibus unde est,
Tuque, o Tybri, tuo genitor cum flumine sancto
Accipite Æneam, & tandem arcete periclis.
Quo te cumq; lacus miserantem incommoda nostra
Fonte tenet, quocumque solo pulcherrimus exis,
Semper honore meo, semper celebrabere donis.

19.

Corniger Hesperidum fluvius regnator aquarum
Adsis o tandem, & propius tua numina firmes.
Sic memorat, geminasque legit de classe biremes,
Remigioque aptat, socios simul instruit armis.

20.

Ecce autem subitum, atq; oculis mirabile monstrũ,
Candida per sylvam cum fœtu concolor albo
Procubuit, viridique in littore conspicitur sus.
Quam pius Æneas, tibi enim tibi, maxima Juno,
Mactat, sacra ferens, & cum grege sistit ad aram.

Ty-

17. Cossì ditto , sott' acqua s' annasconne :
Anea se sceta, e l' uocchie all' aria auzanno,
Vedde , ca già le belle trezze jonne .
Se jea l'Arba pe ll' aria pettenanno.
Isso cala a lo sciummo , e de chell' onne
S' enchie la mano , e ddice supprecanno ,
O de Lauriento Ninfe saporite ,
Piatoselle pe mme l' arecchie aprite.

18. Vuie , che date lo curzo a le sciomare,
Pecchè nne site Dommene , e Ppatrune ;
Tevere , patre de chest' acque chiare ,
Renfrescateme ll'arma , e li permune.
E , dove , o vedo st' acque appantanare,
O scorrere pe campe , e pe ballune ,
E dduone , e sacrefizie te farraggio ,
Si bè 'nc' avesse a spennere quant' aggio .

19. Rrè de tutte li sciumme Taliane ,
Damme soccurzo , e stienne ssa manzolla
'N defesa nostra , e contra de ssi cane
Miettete lo spatone , e la tracolla .
Doie galere dapò 'ntra le Ttrojane
Sceglie , l' arma de rimme , e senza folla
De gente , poca , e brava sordatesca
Nce mese , e nnavecaje pe ll' aria fresca .

20. Eccote vede Anea cosa de spanto ,
Stesa na porca janca , e ghianche , e belle
Dintro lo vuosco a chillo sciummo accanto
A le zzizze tenea trenta porcielle .
Fa n' autaro de prete Anea 'ntratanto,
Po chella , e chille a botte de cortielle
Scanna, e l'arroste a tte, gran Dea Giononе,
Azzò cchiù no le frusce lo cauzone .

Lo

21.

Tybris ea fluvium, quam longa est nocte tumentem
Leniit, & tacita refluens ita substitit unda
Mitis, ut in morem stagni placidæque paludis
Sterneret æquor aquis, remo ut luctamen abesset.

22.

Ergo iter inceptum celerant rumore secundo,
Labitur uncta vadis abies, mirantur & undæ,
Miratur nemus insuetum fulgentia longe
Scuta virûm fluvio, pictasque innare carinas.

23.

Olli remigio noctemque, diemque fatigant,
Et longos superant flexus, variisque teguntur
Arboribus, viridesq; secant placido æquore sylvas.

24.

Sol medium Cœli conscenderat igneus orbem,
Cum muros, arcemque procul, & rara domorum
Tecta vident, quæ nunc Romana potentia Cœlo
Æquavit, tum res inopes Evandrus habebat.

Ocyus

21. Lo Tevere, che stea 'ncherebizzato,
E correa chella notte spaventuso,
'Ntrattenne l'onne, che parea quagliato;
Quanto a lluongo correva abbascio, e suso:
Manco se freccecava, e speccecato
Parea no lago, o no pantano chiuso,
Azzò la chiorma non s' affatecasse
Contr' acqua, e a schiattafecato vocasse:

22. Lo curzo accommenzato se repiglia
Cchiù allegramente, e a pparo de l'aucielle
Vola ogne ligno, e cchiù de vinte miglia
Fa co mmez'ora, comme avesse ascelle.
L'acqua, e lo vuosco pe la maraviglia,
Che mmanco aveano viste varchetelle,
Restano stoppafatte a lo bedere
Sbrannore d'arme, e curzo de galere.

23. Pe chelle giravote se cammina
Sempe a boca arrancata, e ghiuorno, e nnotte
Maje se ferma la chiorma, e la meschina
Pe na jornata non provaje vescuotte.
E da la serva, che le stea vecina
Sò ccopierte co l'ombra, e da le botte
De tanta rimme l'ombra, che nnatava
Pe chell'acque, co l'acque se spaccava.

24. Era già miezo juorno, e sparpagliate
Vedeano attuorno varie casarelle
Co no castiello, e steano 'ntorniate
Da muraglia meschine, e basciolelle.
E chesse mò co ffraveche sforgiate
La Romana potenzia auza a le stelle:
Ma tanno Evandro stea senza pedale,
E stava a mmuro a mmuro a lo spetale

25.

Ocyus advertunt proras, urbique propinquant
Forte die solemnem illo Rex Arcas honorem
Amphitryoniadæ magno, divisque ferebat
Ante urbem in luco;

26.

Pallas huic filius una,
Una omnes juvenum primi, pauperque Senatus
Thura dabant, tepidusque cruor fumabat ad aras.

27.

Ut celsas vidêre rates, atque inter opacum
Adlabi nemus, & tacitis incumbere remis,
Terrentur visu subito, cunctisque relictis
Consurgunt mensis, audax quos rumpere Pallas
Sacra vetat,

28.

Raptoque volat telo obvius ipse.
Et procul e tumulo: Juvenes, quæ causa subegit
Ignotas tentare vias? quo tenditis? inquit:
Qui genus? unde domo? pacēne huc fertis, an arma?

25. Subbeto vota a chella derettura
Anea le pprore, e a la Cetà s'accosta.
Evandro tanno stea fora le mmura,
Addove fatto avea n'autaro apposta.
E a no voschetto, ch'era a na chianura;
E a la stessa Cetà steva de costa,
Ad Ercole faceva feste vezzarre
Co ssacrefizie, e ssuone de chitarre.

26. Lo figlio, che Pallante se chiammava;
Co lo Senato povero, e meschino,
E co li meglio giuvane 'ncenzava
Tutte le statoe co storace fino.
Caudo caudo lo sango fummecava
De li piecore accise, e nn'era chino
Tutto a mmano deritta, e a mmano manca
L'autaro, che pparea justo na chianca.

27. Vedenno le galere zitto, zitto
Sfilare 'ntra chill'arvole, gridaro,
Potta de lo diaschece 'mmarditto!
Nc'è trademiento! e tutte s'agghiajaro.
Lassano lo commito, e pe dderitto
Tutte armare a lo sciummo s'abbiaro:
Ma Pallante le grida 'nfuriato;
Non rompite la festa, ch'è peccato,

28. Isso sulo volaje co lo lanzuotto,
E da coppa a no puojo: eilà chi site?
No passo arreto eilà, ca mò ve gliotto:
Pe sta 'nzoleta via che pretennite?
Sapere nne voglio io lo ccrudo, e ccuotto:
Date lo nomme, e ppatria: a che benite?
Guerra, o pace se porta a sta Cetate?
Che bolite, carizze, o cortellate?

29.

Tum Pater Æneas puppi sic fatur ab alta ;
Paciferæque manu ramum prætendit olivæ :
Trojugenas , ac tela vides inimica Latinis ,
Quos illi bello profugos egere superbo.

30.

Evandrum petimus ; ferte hæc , & dicite lectos
Dardaniæ venisse duces , socia arma rogantes .
Obstupuit tanto perculsus nomine Pallas.

31.

Egredere, o quicumque es, ait, coramque Parentem
Alloquere , ac nostris succede Penatibus hospes.
Accepitque manu , dextramque amplexus inhæsit,
Progressi subeunt luco , fluviumque relinquunt;
Tum Regem Æneas dictis affatur amicis.

32.

Optime Grajugenûm , cui me fortuna precari,
Et vitta comptos voluit prætendere ramos :
Non equidem extimui Danaũ quod ductor, & Arcas,
Quodq; a stirpe fores geminis conjunctus Atridis.

Sed

29. De verde auliva Anea stese no rammo
'N signo de pace da la poppa autera.
E disse, o Patron mio, Anea mme chiammo,
Porto gente de Troja a sta galera.
St' arme contra lo Lazio le pportammo,
Che co n' orrenna guerra de manera,
S' è puosto nuie scurisse a ppettenare,
Che da la terra 'nce vorria sporchiare.

30. Cercammo Evandro, e tte pe ammasciatore
Sceglimmo; bene mio, và, curre, e dille,
Ca de Troja stà ccà lo sciore, sciore,
E cerca ajuto contra sti tentille.
'N siecolo jeze pe lo gran stupore
Pallante, quanto 'ntese essere chille,
Gente de Troja, e lo famuso nomme
'Ntese d'Anea, restaje non saccio comme.

31. E le respose, o Patron mio, venite,
E da vuie stisso a ppatremo contate
Lo fatto vuostro: priesto, che ffacite?
Tutte a la casa mia site aspettate.
Le dà la mano, e ppietto a ppietto aunite
Stettero pe no piezzo, e pò lassate
Le galere, e lo sciummo, Anea vasaje
Lo denucchio ad Evandro, e accommenzaje.

32. O sciore de la Grecia, a tte 'nce manna
Co ste 'nzegne de pace lo destino,
Pe avere grazie: a tte se raccomanna
Anea pe ajuto contra lo Latino.
Nè pe ppaura st' arma mia s' affanna,
Ca sì nato a l' Arcadia, e Grieco fino;
E a li duie figlie d' Atreo pe streppegna
Parente stritto, e nn' aje porzì la 'nzegna.

33.

Sed mea me virtus, & sancta oracula divûm,
Cognatique patres, tua terris didita fama
Conjunxere tibi, & fatis egere volentem.

34.

Dardanus Iliacæ primus pater urbis, & auctor
Electra (ut Graii perhibent) Atlantide cretus
Advehitur Teucros, Electram maximus Atlas
Edidit, ætherios humero qui sustinet orbes.
Vobis Mercurius Pater est, quem candida Maja
Cyllenes gelida conceptum in vertice fudit.

35.

At Majam (auditis si quicquam credimus) Atlas,
Idem Atlas generat, cœli qui sidera tollit.
Sic genus amborum scindit se sanguine ab uno.
His fretus non legatos, neque prima per artem
Tentamenta tui pepigi.

36.

Me me ipse, meumque
Objeci caput, & supplex ad limina veni.
Gens eadem, quæ te crudeli Daunia bello
Insequitur:

Nos

33. Vengo de voglia mia, e mme nce chiamma
Lo cielo stisso, e l'essere commune
A tutte duie li Vave, e la toia famma
Groliosa pe ttutte li cantune.
E si bè ardente io nne tenea la sciamma
De desedderio dintro a li pormune,
D'essere amico vuostro, lo destino
Cchiù fuoco ha puosto à chi nne stea già chino.

34. Dardano, che fonnaje Troja novella,
Ebbe Aletra pe Mamma, e Bavo Atrantè,
Chillo, che porta comme sarcenella
Lo cielo 'n cuollo, tanto è gran Giagante.
Tutta Grecia lo ssà: Maja la bella
De lo monte Cillenio 'ntra le cchiante
Figliaje Mercurio, e sto Mercurio è chillo
Che v'è Bavo, e lo ssape ogne berrillo.

35. E si a la famma credere volimmo
Maja è figlia d'Atrante, addonca (siente)
Tutte duie razza de ss'Atrante simmo,
E pe chesto 'ntra nuie simmo pariente.
A tte (fidato a cchesto) recorrimmo,
Nè ammasciature, lettere, o presiente
Aggio mannate primma à ttastiare,
Si bene, o male se potea sperare.

36. Io da me stisso vengo, e 'n mano vostra
Metto la vita mia, metto l'onore.
E tutte a piede tuoje ste gente nostra
Te suppreca d'ajuto, e de faore,
Pecchè la gente Daunia, che se mostra
Chiena contra de vuie d'ira, e fforore,
Contra de nuie porzì se 'ncherebizzà,
E già de guerra no gran fuoco attizza.

37.

Nos si pellant, nihil abfore credunt;
Quin omnē Hesperiā penitus sua sub juga mittant,
Et mare, quod supra, teneant, quodq; alluit infra.
Accipe, daque fidem, sunt nobis fortia bello
Pectora, sunt animi, & rebus spectata juventus.

38.

Dixerat Æneas, ille os, oculosque loquentis
Jamdudum, & totum lustrabat lumine corpus.
Tum sic pauca refert: ut te fortissime Teucrûm
Accipio, agnoscoque libens!

39.

Ut verba parentis,
Et vocem Anchisæ magni, vultumque recordor!
Nam memini Hesiones visentem regna sororis
Laomedontiadem Priamum Salamina petentem,
Protinus Arcadiæ gelidos invisere fines.

40.

Tunc mihi prima genas vestibat flore juventa;
Mirabarque Duces Teucros, mirabar & ipsum
Laomedontiadem; sed cunctis altior ibat
Anchises: mihi mens juvenili ardebat amore
Compellare virum, & dextræ conjungere dextram.

Ac-

37. E si lle vene fatta sta colata,
Mettono a Ttalia tutta la vardella:
Quanto da li duie mare è 'ntorniata,
A chisse ha da servire a barda, e a ssella;
Ecco la mano, si'nne vuoie jurata
La fede: sù auniantur pignatella:
Aggio io porzì sordate, e che ccredite?
'Mmescottate a le guerre, e stiente, e lite.

38. Mentre parla accossì l'Aroje Trojano,
Tutto da capo a ppede l'ha squatrato
Co ll'uocchie Evandro; comme no villano
Quanno accatta no ciuccio a lo mercato.
Dapò le disse, e l'afferraje pe mmano,
O quanto, bene mio, mm'aie conzolato,
O gran Marte de Troja: e quanto gusto
Sento a bedere chisso bello fusto!

39. Io mò mme penzo de raffeurare
Patreto Anchiso a chessa zazzarina;
A chiss'uocchie, a ssa facce, a sso pparlare,
Quanno jeze co Priamo a Salamina.
Tanno 'nce jeze Priamo a besetare
La Sore Esionea, ch'era Regina,
E 'nfi a l'Arcadia mia da llà se stese;
E all'uno, e all'autro io mme mostraje cortese.

40. Tanno de primmo pilo io mme trovava,
E stoppafatto n'ammiraje pe cciertо
Priamo, e l'Aroje Trojane, che pportava,
Belle, e baliente tutte de conzierto.
Ma tutte chille Anchiso l'accoppava;
E de parlarle a ssulo, e a ccore apierto,
E a mmano a mmano, a dicere lo vero,
Nne stea speruto, affè de cavaliero.

41.

Accessi, & cupidus Pheneï sub mœnia duxi;
Ille mihi insignem pharetram, Lyciasque sagittas
Discedens, clamydemque auro dedit intertextam:
Frænaq; bina meus, quæ nunc habet aurea, Pallas.

42.

Ergo, & quā petitis, juncta est mihi fœdere dextra,
Et lux cum primum terris se crastina reddet,
Auxilio lætos dimittam, opibusque juvabo.
Interea sacra hæc (quando huc venistis amici)
Annua, quæ differre nefas,

43.

Celebrate faventes
Nobiscum, & jam nunc sociorum assuescite mensis.
Hæc ubi dicta, dapes jubet, & sublata reponi
Pocula,

44.

Gramineoque viros locat ipse sedili,
Præcipuumque thoro, & villosi pelle leonis
Accipit Æneam, solioque invitat acerno,
Tum lecti juvenes certatim, aræque Sacerdos
Viscera tosta ferunt taurorum,

One-

41. E Fineo 'n casa mia mme' lo portaje
Co gusto, ch' io nne jeze 'n secoloro:
E a la partenza po mme realaje
De no carcasso, ch' era no tresoro:
No cappottiglio porzì mme donaje,
Co no recammo, ch' era tutto d' oro;
Doie belle vriglie, che mò l' ha Pallante;
Ch' erano esse porzì d' oro lampante.

42. Facimmo lega addonca; e ccraie mmmatino
Te puoie partire; e nne starraje contento,
Ca bravo ajuto contra lo Latino
De sordate averraje, d'oro, e d' argiento.
Ma già che v' ha portato lo destino
A sta festa d' ogn' anno, io non consento
Che mò te parte; e sto festino è ttale,
Che lassarlo è delitto cremmenale.

43. Favoritece addonca, e allegramente
Sta festa pe tutt' oje secotiammo;
Priesto a ttavola sù co ss' autra gente;
Facite ccà co nuie no 'ngaudeammo.
Eilà, po disse a tutte li serviente,
Lo commito da capo accommenzammo:
Rrobba 'n tavola sù, cacciate fora
Li becchiere stipate a la bon' ora.

44. 'N coppa a no puojo d' erva li frostiere
Le mmette attuorno a no gran tavolone,
A lo luoco cchiù digno Anea sedere
Fece 'ncoppa na pelle de lione.
Servea de scarco 'ncoppa a li tagliere
No Saciardote co lo cortellone:
E 'n tavola, pe pprimme carriagge,
Trippa arrostuta portano li pagge.

45.

Onerantque canistris
Dona laboratæ Cereris, Bacchumque ministrant.
Vescitur Æneas simul, & Trojana juventus
Perpetui tergo bovis, & lustralibus extis.

46.

Postquã exempta fames, & amor compressus edendi,
Rex Evandrus ait, non hæc sollemnia nobis
Has ex more dapes, hanc tanti numinis aram,
Vana superstitio, veterumque ignara Deorum
Imposuit.

47.

Sævis, hospes Trojane, periclis
Servati facimus, meritosque novamus honores
Jam primum saxis suspensam hanc adspice rupem
Disiectæ procul ut moles, desertaque montis
Stat domus, & scopuli ingentem traxere ruinam.

48.

Hic spelunca fuit vasto submota recessu
Semihominis Caci, facies quam dira tegebat
Solis inaccessam radiis,

Sem-

45. Co la carne de voje cotta a lo spito
Portano attuorno canestrune chine
De pane, e co lo vino cchiù squesito
Sbrennesejano tutte 'nsine-fine.
De trippa, e de feliatte a sto commito
Anea s' anchiette buono li stentine:
Lassano appena l' ossa li Trojane,
Che rrosecarle pozzano li cane.

46. Satorate che ffuro a ccrepa panza;
Che manco 'nce lassaro le mmolliche,
Evandro disse: non è bana aosanza,
O scanoscenza de li Deie cchiù antiche,
Sta festa, che facimmo 'n communanza,
Sto commito famuso, e st' autre 'ntriche
D' autare, e ssacrefizie, che ad ogn'anno
'N grazia de lo grann' Ercole se fanno.

47. Ma pecchè chisto nce sarvaje la pelle,
Caro frostiero mio, nuie nne facimmo
Mammoria ogn'anno co ste ccose belle,
E pe avocato sto gran Dio tenimmo.
Auza a chillo derrupo le ppopelle;
Vì che rroine attuorno llà bedimmo
De scuoglie rutte! e comme abbannonata
Sta chella grotta aperta, e dderropata!

48. Cchiù de no miglio se stennea sta grotta,
E lo gran mostro Cacco nc'abbetava;
Ommo nfi a lo vellico, ma cchiù ssotta
'Nfi a le ccarcagne tauro se mostrava.
A la facciata, che se vede rotta,
Tant' era orrenna, che mmaje nc'accostava
Lo Sole, nè nc' aveano pe spaviento
Manco li sportigliune alloggiamiento.

De

49.

Semperque recenti
Cæde tepebat humus, foribusque affixa superbis
Ora virûm tristi pendebant pallida tabo.
Huic monstro Vulcanus erat pater, illius atros
Ore vomens ignes magna se mole ferebat.

50.

Attulit & nobis aliquando optantibus ætas
Auxilium, adventumque Dei, nam maximus ultor
Tergemini nece Geryonis, spoliisque superbus
Alcides aderat, taurosque hac victor agebat
Ingentes, vallemque boves, amnemque tenebant.

51.

At furiis Caci mens effera, ne quid inausum,
Aut intentatum sceleris ve, dolive fuisset,
Quattuor a stabulis præstanti corpore tauros
Avertit, totidem forma superante juvencas.

52.

Atque hos, ne qua forent pedibus vestigia rectis
Cauda in speluncam tractos, versisque viarum
Indiciis raptos, saxo occultabat opaco.
Quærentem nulla ad speluncam signa ferebant.

49. De sango frisco se vedea 'nzuppata
Sempe la terra, e de quante accedeva
Le ccatarozze attuorno a la ffacciata
Spallete, e brutte appese nne teneva.
Sta terribele peste gnenetata,
Fu da Vorcano, e no gran cuorpo aveva
De Gegantone, e bommecava sciamme.
Nce penzo, e me nne tremmano le gamme.

50. Lo cielo appe de nuie compassione:
Ercole venne carreco de spoglie,
Dapò che a Spagna accise Gerione,
Che avea tre cuorpe, e nce levaje ste ddoglie.
Passaje da ccà co mmiezo milione
De vacche, e buoje vezzarre, e pe ssi scuoglie
De munte, e pe sso sciummo, e ssi vallune
Vuoje, e bacche vedive a buonne cchiune.

51. Ma la furia de Cacco, e l' ardemiento,
Che accasione non sapea lassare
De fare quacche 'mbroglia, o trademiento,
Accommenzaje sti vuoje a moschiare.
E lo marvaso da l'alloggiamiento
Quattro vuoje nne seppe scervecchiare,
Co quattro belle vacche, e lo chiappino
Jocaje 'ntra le cchiù grasse de rampino.

52. E azzò non se scopresse la magagna
Da le ppedate, l' afferraje dereto
Pe ccoda, e le ttiraje pe la campagna
De coda 'nnante, e co la capo arreto.
Cossì le 'nchiuse dintro a la montagna,
Nè scoprire potea lo gran secreto
Chi le ccercava, pecchè revotate
Non davano sospetto le ppedate.

Er-

53.

Interea cum jam stabulis saturata moveret
Amphitryoniades armenta, abitumque pararet;
Discessu mugire boves, atque omne querelis
Impleri nemus, & colles clamore relinqui.

54.

Reddidit una boum vocem, vastoque sub antro
Mugiit, & Caci spem custodita fefellit.
Hic vero Alcidæ furiis exarserat atro
Felle dolor.

55.

Rapit arma manu, nodisque gravatum
Robur, & aërii cursu petit ardua montis.
Tum primum nostri Cacum vidêre timentem,
Turbatumque oculis; fugit ilicet ocyor Euro,
Speluncamque petit, pedibus timor addidit alas.

56.

Ut sese inclusit, ruptisque immane catenis
Dejecit saxum, ferro quod, & arte paterna
Pendebat, fultosque emuniit obice postes:

Ec-

53. Ercole a la partenza arresoluto,
Aunenno a squatre jea chille anemale:
Ma tutto chillo aserzeto cornuto
Pe ddoglia auzaje na voce bestiale:
Ca lassanno sti pascole, scomputo
Era pe lloro già lo carnevale,
E mmunte, e buosche anchienno de fracasso;
Jappe, jappe movevano lo passo.

54. Una de le ecompagne 'mpresonate
Respose da la grotta a sto remmore;
E co li strille da llà ddintro auzate
Restaje scopierto Cacco tradetore.
Subbeto llà co l'uocchie strevellate
Ercole corre chino de forore,
Sputanno fele: e disse, ah potta d'oie!
Siò Cacco mio, mò cacarraje li vuoje.

55. Co no trunco de cercola chiantuto
Corre a lo monte, e fu veduto Cacco
La primma vota spalleto, e sparuto,
Pecchè già se vedea dintro a lo sacco:
Fujea comme no daino, lo cornuto,
Ercole appriesso comme cane vracco:
Ma la paura, a chillo bestione
Avea poste l'ascelle a lo tallone.

56. Trase a la grotta, e na catena orrenna
Rompe, e ecade no scuoglio spaventuso,
Che 'nc' era appiso: e fece sta facenna
Vorcano pe sserrare lo pertuso.
Cossì la vocca orribele, e tremenna
Serraje da chella grotta, e paoruso
Seppontaje da dereto chillo scuoglio (glio.
Co trùche gruosse, e co quacch'autro m'bruo-

Er-

57.

Ecce furens animis aderat Tirynthius, omnemq;
Accessum lustrans huc ora ferebat, & illuc
Dentibus infrendens; ter totum fervidus ira
Lustrat Aventini montem, ter saxea tentat
Limina nequicquam: ter fessus valle resedit.

58.

Stabat acuta silex præcisis undique saxis
Speluncæ dorso insurgens altissima visu,
Dirarum nidis domus opportuna volucrum;
Hanc ut prona jugo lævum incumbebat ad amnem,

59.

Dexter in adversum nitens concussit, & imis
Avulsam solvit radicibus, inde repente
Impulit: impulsu quo maximus insonat æther,
Dissultant ripæ, refluitque exterritus amnis.
At specus, & Caci detecta apparuit ingens
Regia, & umbrosæ penitus patuere cavernæ.

60.

Non secus, ac si qua penitus vi terra dehiscens
Infernas reseret sedes, & regna recludat
Pallida, Diis invisa, superque immane Barathrum
Cernatur, trepidantque immisso lumine Manes.

Er-

57. Ercole corre, e co na furia granne
Scorre tutto sto monte d' Aventino,
Mò gira a ccheste, e mo da chelle banne,
Scenne ccà, saglie llà de fele chino.
Giraje tre bote carreco d' affanne
Lo monte, e non trovaje de lo chiappino
La porta, e pe tre bote a sto vallone
Stracquo se stese comme pecorone.

58. De scarrupe tagliate attorniato
Ncoppa la grotta se 'mperozzolava
No ciglione de monte spotestato
Che la cimma appezzuta all' aria auzava;
'Nce teneano lo nido fravecato
Li sportegliune: e chisto se jettava
'Mmiero lo sciummo da lo lato manco;
Pecchè appiso da llà tenea no scianco.

59. Ercole co gran forza scatenaje
Sto ciglio, e truffe a bascio: a lo fracasso
Tremmaje la terra, e l' aria rebommaje;
Sto sciummo arreto revotaje lo passo.
Lo grottone accossì tutto restaje
Scopierto de lo brutto Sautanasso,
Ercole disse, addio, varva de crapa!
Te fellarraggio affè comme na rapa.

60. Quanno vedde la luce ajuta, ajuta,
Spaventato strillaie lo gran Zefierno:
Comme quanno na vooca futa futa
La terra apresse, e scoprerria lo 'nfierno;
Tremmarriano de jajo a la veduta
De chella luce 'ntra l' ascuro aterno
L'arme dannate, e mostrarriano ammascia
Co l'uocchie chiuse, e co la capo vascia.

Cos-

61.

Ergo insperata deprensum in luce repente,
Inclusumque cavo saxo, atque insueta rudentem
Desuper Alcides telis premit, omniaque arma
Advocat, & ramis, vastisque molaribus instat.

62.

Ille autē (neq; enim fuga jam super ulla pericli est)
Faucibus ingentem fumum (mirabile dictu)
Evomit, involuitque domum caligine cæca.

63.

Prospectum eripiens oculis, glomeratq; sub antro
Fumiferam noctem, & commixtis igne tenebris.
Non tulit Alcides animis, seque ipse per ignem
Præcipiti jecit saltu, qua plurimus undam
Fumus agit, nebulaque ingens specus æstuat atra.

64.

Hic Cacum in tenebris incendia vana vomentem
Corripit in ñodum complexus, & angit inhærens
Elisos oculos, & siccum sanguine guttur,

Par-

61. Cossì addonca scopierto a l' amproviso,
Cacco pe chella luce che ttraseva,
Jastemmava a la peo, pecchè d' acciso
'Nchiuso a chillo mastrillo già feteva.
Ercole disse: và ch' io mora 'mpiso,
Si non te sguarro; e tale stizza aveva
Che chiovere facea dintro a la grotta
Piezze d'arvole, e scuoglie a nfrotta, a nfrotta.

62. Jocare chillo non potea de gamme,
Pe sfuire la morte, e ppresonia,
Pe cchesto accommenzaje co nnove tramme
A bommecare fummo chell' Arpia.
E da vocca porzì jettava sciamme,
Stopenna cosa! e chi la crederria?
E s'addenzaje 'ntra chella sebetura
N' orrenno fummo co na notte ascura;

63. Cossì dall'uocchie d'Ercole scappaje,
Ma da le granfe no lo Reverenno:
Tanto pe chella grotta s' addenzaje
De vampe, e ffummo no mescuglio orrenno
Ercole disse, oh che bennagia craje!
Si mme scappe da mano io ccà mme 'mpenno.
E ddove cchiù ssagliea lo fummo ad auto,
Ttaffete, se jettaje co no gran sauto.

64. Dapò se lanza comme no scorzone
A Cacco, e l'afferraje pe la centura.
Vommeca a bbuone cchiù lo Babione
Sciamme, ma chillo poco se nne cura.
E co na foca 'ncanna a lo latrone
Tanto lo stregne, e sbatte pe le mmura,
Che l' ascettero l'uocchie, e co na botta
De vessa le scappaje l' arma da sotta.

Er-

65.

Panditur extemplo foribus domus atra revulsis,
Abstractæque boves, abjurataæque rapinæ
Cælo ostenduntur, pedibusque informe cadaver
Protrahitur.

66.

Nequeunt expleri corda tuendo
Terribiles oculos, vultum, villosaque setis
Pectora semiferi, atque extinctos faucibus ignes.

67.

Ex illo celebratus honos, lætique minores
Servavere diem, primusque Potitius auctor,
Et domus Herculei custos Pinaria sacri
Hanc aram luco statuit, quæ Maxima semper
Dicetur nobis, & erit quæ Maxima semper.

68.

Quare agite, ô juvenes, tantarum in munere laudũ
Cingite fronde comas, & pocula porgite dextris,
Communemq; vocate Deum, & date vina volentes.

Di-

65. Ercole lo portone spalancaje,
E co li vuoje 'n compagnia le bacche
A sciauriare all' aria le mmannaje,
E balevano affè mille patacche.
L' orrenno cuorpo muorto strascenaje
Fora la grotta: e ccomme cane vracche
Correa la gente, e a chillo gran furbacchio,
Dicea, ncappaste merola a lo quacchio?

66. Non se potea la gente saziare
De vedere sto mostro spaventuso:
Chi, lo sango, dicea, mme fa jelare
Sto mostaccio, e chi st'uocchio ammenacciuso.
No cegnale, dicca n' autro, mme pare,
Ca de setole è chino abbascio, e ssuso.
N' autro dicea, lo cruocco, che te 'ncrocca,
Non buommeche cchiù sciamme da la vocca?

67. Da tanno 'n po da patre a ddescenniente
Passaie st' aosanza, e fu lo primmo autore
Potito de sta festa, azzò la gente
Mammoria avesse de sto gran faore.
Pinnaro nn' appe co li suoie pariente
De Sacerdote d' Ercole l' onore;
Chisso fece st' autaro, e nommenato
Sarrà 'ntra l' autre lo cchiù prelebato.

68. Belli giuvane mieie, sù che ffacimmo?
Prieste le grolie d' Ercole cantammo:
'Ngiorlannammoce tutte, io sò lo primmo;
Becchiere attuorno eila, sbrennesiammo.
E l' avocato nuostro reverimmo,
E 'n grazia soia becchiere devacammo:
Venga lo meglio vino, e ghianco, e rrusso,
E chi non se 'mbriaca è no cujusso.

Er-

69.

Dixerat, Herculea bicolor cum populus umbra
Velavitque comas, foliisque innexa pependit,
Et sacer implevit dextram scyphus; ocyus omnes
In mensam læti libant, divosque precantur.

70.

Devexo interea propior fit vesper Olympo;
Jamque Sacerdotes, primusque Potitius, ibant
Pellibus in morem cincti, flammasque ferebant.
Instaurant epulas, & mensæ grata secundæ
Dona ferunt,

71.

Cumulantque oneratis lancibus aras.
Tum Salii ad cantus, incensa altaria circum
Populeis adsunt evincti tempora ramis,
Hic juvenum chorus, ille senum,

72.

Qui carmine laudes
Herculeas, & facta ferunt: ut prima Novercæ
Monstra manu, geminosq; premens eliserit angues,
Ut bello egregias idem disiecerit urbes,
Trojamque, Oechaliamque,

Ut

69. Ditto ch' appe accossì, se ngiorlannaro
Tutte a rramme de chiuppo, deddecato
A lo gran nomme d' Ercole, e spáraro
A ttale chiasso, che ppareа mercato.
Brinnese a buonne cchiune accommenzaro,
E lo mesale nne restaje 'nzuppato
De vino, pecchè ognuno nne jettava
No poco a chillo Ddio, che ssupprecava.

70. S'accostava la notte, e na caterva
Venne de Saciardote co Potito,
Vestute a ppellecciune, e de conserva
Portano 'ntorcie a biento a lo commito.
E ccient' autre piatte de reserva,
Pe scazzecare a ttutte l' appetito
A lo secunno pasto carriate
Furono attuorno: e ch' erano allopate!

71. Carreco de piatte, e rrobba bona
Stava l' autaro, che de 'ntorcie a biento
Stea tutto chino, e attuorno la ceccona
Faceano li Sallie a ccïento a cciento:
'Ngiorlannato de chiuppe ogn'uno sona
Lo calascione, nobele stromiento:
Ccà li vecchiune, e ccà li giovanielle
Sonavano tammurre, e ssiscarielle.

72. E ccantavano d' Ercole valente
L' aroiche 'mprese, e ccomme scamazzaje
Nennillo 'nfascia li duie gran serpiente,
E la Matrea comm' asena restaje.
E comme gran Cetà da fonnamiente
A fforza d' arme le sparafonnaje,
E ffece de la gente taglia, taglia:
Testemmonie nne sò Troja, ed Ocaglia.

73.

Ut duros mille labores
Rege sub Eurystheo fatis Junonis iniquæ
Pertulerit; tu nubigenas, invicte, bimembres
Hylæumque, Pholumque manu,

74.

Tu Cressia mactas
Prodigia, & vastum Nemeæ sub rupe leonem,
Te Stygii, tremuere lacus, te janitor Orci
Ossa super recubans antro semesa cruento.

75.

Nec te ullæ facies, nec terruit ipse Typhæus
Arduus, arma tenens: non te rationis egentem
Lernæus turba capitum circumstetiť anguis.

76.

Salve vera Jovis proles, decus addite divis.
Et nos, & tua dexter adipede sacra secundo.
Talia carminibus celebrant: super omnia Caci
Speluncam adiiciunt, spirantemq; ignibus ipsum.

Con-

73. E comme sopportaje sotta Euristeo,
'N despietto de la zirria de Gionone,
Mille mal' anne, e comme no chiafeo
Restaje chiaruto chillo forfantone.
E comme a Folo, e a lo compagno Ileo
Centaure orrenne, co lo sagliocceone
Schiaffaje na botta, che la catarozza
Spaccaje pe mmiezo comme na cocozza.

74. Tu lo mostro de Creta scamazzaste:
Sfecatiaste a la Nemèa voscaglia
Chill' orrenno lione, e spaventaste
Tutta d'abisso chella gran canaglia:
E le ffurie de Cerbero ammaccaste,
Che mmanzo deventaje comme na quaglia
Dintro la grotta, addove se nne stava
Stiso 'ntra ll'ossa, che se rosecava.

75. Nè chelle brutte facce de papute
Te fecero paura, e ttutto armato
Tifeo giagante a botte de sternute
Fu da te comme a ppiecoro trattato.
Lo dragone de Lerna 'nveperuto,
Co lo vuosco de capo all'aria auzato,
Credea 'nnorcarte comme no pollastro,
Ma lo sfasciaste co no cuorpo mastro.

76. O jenemma de Giove, o tu che staje
'Ntra l'autre Deie, te simmo serveture:
Viene a sta festa toia, ca gauderraje
De sto commito, e de sti sonature.
Ma cchiù de tutte appriesso se cantaje
La 'mbroglia de la grotta, e li forure
De Cacco, e comme le stutaje le sciamme
Co la vita, e lo 'mpese pe le ggamme.

77.

Consonat omne nemus strepitu, collesque resultant,
Exin se cuncti divinis rebus ad urbem
Perfectis referunt: ibat Rex obsitus ævo,
Et comitem Æneam juxta, gnatumque tenebat
Ingrediens, varioque viam sermone levabat.

78.

Miratur, facilesque oculos fert omnia circum.
Æneas, capiturque locis: & singula lætus
Exquiritque, auditque virûm monumenta priorum.

79.

Tum Rex Evandrus Romanæ conditor arcis,
Hæc nemora indigenæ Fauni, Nymphæq; tenebant,
Gensque virûm truncis, & duro robore nata,
Queis neque mos, neque cultus erat:

80.

Nec jungere tauros,
Aut componere opes norant, aut parcere parto,
Sed rami, atque asper victu venatus alebat.
Primus ab ætherio venit Saturnus olympo
Arma Jovis fugiens, & regnis exul ademptis.

Is

77. A sta museca bella ogne vallone,
Ogne buosco rebomma, ogne collina,
Po scomputa la festa, e ccante, e ssuone
Tornano tutte a la cetà becina,
Co Pallante, e co Anea lo Rrè becchione
Và cammenanno a ppasse de gallina,
E co na chiacchiarella a lliento passo
Pigliano lo cammino a spasso a spasso.

78. L'Aroje Trojano a cheste pparte, e chella
Coriuso coll' uocchie se fermava:
Chell' aria le parea soave, e bella,
E dd' ogne locariello addemmannava.
E le saglieva dall' ossa pezzella
Lo gusto de sapere; e se 'nformava
De le mmammorie, e groliose 'mprese,
E de l' antiche Aroje de sto paese.

79. Ma Evandro, che fonnaje la gran cetate,
Che ad autro tiempo Romma la chiammaro,
Disse: sti vuosche a chell' antica etate
E da Ninfe, e da Faune s'abbetaro:
E da gentaglia, che ppareano nate
Da cercole, e da cierre, e che ccamparo
Sempe a le babalà; nè bona aosanza
Nc' era 'ntra lloro, o sdramma de crianza.

80. Nè de zappa, o d' aratro se 'ntenneva,
Nè boglia avea de frisole, o stipare
La rrobba, che abbuscava, e sse soleva
Sulo de frunne, o caccia nutrecare.
Venne Saturno po, quanno fujeva
Ll' arme de Giove, e ccà, pe se sarvare,
Sbannito da lo cielo s' arreddusse
A ffarse Rrè de st' uommene cujusse.

81.

Is genus indocile, ac dispersum montibus altis
Composuit, legesque dedit, Latiumque vocari
Maluit, his quoniam latuisset tutus in oris.

82.

Aureaque, ut perhibent, illo sub rege fuere
Sæcula, sic placida populos in pace regebat:
Deterior donec paulatim, ac decolor ætas
Et belli rabies, & amor successit habendi.

83.

Tum manus Ausonia, & gentes venêre Sicanæ
Sæpius, & nomen posuit Saturnia tellus.
Tum Reges, asperque immani corpore Tybris;

84.

A quo post Itali fluvium cognomine Tybrim
Diximus, amisit verum vetus Albula nomen.
Me pulsum patria, Pelagique extrema sequentem
Fortuna omnipotens, & ineluctabile fatum
His posuere locis.

Ma-

81. Chisto, chell' arme rusteche, e callose,
Sperdute pe ssi munte, raunaje:
Le deze legge, e varie belle cose
A chelle ttoste doteche 'mparaje:
E sto paese, addove s'annascose,
Da lateo lates, Lazio lo chiammaje:
Cossì sentette io dicere a la scola,
Quann' era mastro mio mastro Giancola.

82. D'oro fu chillo secolo chiammato,
Che sto gran Dio regnaje a sto paese,
Co ttanta pace sempe avea regnato,
E co no muodo amabele, e ccortese:
Po ll' oro a chiummo se trovaie mmutato,
E co la guerra l' avarizia stese
P' ogne lluoco le granfe de rampino,
E n' ommo s' accedea pe no carrino.

83. Po certa gente pratteca de guerra,
Che da Secania, e da l'Ausonia venne,
A rruffe, e rraffe misero sta terra,
Nè cchiù lo nomme de Saturnia tenne.
Uno nce fu 'ntra l' autra gente perra,
Che nfi a la morte Rrè nce se mantenne;
Tevere se chiammaje, che Torrione,
Tant' era auto, parea lo corpaccione.

84. Da chisso Rrè sto sciummo è nommenato,
E d'Arbula perdìe lo nomme antico.
Io porzì da la patria spatriato
Pe ssi guorfe affuffaje: potta de 'nnico!
E la Fortuna, e fforza de lo Fato,
Pe liberarme da quacch' autro 'ntrico,
Ccà mme jettarò; e ccà tra mille guaje
Sto muorzo de cetà nce fravecaje.

85.

Matrisque egere tremendæ
Carmentis Nimphæ monita,& Deus auctor Apollo.
Vix ea dicta ,dein progressus monstrat & aram,
Et Carmentalem Romano nomine portam :

86.

Quā memorant Nymphæ priscū Carmentis honorē
Vatis fatidicæ , cecinit quæ prima futuros
Æneadas magnos , & nobile Pallanteum.

87.

Hinc lucum ingentem, quem Romulus acer Asylum
Rettulit , & gelida monstrat sub rupe Lupercal,
Parrhasio dictum Panos de more Lycæi.

88.

Nec non & sacri monstrat nemus Argileti;
Testaturque locum , & lethum docet hospitis Argi.

Hinc

85. Ca mamma mia Carmenta Profetessa
Co li tremenne aracole, che ddava,
A sto paese mme mannaje de pressa,
E Apollo, che a l'arecchie le siscava.
Accossì Evandro: e pe la strata stessa
E l'autaro, e la porta le mostrava,
Chella, che Romma pe nfi a mò la chiamma,
Comme d'Evandro se chiammaje la mamma.

86. E lo spetaffio a llettere 'nnaurate
Dicea, comme sta femmena saccente
Co l'aracole suoje strommettiate
Le grolie avea de la Romana gente.
Comme de cchiù la Pallantea cetate
De lo Levante pe 'nfi a lo Ponente
E lo nomme, e lo scettro stennerria,
E Romma ad autra età se chiammarria.

87. Appriesso s'accostaro a no voschetto,
Dove Ruommolo fece no casale
Pe ssarvaguardia de chi avea sospetto
O de sbirre, o de forca, o cremmenale.
Cchiù 'nnante Anea se vedde derempietto
Sotta no monte lo gran Lupercale
De lo Dio Pane, e steva archetettato
Comme chillo d'Arcadia speccecato.

88. Vi st'autro vuosco, dove nc'accostammo,
Disse Evandro ad Anea, saccia Usceria,
Ca lo vuosco Argileto lo chiammammo,
Pecchè Argo accise ccà sta gente mia.
Lo stisso vuosco 'n testemmonio chiammo,
Ch'io non ne seppe niente, e pe la via
Contaje lo ccomme chillo poveriello
Restaje scannato comme no porciello.

89.

Hinc ad Tarpejam sedem, & Capitolia ducit
Aurea nunc, olim sylvestribus obsita dumis,
Iam tum Relligio pavidos terrebat agrestes
Dira loci, jam tum sylvam, saxumque tremebant.

90.

Hoc nemus, hunc, inquit, frondoso vertice collem,
Quis Deus, incertū est, habitat Deus; Arcades ipsū
Credunt se vidisse Jovem, cum sæpe nigrantem
Ægida concuteret dextra, nimbosque cieret.

91.

Hæc duo præterea desiectis oppida muris
Relliquias, veterumque vides monumenta virorum,
Hanc Ianus Pater, hanc Saturnus condidit urbem,
Ianiculum huic, illi fuerat Saturnia nomen.

92.

Talibus inter se dictis, ad tecta subibant
Pauperis Evandri, passimque armenta videbant.
Romanoque foro, & lautis mugire Carinis.

89. De lo Monte Tarpèo 'ntra li scarrupe
Monstra lo Campeduoglio, e addove tanno
Tutt'era spine, e ttana d'urze, e llupe,
Mò se và ll'oro a ccuofane jettanno.
E li villane, che pe ssi derrupe
Jevano crape, e ppecore portanno,
E dde paura, e dde devozione
Sbattere se senteano lo permone.

90. Disse Evandro: a sto monte ogn'uno crede,
Che nc'è quácche gran Dio, ma scanosciuto:
St'Arcade mieie nce jurano la fede,
Ca lo gran Giove nc' hanno canosciuto.
E che spisso 'ntra turbene se vede
Co na tremenna targa 'nveperuto
Co chella mano, che Dio nce ne scampe,
Sparare truone, e ffurmene co llampe.

91. Vota chiss' uocchie a chelle gran rroine;
Sò rremmasuglie de doie gran cetate,
Mammorie antiche de l'Aroje latine,
Da Saturno, e da Giano fravecate.
Ste ddoie cetà, che stavano vecine,
Saturnia ll'una a chell' antica etate,
L'autra de Giano, se chiammaje Giannicola,
Cetà, che aveano cchiù de na matricola.

92. Anea cossì a la casa s'accostaje
D' Evandro, che stea scarzo de pedale;
E 'n miezo a na gran chiazza s'appilaje
L' arecchie a ttanto chiasso d' anemale.
Romma dapò a sta chiazza fravecaje
La Curia, e de palazze 'mperiale
L' anchiette tutta, e le cchiammaje Carine,
E nce spese a bezzeffia li zecchine.

93.

Ut ventum ad sedes; hæc inquit, limina victor
Alcides subiit, hæc illum Regia cepit:
Aude, hospes, contemnere opes, & te quoq; dignum
Finge Deo.

94.

Rebusque veni non asper egenis:
Dixit, & angusti subter fastigia tecti
Ingentem Æneam duxit, stratisque locavit
Effultum foliis, & pelle libystidis ursæ.

95.

Nox ruit, & fuscis tellurem amplectitur alis.
At Venus haud animo nequicquam exterrita mater,
Laurentumque minis, & duro mota tumultu
Volcanum alloquitur, thalamoq; hæc conjugis aureo
Incipit, & dictis divinum inspirat amorem.

96.

Dum bello Argolici vastabant pergama Reges
Debita, casurasque inimicis ignibus arces,
Non ullum auxilium miseris, non arma rogavi
Artis, opisque tuæ.

Nec

93. Comme a lo palazzotto s' accostaro,
Disse Evandro ad Anea, trasa Usceria.
Non se sdegnaje trasire à sto pagliaro
Ercole, e stette a sta casuccia mia.
Non penzare a trecchezze, io parlo chiaro;
Ccà non n'è autro, che pezzentaria.
Chello ch' Ercole ha ffatto, lo ppuoie fare,
Giacchè Usceria n'autro Ercole mme pare.

94. Piglia de bona voglia, o mio Patrone,
Chello che nc'è a sta casa poverella.
Anea, ch'era auto comme pertecone,
Se cala, e ttrase dinto a la portella.
Lo stese Evandro 'ncoppa a no saccone
'Mmottonato de frunne de mortella,
Azzò dormesse: e ssenza no lenzulo
Na pelle d' urzo avea pe ccopertulo.

95. Era la notte, e à Cetarea la mente
Girava attuorno, e gran sospetto aveva
De la cricca de Turno 'mpertenente,
Che contro Anea gran puopolo faceva.
A llietto se 'mpizzaje tutta dolente,
E a Borcano, che accanto le dormeva,
Fece trasire co ste pparolelle
Caudo d' ammore 'nfi all' ossa pezzelle.

96. Marito mio, speranza de sto core,
(La marvasa dicea) quanno assautata
Fu Troja da li Griece, e a lo forore
Restaje de chille tutta 'ncenniata,
Io manco de na stizza de fàore
Te supprecaje pe chella sfortonata:
Nè te cercaje, pe ddare a chella ajuto,
Manco no miezo spruoccolo appontuto.

Pee-

97.

Nec te, carissime conjux,
Incassumve tuos volui exercere labores,
Quamvis & Priami deberem plurima gnatis,
Et durum Æneæ flevissem sæpe laborem,

98.

Nunc Jovis imperiis, Rutulorum constitit oris;
Ergo eadem supplex venio, & sanctum mihi numen
Arma rogo genetrix gnato.

99.

Te filia Nerei,
Te potuit lacrymis Tithonia flectere conjux.
Adspice qui coëant populi, quæ mœnia clausis
Ferrum acuant portis in me, excidiumq; meorum.

100.

Dixerat & niveis hinc atque hinc diva lacertis
Cunctantem amplexu molli fovet: ille repente
Accepit solitam flammam, notusque medullas
Intravit calor, & labefacta per ossa cucurrit.
Non secus atque olim tonitru cum rupta corusco
Ignea rima micans percurrit lumine nimbos.

Sen-

97. Pecchè penzaje ca l'arte toia jettava
Le ffatiche a lo viento, e senza frutto,
Già che Giove, e lo fato commannava,
Che lo bell'Ilio mio fosse destrutto.
E quantonca obrecata io mme trovava
A li figlie de Priamo, e cchiù de tutto
Lo riseco d'Anea mme desse guaje,
Io co ppacienzia fele mazzecaje.

98. Mò che obedire a Giove isso procura,
E se trova a lo Lazio, io voto carte:
E azzò, ch'io stia de figliemo secura,
Core mio doce, io vengo a ssupprecarte.
Falle da capo a ppede n'armatura
Meglio de chella, che se veste Marte.
Po venga Turno co l'Ausonia armata,
E le faccia, si pò, na secotata.

99. Le llacreme de Teti, e dde l'Aurora
Appero sciorte de sta grazia stessa.
Vi quante gente corre, a la mmal'ora,
Contra lo figlio mio: che ccosa è chessa?
Strilla tutto lo Lazio, mora, mora,
Ciento cetate ammolano de pressa
Contra la gente mia lanzuotte, e spate,
Che sò tutte a sto core adderezzate.

100. A la resposta mente và penzanno
Vorcano, chella lè fa carizzielle,
E lo jeva accossì tutto scarfanno
'Ntra chelle braccia janche, e ttennerelle:
E lo gran caudo le jea sciulianno
Da ccà, e da llà pe l'ossa, e le bodelle:
Comme no lampo, quanno fa tempesta,
Pe l'aria scorre a chella parte, e cchesta.

S'ac-

101.

Sensit læta dolis, & formæ conscia conjux;
Tum Pater æterno fatur devinctus amore
Quod causas petis ex alto? fiducia cessit
Quo tibi diva mei?

102.

Similis si cura fuisset,
Tum quoque fas nobis Teucros armare fuisset.
Nec Pater omnipotens Trojam, nec fata vetabant
Stare: decemq; alios Priamum superesse per annos,
Et nunc, si bellare paras, atque hæc tibi mens est.

103.

Quicquid in arte mea possum promittere curæ,
Quod fieri ferro, liquidoque potest electro,
Quantum ignes, animæque valent, absiste precando
Viribus indubitare tuis.

104.

Ea verba locutus,
Optatos dedit amplexus, placidumque petivit
Conjugis infusus gremio per membra soporem.
Inde ubi prima quies medio jam noctis abactæ
Curriculo expulerat somnum:

Ceu

101. S'accorze Cetarea ca la jocata
Venta avea co ste trappole amorose.
Vorcano, che avea ll'arma 'mbriacata;
De troppo ammore, accossì le respose.
Sta filastrocca, ch'aje accommenzata,
Non serveva a sto tiempo de repuose.
Non te fide a l'ammore, che te porto?
A ddicere lo vero, mme faie tuorto.

102. Si no zinno da te nne receveva,
Io Troja tutta armata t'averria,
Che nè li Fate, o Giove la poteva
Vencere; e 'n pede ancora mò starria:
E ffuorze diece autr' anne io manteneva
La vita a Priamo: e mò, bellezza mia,
Si de guerra aie golio dichiaratenne,
E dimme tunno tunno, che ppretienne?

103. E quanto ll'arte mia sà llavorare
O d'acciaro, o d'argiento, e bi che buoie,
Co mmantece, e co ffuoco, aie da penzare
Ca tutto è llesto a li commanne tuoie,
No cchiù ssuppreche sù, non dubbetare.
Tu mme faie forza, pe lo juorno d'oie;
Co no zinno porzì de sse ppopelle,
E ccatene mme sò sse pparolelle.

104. Ditto ch'appe accossì lo Ddio Vorcano,
Stese le braccia, e s'abbracciaje co chella,
E accossì pigliaje suonno chiano chiano,
E ddoce doce fa la nonnarella.
Po se sceta, e se mette lo tabano,
Nè ancora comparea l'arba novella;
E azzò sbrigato pozza fatecare,
Và la cascetta primmo a besetare.

105.

Cum fœmina primum
Cui tolerare colo vitam, tenuique Minerva,
Impositum cinerem, & sopitos suscitat ignes,
Noctem addens operi, famulasq; ad lumina longo
Exercet penso, castum ut servare cubile
Conjugis, & possit parvos educere natos.

106.

Haud secus ignipotens, nec tempore segnior illò
Mollibus e stratis opera ad fabrilia surgit.
Insula Sicanium juxta latus, Æoliamque
Erigitur Liparen, fumantibus ardua saxis,
Quam subter specus, & Cyclopum exesa caminis
Antra Ætnæa tonant,

107.

Validique incudibus ictus
Auditi referunt gemitum, striduntque cavernis
Stricturæ chalybum, & fornacibus ignis anhelat:
Vulcani domus, & Vulcania nomine tellus.

108.

Hoc tunc ignipotens cælo descendit ab alto:
Ferrum exercebant vasto Cyclopes in antro
Brontesq; Steropesq;, & nudus membra Pyracmon.

His

105. Justo comme na femmena nnorata,
Che guadagna a lo fuso, e a lo telaro,
S' auza de meza notte affacennata,
E piglia lumme da lo focolaro;
E co le ffiglie a mmieza la nottata
Stenta, e ffatica nfi a lo juorno chiaro:
Cossì campa li figlie, e lo marito,
Cossì non porta lettere a Cornito.

106. Vorcano addonca co la locernella
S' auza da lietto, e ccorre a ffatecare.
'Ntra Lipare, e Secilia è n' Isolella
Auta comme no monte 'n miezo mare,
Ha na vocca a la cimma, e mmaie da chella
O fummo, o fuoco cessa de jettare,
Sotta a chessa rebomma lo grottone
De li Cecrope, e ghietta lampe, e ttruone.

107. Lo ttuppe ttappe de li martellune
'Ncoppa a l'ancunie 'ntronano sto luoco,
E l'acciare vattute a buonne cchiune
Sghizzano sciamme, e chioppete de fuoco.
La sciamma è ttale de li fornaciune,
Che sbotta fora pe ttrovare sfuoco.
Ccà la poteca soia s'ha ffravecata
Vorcano, che Borcania è nnommenata.

108. A chisto luoco se calaje correnno
Lo zuoppo Ddio da ll'auto Cielo; e ttanno
No chilleto de fierro assaie tremmenno
Sterope, e Bronte stavano 'mpastanno;
E Piramone lo Cecrope correnno
Stava co chille duie martellianno:
E pe lo caudo de l'ardente sciamma
Stea nudo, e comme lo figliaje la mamma.

Chiste

109.

His informatum manibus jam parte polita
Fulmen erat, toto Genitor quæ plurima cælo
Deiicit in terras, pars imperfecta manebat.
Tres imbris torti radios, tres nubis aquosæ
Addiderant, rutili tres ignis, & alitis Austri.

110.

Fulgores nunc terrificos, sonitumque, metumque
Miscebant operi, flammisque sequacibus iras.
Parte alia Marti currumque, rotasque volucres
Instabant, quibus ille viros, quibus excitat urbes.

111.

Ægidaque horrificam turbatæ Palladis arma
Certatim squamis serpentum, auroque polibant;
Connexosque angues, ipsamque in pectore divæ
Gorgona, desecto vertentem lumina collo.

112.

Tollite cuncta, inquit, cæptosque auferte labores,
Ætnæi Cyclopes, atque huc advertite mentem.
Arma acri facienda viro, nunc viribus usus,
Nunc manibus rapidis, omni nunc arte magistra;
Præcipitate moras.

Nec

109. Chiste faceano a Giove na saetta,
Pe quanno trona contra li forfante:
Meza de chesta ancora stea 'mperfetta,
L'autra metà già se vedea lampante.
Tre pparte d'acqua a grannene restretta,
Tre de nuvola acquosa sti giagante,
E ttre de sciamma, e ttre de viento australe
'Mpastato aveano dintro a no mortale.

110. Nè ssaccio co chè mmuodo, o co qual'arte
Lampe, tronola, collere, e ppaure
'Mpastano co la sciamma, e pe ogne pparte
Jocano de martielle, e ppesature.
A n' autro luoco se faceano a Marte
E lo carro volante, e ll' armature,
Pe quanno vò sbafare lo forore,
E ppuopole, e ccetà mette a rremmore.

111. Co arene d'oro, e scaglie de serpente
De Pallade porzì se polizzava
Lo gran brocchiero, e sse facea lucente,
E ogn'uno, a chi pò cchiù, nce fatecava.
Co li sierpe 'ntrezzate orrennamente
La capo de Medusa ammenacciava
'N miezo a la targa, e comme viva stasse,
Parea, che ancora l'uocchie strevellasse.

112. Eilà Cecrope mieie, disse Vorcano,
Attiente: e quanto 'nn ordene tenite,
Pe mò non serve; e pe n' Aroje Trojano
L'arme vezzarre subbeto facite:
Forza, e belocetà voglio de mano,
Tutto lo 'ngiegno, e ll'arte mettarrite
A sta facenna, e a chisto Aroje vezzarro
Si non servite priesto, io mò ve sguarro.

Cor-

113.

Nec plura effatus, at illi
Ocyus incubuere omnes, pariterque laborem
Sortiti, fluit æs rivis, aurique metallum,
Vulnificusque chalybs vasta fornace liquescit.

114.

Ingentem clypeum informant, unum omnia contra
Tela Latinorum, septenosque orbibus orbes
Impediunt: alii ventosis follibus auras
Accipiunt, redduntque: alii stridentia tingunt
Æra lacu:

115.

Gemit impositis incudibus antrum.
Illi inter sese magna vi brachia tollunt
In numerum, versantque tenaci forcipe massam,

116.

Hæc Pater Æoliis properat dum Lemnius oris,
Evandrum ex humili tecto lux suscitat alma,
Et matutini volucrum sub culmine cantus.

113. Correneno chille a sto commannamiento,
Justo comme li pisce attuorno a ll'esca.
De l'affizie se fa lo spartemiento,
Azzò l'uno co l'autro non se 'mmesca.
Scorre ll'oro squagliato co l'argiento,
Azzò cchiù bella l'opera riesca,
E acciaro fino dintro la carcara
Squagliano pe la spata accidatara.

114. No gran brocchiero fanno pe rreparo
Contra le spate de lo Lazio tutto.
Pe ssette lastre, che ttenea d'acciaro,
No l'averria na pommardata rutto.
Chi joca a llato de lo focolaro
Li mantece, e chi mette a no connutto
D'acqua l'acciaro ardente a rraffreddare,
Azzò cossì se venga a ttemperare.

115. Le botte orrenne de li martellune
'Ncoppa a l'ancunie 'ntronano la grotta;
Auzano a tutta forza li vracciune,
E de conzierto calano la botta.
La pasta ardente co li tenagliune
Revotanno se và da coppa, e ssotta.
E na museca fanno de martielle,
Che te 'ntrona l'arecchie, e li cervielle.

116. Mentre lo zuoppo Ddio s'affacennava
Co sti lavùre a chella gran fucina;
Evandro se scetaje, ca lo chiammava
L'arba, che già lucea da la marina;
E lo gallo porzì, che ssalutava
Co lo cocorocò l'arba vecina,
E l'autre aucielle, che tteneano fitto
Lo nido lloro sotta de lo titto.

Se

117.

Et Tyrrhena pedum circumdat vincula plantis,
Tum lateri, atque humeris Tegæum subligat ensē,
Demissa ab læva panthera terga retorquens,

118.

Nec non & gemini custodes limine ab alto
Procedunt, gressumq; canes comitantur herilem,
Hospitis Æneæ sedem, & secreta petebat,
Sermonum memor, & promissi muneris heros.

119.

Nec minus Æneas se matutinus agebat,
Filius huic Pallas, olli comes ibat Achates,
Congressi jungunt dextras, mediisque residunt
Ædibus, & licito tandem sermone fruuntur.

120.

Rex prior hæc:
Maxime Teucrorum Ductor, quo sospite nunquā
Res equidem Troja victas, aut regna fatebor,
Nobis ad belli auxilium pro nomine tanto
Exiguæ vires.

Hcin

117. Se veste, e ccauza all'uso de Toscana
Na scarpa, e se la stregne co na ciappa,
E na spata, chiammata Parteggiana,
Da scianco le pennèa troppo a la guappa;
Na pelle de Pantera sana sana
Da mano manca le scennea pe ccappa,
Che rrevotata a la deritta spalla
'Nfodarata parea de ferba gialla.

118. Duie gruosse cane comme duie paggiotte
Le jeano 'nnante a ppasso menotillo,
Ca lo viecchio a le ggamme avea le ggotte,
E accossì se movea chiano chianillo.
Lo descurzo co Anea la stessa notte,
E la speranza che avea data a chillo
D'ajuto, lo faceano accossì priesto
Trovare Anea, pe scompere lo riesto.

119. Lo buono Anea se retrovaje scetato,
E a la primm'Arba s'era già vestuto:
Lo caro Acate se teneva a llato,
Evandro co Pallante era trasuto:
S'acciaffaro pe mmano, e ben trovato,
Evandro disse, e l'autro ben venuto.
E sta quatriglia 'n miezo a na saletta,
Pe ddire quattro chiacchiare, s'assetta.

120. Disse primmo lo viecchio: o granne Aroje,
'Nfi che bivo sarraje, io non dirria,
(E te nne juro pe lo juorno d'oje)
Ca Troja è strutta, e la soia Monarchia.
Pe ddare ajuto a l'abbesuogne tuoje,
A no grann'ommo comme Ussignoria,
Tutte lo fforze meie, vuoie che lo ddica?
Mme pareno sputazze de formica.

121.

Hinc Tusco claudimur amni,
Hinc Rutulus premit, & murum circumsonat armis.
Sed tibi ego ingentes populos, opulentaque regnis
Iungere castra paro.

122.

Quam fors inopina salutem
Ostentat, fatis huc te poscentibus, affers.
Haud procul hic saxo colitur fundata vetusto
Urbis Agyllinæ sedes, ubi Lydia quondam
Gens bello præclara jugis insedit Etruscis.

123.

Hanc multos florentem annos Rex deinde superbo
Imperio, & sævis tenuit Mezentius armis:
Quid memorem infandas cædes, quid facta Tyranni
Effera? Dii capiti ipsius, generique reservent.

124.

Mortua quin etiam jungebat corpora vivis,
Componens manibusque manus, atque oribus ora.
Tormenti genus! & sanie, taboque fluentes,
Complexu in misero longa sic morte necabat.

At

121. Io ccà mme trovo comme a la 'mpresone
Da ccà sto sciummo Tevere mme 'nserra,
E da llà, pe lo Rutolo briccone,
Se fa spisso a ste pporte serra, serra.
Ma statte alliegro caro mio patrone;
Ca tanta, e ttanta puopole a sta guerra
E rregne ricche aunire io te farraggio,
Che tu mme ne darraje lo veveraggio.

122. La bona sciorte appriesso te cammina,
Sore carnale la spremmentarraje:
Ccà pe le ddoglie toie la mmedecina
(Te nce porta lo Cielo) trovarraje.
Na famosa Cetà detta Agellina
'Ntra ssi munte Toscane fravecaje
La gente Licia, quanno a sto paiese
Co le bettorie soie le granfe stese.

123. Stette sta gran Cetà 'n pappalardiello,
'Nfi ch' ebbe da Mezenzio lo mal'anno:
Che a fforza d'arme la mannaje 'n bordiello,
E se nne fece dommene, e Tiranno.
Pe ccontare li strazie, e lo maciello
Che ffece chisso, nce vorria miez' anno:
Dia la pariglia a chella capo pazza
Lo Cielo, e a ttutta la soia mala razza.

124. Chisso a no cuorpo muorto annodecava
No vivo, e pietto a ppietto, e mano a mmano,
Vocca auneva co bocca, e le llassava,
Core de fierro! e che tormiento strano!
E lo vivo accossì se 'nfracetava
Co lo muorto abbracciato, e chiano chiano,
Stentata morte! e senza no confuorto,
Era acciso lo vivo da lo muorto!

125.

At fessi tandem Cives infanda furentem
Armati circumsistunt, ipsumque, domumque
Obtruncat socios, ignem ad fastigia jactant.

126.

Ille inter cædes, Rutulorum elapsus in agros
Confugere, & Turni defendier hospitis armis.
Ergo omnis furiis surrexit Etruria justis,
Regem ad supplicium præsenti Marte reposcunt.

127.

Hic ego te, Ænea, ductorem millibus addam:
Toto namque fremunt condenso littore puppes,
Signaque ferre jubent, retinet longævus Aruspex
Fata canens:

128.

O Mæoniæ delecta juventus,
Flos veterum virtusq; virûm, quos justus in hostem
Fert dolor, & merita accendit Mezentius ira.
Nulli fas Italo tantam subjungere gentem;
Externos optate duces.

Tum

125. Ma, dalle, e ddalle, a chell'affritta gente
Le sagliette a lo naso la mostarda:
E pe ttanta strapazze 'mpaziente
Jettaje lo capezzone co la varda.
Correno a lo palazzo, e lloco siente
Fare taglia ch' è rrusso a la gagliarda
De quanta nce trovaro, e chillo lluoco
Restaje sparafonnato a fferro, e a ffuoco.

126. Isso scappaje pe mmiezo a li macielle,
E a lo Regno de Turno appalorciajè,
Che pigliaje l'arme contra li rebelle,
E da le granfe lloro lo sarvaje.
Tutta Toscana nfi a le ffemmenelle
Contra de chillo perfeto s' armaje:
E si le 'ncappa 'n mano sso tiranno,
A mmuorzo a mmuorzo se lo magnarranno.

127. Io de sta gente all'arme apparecchiata
Capetanio te faccio; e sta vecina
Già de vascielle na famosa armata;
E nn' è chino lo piorto, e la marina;
E strilla, ca vole essere sbrigata,
Pe ffare de Mezenzio jelatina:
Ma la 'ntrattene cierto strolacone,
Che l' ha puosto a l' arecchie no vespone.

128. Giuvane mieie, l'ha ditto, o bello sciore
De l'antica vertù, chi no lo bede,
Ca nn' aie ragione, e ssanto è sso furore,
De 'mpennere Mezenzio pe no pede?
Mo state attiente, e non facite arrore;
Vonno li Fate (e ve ne dò la fede)
Che de Talia non sia lo Capetanio
De tanta gente, ma sia n' ommo stranio.

129.

Tum Etrusca resedit
Hoc acies campo, monitis exterrita Divûm.
Ipse oratores ad me, regnique coronam
Cum sceptro misit, mandatque insignia Tarchon:
Succedam castris, Tyrrhenaque regna capessam.
Sed mihi tarda gelu, sæclisque effœta senectus
Invidet imperium, seræque ad fortia vires.

130.

Gnatum exhortarer, ni mistus matre Sabella
Hinc partem patriæ traheret: tu, cujus & annis,
Et generi fatum indulget, quem numina poscunt,

131.

Ingredere, ô Teucrûm atq; Italûm fortissime ductor.
Hunc tibi præterea spes, & solatia nostri
Pallanta adjungam: sub te tolerare magistro
Militiam, & grave Martis opus.

132.

Tua cernere facta
Assuescat, primis & te miretur ab annis.
Arcadas huic equites biscentum, robora pubis
Lecta dabo, totidemque suo sibi nomine Pallas.

Vix

129. Spantata pe st' agurio sprubecato
La gente armata da cchiù de no mese
Aspetta Capo: e avea già mannato
Tarconte a mme lo scettro Toscanese:
Ma l'essere già viecchio sgangarato,
E senza forze a groliose 'mprese,
Mme leva, bennaggia oje (te pare niente?)
Sto muorzo saporito da li diente.

130. Pe ffigliemo sarria na cosa degna,
Ma la mamma, che fu de la Sabina,
Fa che Pallante mio sia de streppegna
Mmescata de frostera, e de Latina.
Lo cielo vole ch' io pe te mme 'mpegna;
St' uovo pe te l' ha fatto la gallina;
Sì giovane, e frostiero, aje bone vraccia
Li Deie te vonno Rrè, prode te faccia.

131. Và nne scervecchia, và, ssa Monarchia.
Aggè de Troja, e Talia lo commanno:
Compagno amato voglio che te sia
Sto figlio mio, e te lo raccommanno.
A chesta gioja, a la speranza mia
L' arte de guerra le jarraie 'mparanno;
E rriesca de Marte a le ffatiche
Vivo retratto de l' Aroje antiche.

132. Da mò ch' è giovaniello, e po 'mparare,
A le pprodizze toje, a lo valore
De juorno, e nnotte l' uocchio ha d'appizzare,
Azzò le sia d' asempio, e de stopore.
Da duciento a ccavallo accompagnare
Io te farraggio, e ssò lo sciore sciore
De li sordate nuostre, e d' autre ttante
Sarraie provisto a nnomme de Pallante.

133.

Vix ea fatus erat, defixique ora tenebant
Aeneas Anchisiades, & fidus Achates,
Multaque dura suo tristi cum corde putabant
Ni signum cælo Cytherea dedisset aperto.

134.

Namque improviso vibratus ab æthere fulgor
Cum sonitu venit, & ruere omnia visa repente,
Tyrrhenusque tubæ mugire per æthera clangor;
Suspiciunt: iterum, atq; iterũ fragor intonat ingens.

135.

Arma inter nubem cæli in regione serena
Per sudum rutilare vident, & pulsa tonare:
Obstupuere animis alii:

136.

Sed Troïus Heros
Agnovit sonitum, & divæ promissa Parentis;
Tum memorat: ne vero, hospes, ne quære profecto
Quem casum portenta ferant; ego poscor Olympo,
Hoc signum cecinit missuram diva creatrix,
Si bellum ingrueret, Volcaniaque arma per auras
Laturam auxilio.

Heu

133. Lo buono Anea co lo compagno Acate
Coll'uocchie 'n terra, e chine de sconfuorto,
Pe li guaje de le guerre apparecchiate,
Pareano che chiagnessero lo muorto.
Ma deze a chille core ammarecate
La Dea Cepregna spireto, e cconfuorto.
E da lo cielo le mannaje no signo.
Che levaje ogne chilleto maligno.

134. E chisto fu no lampo resbrennente,
Co na botta de truono; che ppareva,
Che sfasciasse lo munno, e l'Elemente,
E na trommetta all'aria se senteva.
Sarva, sarva, strillaje tutta la gente;
E sbagottuto ogn'uno se vedeva.
Tre bote sto fracasso fu sentuto,
E tre bote gridaro, ajuto, ajuto.

135. E pe ll'aria schiarata comparevano
Arme de guerra, che lampe jettavano;
E spisso 'ntra de loro se vattevano,
E le botte pe l'aria rebommavano.
Tutte spallete, e smuorte se vedevano,
Pecchè d'annabissare se penzavano,
E stoppafatte, e chine de paura
Pareano asciute da la sebetura.

136. Anea, che stava 'ntiso co la mamma,
Disse a lo Rrè, non serve strolacare
Che agurio chisto sia: sulo a mme chiamma
Lo cielo, e Cetarea: non dubbetare.
Chesta mme disse, ca darria sta sciamma,
Co no truono pe ssigno, pe avisare
Ca de Vorcano l'arme pe sta guerra
Essa mme portarria da cielo 'n terra.

137.

Heu quantæ miseris cædes Laurentibus instant!
Quas pœnas mihi, Turne, dabis! quã multa sub ũdas
Scuta virũm, galeasque, & fortia corpora volves,
Tybri Pater!

138.

Poscant acies, & fœdera rumpant.
Hæc ubi dicta dedit, solio se tollit ab alto,
Ex primum Herculeis sopitas ignibus aras
Excitat,

139.

Hesternumque Larem, parvosque Penates
Lætus adit, mactat lectas de more bidentes
Evandrus pariter, pariter Trojana juventus.

140.

Post hinc ad naves graditur, sociosque revisit,
Quorum de numero, qui sese in bella sequuntur,
Præstantes virtute legit: pars cætera prona
Fertur aqua; segnisque secundo defluit amni;
Nuntia ventura Ascanio rerumque, Patrisque.

Dan-

137. Uh sfortunata gente de Lauriento!
Te puoie da mò accattare lo tavuto.
Meglio farisse a ffare testamiento,
Messere Turno mio, ca sì speduto.
Tevere mio te pigliarraje spaviento,
Quanno de chillo puopolo cornuto
Tanta muorte, e tant' arme aie da portare
Che quase portarraje guerra a lo mare.

138. Sù che facciano guerra ssi cujusse,
Che rompano li patte ssa canaglia;
L' ammaccaraggio, affè, buone li musse;
Le boglie mazzoccare comme à ppaglia.
Cossì ditto s' auzaje coll' uocchie russe,
Che spiravano fuoco de vattaglia,
E d' Ercole a l' autaro co lo sciato
Lo ffuoco attizza, che pparea stutato.

139. Lo Ddio de chella casa prencepale,
Co tutte l' autre Ddeità menute
Adora, e fa no bello carnevale
'N grazia lloro de piecore arrostute.
Lo stisso Evandro a botte de pognale,
E li Trojane, ch' erano venute,
Pe ffare sacrefizie, sfecataro
De pecorielle quacche ccentenaro.

140. La sordatesca soia de le ggalere
Anea dapò retorna a bessetare;
E da li cchiù baliente cavaliere
Se fece a la Toscana accompagnare.
L' autre tornano arretò, pe ppotere
Ascanio de ste pratteche avisare.
La corrente le pporta, e se nne vanno
Senza rimme dormenno, e sciaurianno.

141.

Dantur equi Teucris Tyrrhena petentibus arva.
Ducunt exsortem Æneæ, quem fulva leonis
Pellis obit totum, præfulgens unguibus aureis.

142.

Fama volat parvam subito vulgata per urbem
Ocyus ire equites Tyrrheni ad littora Regis.
Vota metu duplicant matres, propiusque periclo
It timor, & major Martis jam apparet imago.

143.

Tum Pater Evandrus dextram complexus euntis
Hæret, inexpletum lacrymans, ac talia fatur:
O mihi præteritos referat si Juppiter annos,
Qualis eram, cum primam aciem Præneste sub ipsa
Stravi, scutorumque incendi victor acervos.

144.

Et Regem hac Herilum dextra sub Tartara misi,
Nascenti cui tres animas Feronia mater,
Horrendum dictu, dederat; terna arma movenda,
Ter letho sternendus erat:

Cui

141. Evandro de cavalle, e de jommente
Provede Anea co tutte li compagne,
Azzò jessero cchiù commodamente
'N Toscana pe la via de le mmontagne:
Steva chillo d'Anea tutto sbrannente,
E pe gualdrappa pe nfi a le ccarcagne
Co l'ogne d'oro le scennea na pelle
De lione 'ntrezzata a galanielle.

142. Subbeto pe la piccola cetate
Corze la voce, ca stà compagnia
Jeva a Tarconte, e ttutte spaventate
Facevano le mmamme, arrasso sia?
E fanno vute pe li figlie amate
Chiene de doglia, e de malenconia:
E la vicina guerra a la paura
Fa parere montagna ogne chianura.

143. Abbracciato lo Rrè co Pallantiello,
Dicea chiagnenno: o Gioja de sto core,
Sto naso pagarria, si giovaniello
Giove mò mme facesse pe ffaore;
Comm'era, quanno chillo gran maciello
Fece sott'a Preneste, e 'ntra doie ore
Nne spetacciaje migliara, e na montagna
Vrusciaje d'arme nemmiche a la campagna.

144. E sbentraie lo Rrè Arillo gnenetato
Da la mamma Feronia co tre bite,
Orrenna cosa! e commatteva armato
Co tre spatune, e fforze troppo ardite.
E azzò chisto restasse smafarato,
(Io ve nne juro, si non me credite,)
Acciderlo tre vote abbesognava;
Ca si no vivo sempre te frusciava.

Pe

145.

Cui tunc tamen omnes
Abstulit hæc animas dextra, & totidem exuit armis.
Non ego nunc dulci amplexu divellerer usquam,
Gnate, tuo.

146.

Neque finitimus Mezentius unquam
Huic capiti insultans tot ferro sæva dedisset
Funera, tam multis viduasset civibus urbem.
At vos, ô Superi, & Divûm tu maxime Rector
Juppiter, Arcadii quæso miserescite Regis,
Et Patrias audite preces:

147.

Si numina vestra
Incolumem Pallanta mihi, si fata reservant,
Si visurus cum vivo, & venturus in unum,
Vitam oro: patiar quemvis durare laborem.

148.

Sin aliquem infandum casum fortuna minaris,
Nunc, ô nunc liceat crudelem abrumpere vitam,
Dum curæ ambiguæ, dum spes incerta futuri;
Dum te, care puer, mea sera, & sola voluptas,
Complexu teneo:

Gra-

145. Pe forza io le levaje li tre spatune,
E sotta coscia po mme lo schiaffaje
E ziffete a lo core, e a li permune
Le tre bite, che avea, nce le stutaje.
Si chelle fforze mò, cchille regnune
Avesse, che avea tanno, e quanno maje
Senza de me jarrisse, o Gioja mia?
Ca vivo, e mmuorto t'accompagnarria.

146. Nè mme farria Mezenzio lo bravazzo,
Ca l'averria pigliata la mesura;
Nè de chesta cetà lo gran canazzo
Averria fatta chianca, e ssebetura.
O Giove, o Deie, deventarraggio pazzo,
Si vuie non me levate ogne paura;
Ve suppreca no Patre, no vecchione.
O Deie pietà, pietà, compassione.

147. Si co l'ajuto vuostro ha da campare
Sano sto figlio mio co lo buon' anno,
Si vivo 'ntra ste braccia ha da tornare,
Faciteme campare pe nfi a ttanno.
E non me curo che aggio a strascenare
Sta vita acsossì carreca d'affanno
Pe la vecchiezza mia, ch'è tanta, e ttale,
Che pe le mmalatie sò no spetale.

148. Ma si (che non sia maie, non sia pe dditto)
Quacche brutta desgrazia ha da patire:
Mò mò sta vita mia mannate a mmitto,
Mò che stà 'n dubbio quanto ha da venire.
Mò che te tengo, o figlio beneditto,
Dintro a sto braccia, e ghietto sti sospire:
Figlio, che sulo daje quacche confuorto
A sto viecchio, che già fete de muorto.

Me-

149.

Gravior ne nuntius aures
Vulneret, hæc genitor digressu dicta supremo
Fundebat, famuli collapsum in tecta ferebant.

150.

Jamque adeo exierat portis equitatus apertis:
Æneas inter primos, & fidus Achates,
Inde alii Trojæ proceres: ipse agmine Pallas
In medio, chlamyde, & pictis conspectus in armis:

151.

Qualis ubi oceani perfusus Lucifer unda,
Quem Venus ante alios astrorum diligit ignes,
Extulit os sacrum cælo, tenebrasque resolvit.
Stant pavidæ in muris matres,

152.

Oculisque sequuntur
Pulveream nubem, & fulgentes ære catervas:
Olli per dumos, qua proxima meta viarum,
Armati tendunt: it clamor, & agmine facto
Quadrupedante putrem sonitu quatit ungula campũ.

Est

149. Meglio che mò sto chiaito sia scomputo,
Primma che quacche nova sgraziata
Mme venga pe la posta, ca sì ghiuto,
E a ste chiocche mme dia na sagliocc ata;
E restaie lo scurisso addebboluto,
Fatta ch'appe a lo figlio sta parlata.
Li serveture a lliettto lo portaro,
E co ova fresche lo refocellaro.

150. Già tutta asceva la cavallaria
Fora de la cetate, e galoppava:
Anea jeva co Acate 'n compagnia,
E li Trojane appriesso se portava.
Pallante che spirava vezzarria,
'N miezo all'Arcade suoje lo secotava;
Tenea no cappottiglio assaje galante,
E tutta l'armatura oro lampante.

151. Lucifero parea, ch'è la cchiù ccara
Stella de Cetarea, quanno esce fora
Dall'acque sauze, e lummenosa, e chiara
Mostra la facce soia, che te 'nnammora.
Tutte le mmamme co na cera ammara,
E co na doglia granne, che l'accora,
Strillanno da le mmura 'n sarvamiento:
Buon viaggio, senz'acqua, e senza viento.

152. Secoteano co ll'uocchie, e co lo core
Chille, che de galoppo se nne vanno,
E dell'arme luciente lo sbrannore,
E la neglia de porvere che ffanno.
'Ntra macchie, e fratte senza fare arrore
La via cchiù ccorta pigliano, strellanno,
Ammarcia, ammarcia: e sott'a tanta ciampe
Ttuppe ttappe rebommanno li campe.

Là

153.

Est ingens gelidum lucus prope Cæritis amnem
Relligione Patrum late sacer: undique colles
Inclusere cavi, & nigra nemus abjete cingunt.
Sylvano, fama est, veteres sacrasse Pelasgos,
Arvorum, pecorisque Deo, lucumque, diemque;
Qui primi fines aliquando habuere Latinos.

154.

Haud procul hinc Tarcho, & Tyrrheni tuta tenebant
Castra locis: celsoque omnis de colle videri
Jam poterat legio, & latis tendebat in arvis.
Huc Pater Æneas, & bello lecta juventus
Succedunt,

155.

Fessique, & equos, & corpora curant.
At Venus ætherios inter dea candida nimbos
Dona ferens aderat, gnatumque in valle reducta
Ut procul egelido secretum flumine vidit,

156.

Talibus affata est dictis, seque obtulit ultro.
En perfecta mei promissa conjugis arte
Munera: ne mox aut Laurentes, gnate, superbos,
Aut acrem dubites in prælia poscere Turnum.

Di-

153. La sciommara de Ceri avea da lato
No vuosco orrenno d'arvole de pece,
Chiuso attuorno da munte; e deddecato
Fu a Dio Servano da l'antiche Griece;
Quanno appero de Talia guadagnato
Lo regno a fforza; e chillo Dio se fece
Patron[illegible] pe li vuosche, e de l'armiente;
E ffesta ogn'anno le facea la gente.

154. Poco scuosto da llà tenea Tarconte
Tutte le gente d'arme acquartierate:
E tutte se vedeano da no monte
Sparze a li campe ll'arme, e li sordate.
Fu recevuto Anea comme no Conte,
Co li compagne, che s'avea portate:
E tutto chillo aserzeto Toscano
Comme a patrone le vasaie la mano.

155. Ma primma, perchè stracque li cavalle
Erano assaje, e cchiù la sordatesca,
Chillo a repuoso jezero a le stalle;
Chesta se voze anchire la ventresca.
E mentre sulo Anea 'ntra chelle valle
Lontano da lo sciummo all'aria fresca
Jeva 'sbafanno, Cetarea cortese
Calaje da cielo, e le bell'arma scese.

156. Se le fa 'nnante, e ddice: eccote leste,
Figlio, l'arme prommesse, e mmanco Marte
L'ha cossì belle: e lammiccato a cheste
Vorcano mio nc'ha lo jodizio, e l'arte.
Ssi Laurentine mò comme rapeste
Tagliale a funno, e appiennone li quarte:
Chiamma a ddoviello Turno smargiassone,
E cacciale lo core, e lo permone.

Cossì

157.

Dixit, & amplexus gnati Cytherea petivit:
Arma sub adversa posuit radiantia quercu.
Ille Dea donis, & tanto lætus honore
Expleri nequit, atque oculos per singula volvit.
Miraturque, interque manus, & brachia versat
Terribilem cristis galeam, flammasque vomentem.

158.

Fatiferumque ensem, loricam ex ære rigentem
Sanguineam, ingentem, qualis cum cærula nubes
Solis inardescit radiis, longeque refulget,
Tum leves ocreas electro, auroque recocto
Hastamque, & clypei non enarrabile textum.

159.

Illic res Italas, Romanorumque triumphos,
Haud vatum ignarus, venturique inscius ævi,
Fecerat ignipotens: illic genus omne futuræ
Stirpis ab Ascanio, pugnataque in ordine bella.

160.

Fecerat, & viridi fetam Mavortis in antro
Procubuisse lupam, geminos huic ubera circum
Ludere pendentes pueros, & lambere matrem
Impavidos, illam tereti cervice reflexam
Mulcere alternos, & corpora fingere lingua.

157. Cossì ditto l' abbraccia, e a no troncone
De 'na cercola appese l' armatura.
A tanto onore de sti belli duono
Nè grelliava Anea fora mesura.
Vede, e revede: e lo gran morrione
Co lo pennacchio, ch'era a la feura,
Na sciamma ardente, lo và revotanno
Ntra le braccia, e ddicea, potta de zzanno!

158. Jetta la spata lampe de spiaviento:
Lo pietto a botta nuvola 'nfocata
Pare 'n facce a lo sole: oro, ed argiento
La pasta a le gammere aveano data.
E de la lanza stava assaje contiento,
Dicenno, sta pe Turno apparecchiata.
Ma cchiù de tutto ha l'uocchie, e lo penziero
A le ffeure de lo gran brocchiero.

159. Perchè Vorcano, che avea 'nnevinate
Mill' anne primma tutte le bettorie
E de Romma, e de Talia avea 'ntagliate
A lo brocchiero tutte ste mammorie.
Le ghienemme da Ascanio gnenetate
Le grolie lloro, e ttutte ll' autre storie,
Llà se vedeano accossì chiare chiare,
Che Anea non ne pò l' uocchie saziare.

160. De Marte se vedea la grottecella,
Dove allatta na lopa duie nennille,
E 'ntra le zizze carreche de chella
Stanno senza paura li zembrille.
Essa ammorosa comme mammarella
Torce lo cuollo, e li duie peccerille
Alliscia co la lengua, e a chisto, e a chillo,
Comme vasasse, allecca lo mussillo.

161.

Nec procul hinc Romã, & raptas sine more Sabinas
Consessu caveæ magnis Circensibus actis
Addiderat, subitoque novum consurgere bellum
Romulidis, Tatioque seni, Curibusque severis.

162.

Post iidem inter se posito certamine Reges
Armati Jovis ante aras, paterasque tenentes
Stabant, & cæsa jungebant fœdera porca.

163.

Haud procul inde citæ Metium in diversa quadrigæ
Distulerant (at tu dictis, Albane, maneres)
Raptabatque viri mendacis viscera Tullus
Per sylvam, & sparsi rorabant sanguine vepres.

164.

Nec non Tarquinium ejectum Porsenna jubebat
Accipere, ingentique urbem obsidione premebat.
Æneadæ in ferrum pro libertate ruebant.

Il-

161. Fa li juoche Circiense a na gran chiazza
Romma: ma li Rommane marranchine
Nne scervecchiano, oibò! pe averne razza,
Tutte le belle femmene Savine.
Nce corre Tazio co na furia pazza,
E pporta armate le ccetà becine,
Ed eccote la guerra, e lo contuorno
Và tutto all' arme pe sto brutto cuorno.

162. Po lassato lo sdigno, e la vennetta
Lo Rrè de la Savina, e lo Rommano
Fanno la pace, e n' amecizia stretta
'Nnante a n' autaro co becchiere 'n mano
Fatto l'accuordio, a ssuono de trommetta
Nne sprubeca li patte lo Screvano,
E 'n sacrefizio scannano na porca,
E chi rompe li patte aggia la forca.

163. Mezio da doie carrette strascenato
Da ccà, e da llà se vede a n' autra parte.
(Mmierete chesto, e ppeo, pecchè aie mancato
Troppo de fede, e non puoie lamentarte)
Tullo a sta morte l' avea connannato,
E tutto a ppiezze a ppiezze, a quarte a quarte
Lassa lo cuorpo 'n miezo a le boscaglie,
De sango anchienno spine, e ppretecaglie.

164. Co n' assedio terribele stregneva
Lo Rrè Porzenna Romma, azzò tornasse
La corona a Tracquinio, ch' essa aveva
Sbannito, e da l' asilio lo chiammasse.
Correre tutta Romma se vedeva
A na morte onorata, azzò restasse
Da servetute libera; e l' ammore
De libertà l' accresce lo valore.

165.

Illum indignanti similem, similemque minanti
Adspiceres, pontem auderet quod vellere Cocles,
Et fluvium vinclis innaret Clœlia ruptis.

166.

In summo custos Tarpejæ Manlius arcis
Stabat pro templo, & Capitolia celsa tenebat.
Romuleoque recens horrebat regia culmo.
Atque hic auratis volitans argenteus anser
Porticibus, Gallos in limine adesse canebat.

167.

Galli per dumos aderant, arcemque tenebant
Defensi tenebris, & dono noctis opacæ,
Aurea cæsaries ollis, atque aurea vestis,
Virgatis lucent sagulis:

168.

Tum lactea colla
Auro innectuntur: duo quisque Alpina coruscant
Gæsa manu, scutis protecti corpora longis.
Hic exultantes Salios, nudosque Lupercos,
Lanigerosque apices, & lapsa Ancilia cælo
Extuderat:

Ca-

165. Lo Rrè Porzenna collere, e mmenacce
Sbruffa da vocca, pecchè Arazio sulo
Taglia lo ponte, e mmaie revota facce,
E ttene isso, e li suoie tutte a Pezzulo.
E pe Clelia se scippa li mostacce,
Ca restare lo fa comme a ccetrulo,
Mentre da presonia se n' affuffava,
E pe sciummo comm' ànatra natava.

166. De la rocca Tarpea 'ncoppa no muro
Mallio facea prodezze de stopore;
Lo Tempio, e Campeduoglio era securo
Defiso da chill' ommo de valore.
Na bell' anatra janca pe l'ascuro
Sbattea l'ascelle, e ffacea gran remmore,
Pe avisare la guardia, che dormeva,
Ca lo Franzese già se nne saglieva.

167. Sautavano li Galle 'ntra le spine
Pe li scarrupe comme a ccerviotte,
E a lo castiello già steano vecine
Copierte da l'ascuro de la notte.
Tutte co ghionne, e rriccie zazzarine
De tela d'oro aveano li sargiuotte,
Listiate de nocche, e galanielle
Che pparevano, affè, zite novielle.

168. 'N tuorno a li cuolle avevano 'ntorcigliate
Catene d'oro, e dduie lanzuotte 'n mano.
E tteneano li cuorpe arreparate
Co targhe longhe de no muodo strano.
Co li Lupierche nude, e 'ncappucciate
De lana, no canario a no gran chiano
Fanno li Sallie, e sta 'mperozzolato
Lo brocchiero, che Marte avea donato.

169.

Castæ ducebant sacra per urbem
Pilentis matres in mollibus : hinc procul addit
Tartareas etiam sedes alta ostia Ditis ,
Et scelerum pœnas , & te , Catilina , minaci
Pendentem scopulò , Furiarumque ora trementem.

170.

Secretosque pios , his dantem jura Catonem .
Hæc inter tumidi late maris ibat imago
Aurea , sed fluctu spumabant cærula cano ,
Et circum argento clari delphines in orbem
Æquora verrebant caudis , æstumque secabant .

171.

In medio classes æratas Actia bella
Cernere erat , totumque instructo Marte videres
Fervere Leucaten , auroque effulgere fluctus .
Hinc Augustus agens Italos in prælia Cæsar
Cum Patribus, populoq;, Penatibus, & magnis Diis

172.

Stans celsa in puppi, geminas cui tempora flammas
Læta vomunt , patriumque aperitur vertice sidus.
Parte alia, ventis , & Diis Agrippa secundis
Arduus agmen agens , cui belli insigne superbum
Tempora navali fulgent rostrata corona .

Hinc

169. Co ccarrozze vezzarre le Mmatrune
Jevano passianno pe le festa.
De 'nfierno a n' autra parte li grottune
Jettano vampe a chella parte, e a cchesta.
'Ntra chelle s' arrosteano li guittune,
E co na facce de chi magna agresta,
Sta Catelina da no scuoglio appiso,
E botte ha da le Ffurie de buon piso.

170. 'N miezo a li Campe Alisie stea Catone,
Che sputava sentenzie tonne tonne.
Nc' è no mare 'nnaurato a no cantone
E la scumma d' argiento auzano l' onne.
E li derfine aunite a no squatrone
L' uno all' autro co ssaute corresponne.
Mò co le ccode, e mò co li scartielle
Fanno 'ntra lloro varie jacovelle.

171. 'Ntra l' onne d'Azzio doie famose armate
Se vanno 'ncuntro chiene de furore.
Jettano lampe l' acque de Leucate
De le 'nnaurate poppe a lo sbrannore.
Da ccà Cesare Agusto squatronate
Tene li suoie, che sò lo sciore sciore
De Talia, e cerca ajuto a sta vattaglia
A li Deie gruosse, e Ddeie de vascia taglia.

172. Stava 'ncoppa a na poppa, e bommecare
Parea doie vampe allegre lo cemmiero;
De Cetarea la stella lampiare
Se vedea 'n cimma a lo pennachio autiero.
Co biento 'npoppa se vedea portare
Soccurzo Agrippa; e de sto cavaliero
La capo avea pe ssigno trionfale
Na corona, che cchiammano navale.

173.

Hinc ope barbarica, variisque Antonius armis
Victor ab Auroræ populis, & littore rubro
Ægyptum, viresque Orientis, & ultima secum
Bactra vehit, sequiturque, nefas, Ægyptia conjux.

174.

Una omnes ruere! ac totum spumare reductis
Convulsum remis, rostris stridentibus æquor:
Alta petunt: pelago credas innare revulsas
Cycladas, aut montes concurrere montibus altos.

175.

Tanta mole viri turritis puppibus instant.
Stuppea flamma manu, telisque volatile ferrum
Spargitur, arva nova Neptunia cæde rubescunt.

176.

Regina in mediis patrio vocat agmina sistro,
Nec dum etiam geminos a tergo respicit angues.
Omnigenumq; Deûm monstra, & Latrator Anubis.

Con-

173. Carreco de triunfe a sta vattaglia
Contra de chisse Antonio navecava,
Tenea de Varvaria na gran marmaglia;
E co mmiezo l' Agitto veliava.
E de lo mare russo a la canaglia
Li squatrune de Battro accompagnava;
E co chille d' Agitto la Regina
Và Creopatra, oh che ccapezza fina!

174. 'Ncuntro li galiune già se jevano;
Li rimme, e li sperune sfracassavano
L'onne de muodo, che de scumma anchievano
L' aria, e porzì lo Sole 'nsaponavano.
Li naviglie le Ccicrade parevano
Scrastate da lo funno, e che nnatavano:
E che mmunte co mmunte s' assautassero;
E a ccapozzate se sfrecoliassero.

175. Cossì 'ntra lloro co lo gran corpaccio;
Li galiune, e co le ppoppe autere
Se jeano 'ncuntro, e se vedea scafaccio
Co ffuoco, e ffierro d'uommene, e galere:
Se scippava Nettunno lo mostaccio,
Ca tanto sango, che bedea cadere
De sfecatate, all' acqua soia salata
Avea fatta na brutta macriata.

176. Co no chilleto a mmuodo de trommetta
Aunesce le ssoie squatre la Regina:
E lo paro de sierpe, che l' aspetta,
Non se vede a le spalle la meschina;
Lo Dio Annubi corre la staffetta
'N forma de cane, e a chella gran chiappina
Porta pe ajuto li Deie prencepale
D' Agitto, facce orrenne, e bestiale.

177.

Contra Neptunũ, & Venerem, contraq; Minervam
Tela tenent, sævit medio in certamine Mavors
Cælatus ferro, tristesque ex æthere Diræ,

178.

Et scissa gaudens vadit Discordia palla,
Quam cum sanguineo sequitur Bellona flagello.
Actius hæc cernens arcum intendebat Apollo
Desuper:

179.

Omnis eo terrore Ægyptus, & Indi,
Omnis Arabs, omnes vertebant terga Sabæi.
Ipsa videbatur ventis Regina vocatis
Vela dare, & laxos jam jamque immittere funes.

180.

Illam inter cædes pallentem morte futura
Fecerat Ignipotens undis, & Japyge ferri.
Contra autem magno mærentem corpore Nilum,
Pandentemque sinus, & tota veste vocantem
Cæruleum in gremium, latebrosaq; flumina victos.

At

177. E chisse commatteano arraggiatizze
Contra Menerva, Venere, e Nettunno;
Marte fa che lo 'ncennio cchiù s' attizze
'Ntra chiste, e chille, e ch' arda miezo munno:
Chine porzì de collere, e de stizze
Ascevano l' Arpie da lo sprofunno
Megera, Aletto, e Tezefone orrenna,
Pe mmettere cchiù ffuoco a la facenna.

178. E la Descordia, che bedea maciello,
Pe allegrezza le ddeta s' alleccava,
A chesta brutta Arpia co la fragiello
Jeya appriesso Bellona, e schiassiava.
Faceva Apollo comme Farfariello,
E lo carcasso, e l' arco scarrecava
Da ll' auto Cielo, e ffacea tale chiasso,
Che l' Agizzie mettea tutte a sconquasso.

179. E la gente d' Antonio spaventata
Da ccà, e da llà fujenno se n' allippa:
La Regina cchiù ppeo de speretata
Li capille pe ccollera se scippa.
E pregava li viente a boce auzata
Che le dassero ajuto la Maippa:
Ca non ponno portarla a ssarvamiento
Le bele moscie pe lo poco viento.

180. Spalleta ntra li mmorte la scuressa
Vorcano fatto avea, pecchè la morte
L' era vecina, e quanto pò de pressa
Sfuje, e ghiastemma la soia mala sciorte.
Lo Nilo affritto pe la causa stessa
Chiamma co ssette vocche a li suoie puorte
L' Agizzie, che fujeano sparpagliate,
Comme liepre da cane secotate.

181.

At Cæsar triplici invectus Romana triumpho
Mœnia, Diis Italis votum immortale sacrabat
Maxima tercentum totam delubra per urbem;
Lætitia, ludisque viæ, plausuque fremebant.

182.

Omnibus in templis Matrum chorus, omnibus aræ.
Ante aras terram cæsi stravere juvenci.
Ipse sedens niveo candentis limine Phœbi.

183.

Dona recognoscit populorum, aptatque superbis
Postibus: incedunt victæ longo ordine gentes,
Quam variæ linguis, habitu tam vestis, & armis.

184.

Hic Nomadum genus, & discinctos Mulciber Afros,
Hic Lelegas, Carasque, sagittiferosque Gelonos
Finxerat: Euphrates ibat jam mollior undis,
Extremique hominum Morini,

Rhe-

181. Agusto se vedea, che già trasuto
Era a Romma tre bote trionfante:
Treciento tempie (e n'avea fatto vuto)
Facea tutte magnifeche, e galante,
Treciento Deie de Talia dato ajuto
L'aveano a sta vattaglia, e a ttutte quante
Fatte avea tempie; e nne facea festine
Romma a tutte le cchiazze, e a le ccocine.

182. E pe ogne tempio nc'erano l'autare,
Dove aunite le nnobele matrune
'N sacrefizio a li Deie fanno scannare
Vacche, jenche, vitelle, e buoje marrune.
A lo tempio de Febbo trionfâre
Se vede Agusto, e 'nnante a li portune
'Mperezzolato comme a Deitate
Receve vasamano, e sbarrettate.

183. Recanosce li puopole, e li duone,
Che l'erano portate pe ttribute.
E de lo tempio appenne a lo portone
Chelle galantarie, che ha rrecevute.
Passano a bista soia 'n processione
Li puopole, che ha puoste 'n servetute:
E quant'erano varie a lo pparlare,
Tanto d'abbeto, e d'arme erano spare.

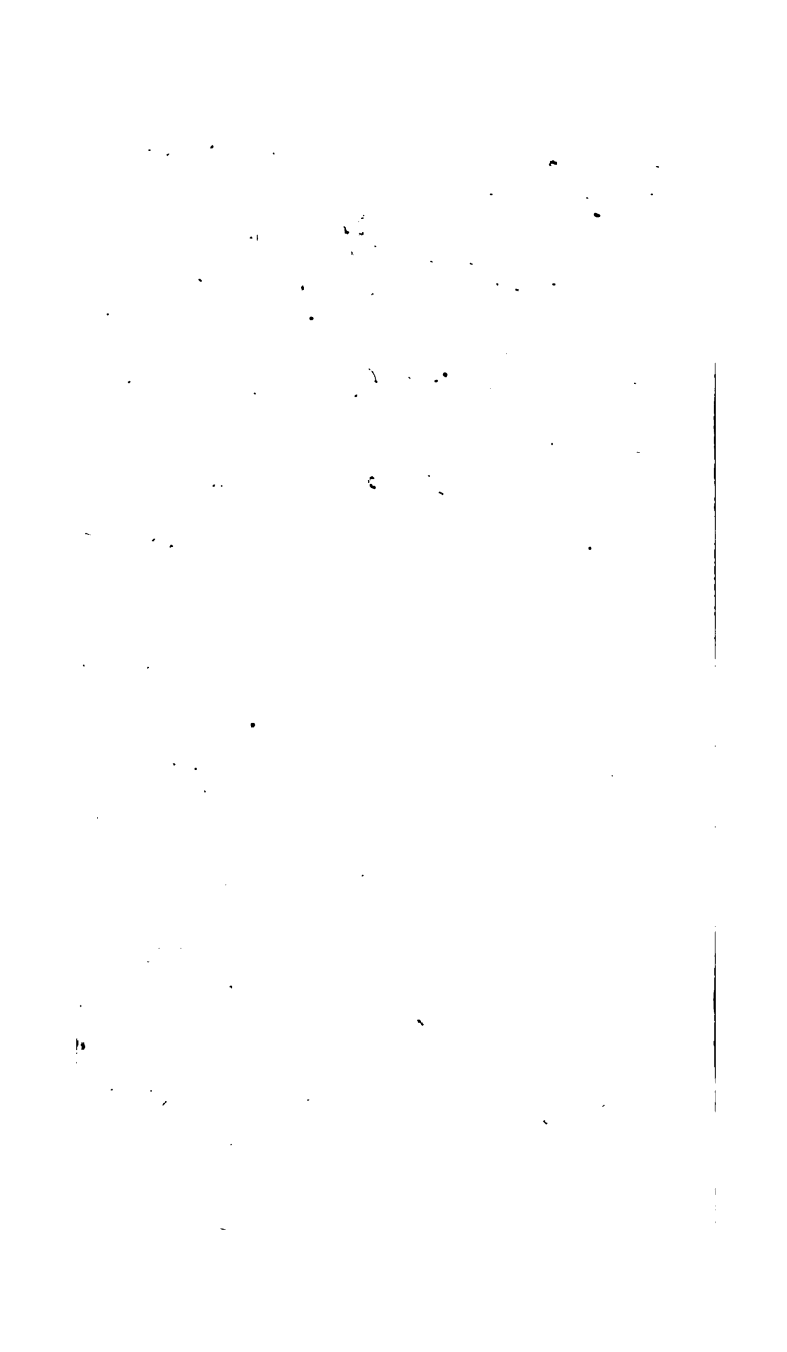
184. Lloco de la Numidia se vedeva
La gente, e lo sarvateco Afrecano.
Co lo Cario, e lo Lelego nc'aveva
Lo Gelono porzì puosto Vorcano.
Muscio muscio l'Eufrate se nne jeva
Co l'acque lente, che parea pantano.
Li Galle nate all'uteme cantune
Mò non teneano creste, nè bottune.

185,

Rhenusque bicornis
Indomitique Dae, & pontem indignatus Araxes.
Talia per Clypeum Volcani dona parentis
Miratur, rerumque ignarus imagine gaudet,
Attollens humero famamque, & fata nepotum.

Finis Libri VIII. Æneidos.

185. Và lo Reno scornato, e la smargiassa
Dacia và manza comme n' asenella:
E l' Arasso sdegnuso, che sfracassa
Li ponte, mò pe pponte ha na vardella.
Anea non sà le storie, ma se spassa
'Mpizzanno l'uocchie a chesta cosa, e a chella;
E le ffuture, e groliose 'mprese
De le streppegne soie 'n cuollo s' appése.

Scompetura de lo Canto VIII.

CANTO IX.

DE L' ANEIDE

DE VERGILIO MARONE.

ARGOMIENTO.

L' Irede sente, e corre ad assautare
Turno d' Anea la gente sbagottuta;
E li vascielle nne vò 'ncenniare,
Ma Berecinzia a nninfe le trammuta:
D' Aurialo, e Niso le bertute rare
Se cantano, e l' ardire, e la caduta:
De li Trojane dintro a la musaglia
Fa Turno sulo, uffà, che ttaglia taglia!

1.

ATque ea diversa penitus dum parte geruntur,
Irim de cælo misit Saturnia Juno
Audacem ad Turnum Luco tum forte parentis
Pilumni Turnus sacrata valle sedebat.
Ad quem sic roseo Thaumantias ore locuta est:

2.

Turne, quod optanti Divûm promittere nemo
Auderet volvenda dies en attulit ultro.
Æneas urbe, & sociis, & classe relicta,
Sceptra Palatini, sedemque petivit Evandri.

3.

Nec satis; extremas Coriti penetravit ad urbes;
Lydorumque manum collectosq; armat agrestes:
Quid dubitas? nunc tēpus equos, nunc poscere currus
Rumpe moras omnes, & turbata arripe castra.

4.

Dixit, & in cælum paribus se sustulit alis,
Ingentemque fuga secuit sub nubibus arcum.
Agnovit juvenis, duplicesque ad sidera palmas
Sustulit, ac tali fugientem est voce sequutus;
Iri decus cæli, quis te mihi nubibus actam
Detulit in terras?

Un-

1. MEntre da ccà, e da llà se provedeva
D'ajute ogn'uno, la gran Dea Gionone,
Che contr' Anea gran trappole faceva,
L' Irede manna a Turno smargiassone.
Lo trova a na vallata, addove steva
Atterrato Pilunno lo vavone:
Se le fa 'nnante, e co ste pparolelle
Parlaie sputanno rose moscarelle.

2. Turno tutte li Deie da ccà a cient' anne
Non te darrìano chello, che te mette
'N mano lo juorno d'oje: potta de zzanne!
Aje li Trojane già sotto l'accette.
Lo magnifeco Anea chino d' affanne
Se nn'è ghiuto ad Evandro; e bè che aspiette?
L'armata, la cetà, li suoie compagne,
Senz' isso, già ll'aie sotta li carcagne.

3. Anze, sacce de cchiù, che trapassato
N'è a la Toscana, e llà co gran sodure
S'ave no gran soccurzo raunato
De crapare, befurche, e zzappature.
All' arme, all' arme sù lesto, e sbrigato,
E ssemmena ssi campe, e sse chianure
D' accisiune, e de ssi Trojanuzze,
Mò, che Capo non c'è, fanne menuzze.

4. Ditto accossì spaparanzaie l' ascelle,
E fa n' arco pe l' aria, e se nne vola:
Turno la conoscette, e le ppopelle
Auza 'n cielo, e le mmano, e la parola.
E ddice; Irede mia, che all' autre stelle
Co le bellezze toie faie cannavola,
Chi t'ha mannata 'n terra, Irede mia,
Pe ffare a mme sta grazia, e ccortesia?

Che

5.

Unde hæc tam clara repente
Tempestas? video medium discedere cælum,
Palantesque polo stellas; sequor omina tanta,
Quisquis in arma vocas.

6.

Et sic effatus ad undam
Processit, summoque hausit de gurgite lymphas,
Multa Deos orans, oneravitque æthera votis.
Jamque omnis campis exercitus ibat apertis
Dives equûm, dives pictai vestis, & auri.

7.

Messapus primas acies, postrema coërcent
Tyrrheidæ juvenes, medio dux agmine Turnus
Vertitur, arma tenens, & toto vertice supra est.

8.

Ceu septem surgens sedatis amnibus altus
Per tacitum Ganges, aut pingui flumine Nilus,
Cum refluit campis, & jam se condidit alveo.

5. Che chioppeta galante de sbrannore!
Vedo, vedo lo cielo spalancare:
De miezo juorno, (e mm'allecrea lo core,)
Vedo tutte le stelle chiare, chiare.
Accetto, bene mio, sto gran faore,
Sto buono agurio voglio secotare.
Sia chi se voglia, che m' ha scazzecato
All' arme, io corro addove sò chiammato.

6. Accossì ditto se sbruffaje la faccia
Co l' acqua, che scorrea da lo vallone.
E auzanno 'n cielo tutte doie le braccia,
Fece a li Deie na longa grazione.
A ccampo apierto 'n ordene se caccia
De cavalle, e de fante ogne squatrone.
Era assaje grossa la cavallaria,
E li vestite, oh che galanteria!

7. Messapo a la vanguardia commannava;
E li squatrune suoie jeva ordenanno;
Tutta la retroguardia se trovava
De li figlie de Tirro a lo commanno;
Co le squatre de miezo galoppava
Turno, dall'arme soie lampe jettanno;
Tutte accoppava de corporatura
No parmo, e ttierzo de bona mesura.

8. Tutta allagata avea d'arme, e de gente
Chella campagna Turno presentuso;
Comme lo Gange che la soia corrente
Sbocca pe ssette vie precepetuso:
O quanno esce lo Nilo, e 'mpaziente
Tutto allaga l' Agitto abbascio, e ssuso;
E po a la ripa, ch'avea già lassata,
Torna, quanno la cricca l'è mancata.

Ved-

9.

Hic subitam nigro glomerari pulvere nubem
Prospiciunt Teucri, ac tenebras insurgere campis.
Primus ab adversa conclamat mole Caïcus,
Quis globus, ô cives, calige volvitur atra?
Ferte citi ferrum, date tela, scandite muros
Hostis adest, eja.

10.

Ingenti clamore per omnes
Condunt se Teucri portas, & mœnia complent.
Namque ita discedens præceperat optimus armis
Æneas, si qua interea fortuna fuisset,
Neu struere auderent aciem, neu credere campo;
Castra modo, & tutos servarent aggere muros.

11.

Ergo, & si conferre manum pudor, iraq; monstrat:
Objiciunt portas tamen, & mandata facessunt,
Armatique cavis expectant turribus hostem.

12.

Turnus, ut antevolans tardum præcesserat agmen,
Viginti lectis equitum comitatus, & urbi
Improvisus adest, maculis quem Thracius albis
Portat equus,

Cri-

9. Veddero li Trojane a la chianura
La gra nneglia de porvere, e gridaje
Caicco, che stea 'n guardia de le mmura,
Che nneglia è chessa, che benaggia craje?
La cosa, potta d' oje, non bà secura;
All' arme, all' arme, oimmè, ca 'nce sò guaje:
Saglite a ste mmuraglie co no sauto,
Lo nemmico è becino: assauto, assauto.

10. Furono a tutta pressa varriate
Le pporte, e ssaglie ognuno a la muraglia,
Pratteco Anea de guerra avea lassate
St' urdene a li Masaude, e a la gentaglia;
Si pe desgrazia fossero assautate,
Che non s' ascesse fora a la vattaglia:
Ma da coppa a lo muro le vastasse
Ammeccare lo musso a chi accostasse.

11. L' onore, e sdigno a tutte le metteva
No spruoccolo a la coda, e 'ntenzione,
Che s' ascese a l' assauto, ogn' uno aveva,
Nè stare 'nchiuso comme a ppecorone.
Ma po, attaccammo l' aseno, diceva
Ogn' uno, addove vole lo patrone;
E a pporte chiuse da li torriune
Strillano; arrasso, arrasso, caperrune.

12. 'Ntra tanto lo Rrè Turno 'mpaziente,
Ca l' autra gente a paoso cammenava,
Co binte autre a ccavallo cchiù baliente
'Nnanze a tutta carrera galoppava.
A l' amproviso la Trojana gente
Se lo vedde a le mmura; e ccravaccava
No cavallo vezzarro a Tracia nato,
Tutto de macchie janche pezziato.

Lo

13.

Cristaque tegit galea aurea rubra.
Ecquis erit mecum, ô juvenes, qui primus in hostem?
En, ait, & jaculum intorquens emittit in auras,
Principium pugnæ, & campo sese arduus infert.

14.

Clamorem excipiunt socii: fremituque sequuntur
Horrisono: Teucrûm mirantur inertia corda,
Non æquo dare se campo, non obvia ferre
Arma viros, sed castra fovere.

15.

Huc turbidus, atque huc
Lustrat equo muros, aditumque per avia quærit.
Ac veluti pleno Lupus insidiatus ovili
Cum fremit ad caulas,

16.

Ventos perpessus, & imbres
Nocte super media tuti sub matribus agni
Balatum exercent: ille asper, & improbus ira
Sævit in absentes: collecta fatigat edendi
Ex longo rabies, & siccæ sanguine fauces.

Haud

13. Lo morrione avea d'oro lampante;
Co no pennacchio russo, e jea gridanno
Chi vò co mico, o giuvane galante,
Dare lo primmo a chisso lo mal'anno?
Ecco io tiro sta frezza, e a ssi forfante
La vattaglia accommenzo, e galoppanno
Jeva ntrocchiato de sbafonaria:
Và ca staie frisco: uh capo pazza mia!

14. Lo secoteano tutte, e comm'a pazze
Jevano gridacchianno a buonne-cchiune;
Dicenno a li Trojane, ah potronazze,
Core de femmenelle, vilacchiune!
Chiusa nce state a fare li bravazze?
Ascite fora cca, piezze d'anchiune!
Covate l'ova ne? brave sordate!
Che a no parmo de muro ve fidate.

15. Turno chino de stizza, e boriuso
Gira da ccà, e da llà senza paura,
Pe ttrovare, si nc'è, quacche pertuso,
Pe se 'mpizzare dintro de le mmura
Parea no lupo, ch'esce foriuso.
Pe la gran famme, quanno è notte ascura
'Ntuorno a na mandra, che sta ben serrata,
Gira, e trova na cufece salata.

16. E frusciato dall'acqua; e da lo viento,
Tenere non se pò 'ncoppa a la gamme:
Tutta la notte l'agnelluzze siente
Fare, truscè, bè bè, sotta le mmamme.
E l'averle lontane da li diente,
Cchiù l'accresce la zirria, e cchiù la famme:
Ca non trovano llà manco no sticco
Li diente asciutte, e cannaruozzo sicco.

Ac-

17.

Haud aliter Rutulo muros, & castra tuenti
Ignescunt iræ, & duris dolor ossibus ardet,
Qua tentet ratione aditus, & qua via clausos
Excutiat Teucros vallo, atque effundat in æquor.

18.

Classem, quæ lateri castrorum adjuncta latebat,
Aggeribus septam circum, & fluvialibus undis
Invadit, sociosque incendia poscit ovantes,
Atque manum pinu flagranti fervidus implet.

19.

Tum vero incumbunt: urget præsentia Turni,
Atque omnis facibus pubes accingitur atris.
Diripuere focos: piceum fert fumida lumen
Tæda, & commixtam Vulcanus ad astra favillam.

20.

Quis Deus, ô Musæ, tam sæva incendia Teucris
Avertit? tantos ratibus quis depulit ignes?
Dicite: prisca fides facto, sed fama perennis.
Tempore quo primum Phrygia formabat in Ida
Æneas classem, & pelagi petere alta parabat,
Ipsa Deûm fertur genetrix Berecynthia magnum
Vocibus his affata Jovem.

Da

17. Accossì Turno, quanto cchiù giranno
Va pe le mmura, tanto cchiù le saglie
La mostarda a lo naso; e và cercanno
De sautare li fuosse, e le mmuraglie:
Chino de stizza va frenetecanno,
Ca tirare vorria comme le quaglie
Li Trojane a lo quacchio, e a la campagna,
E scamazzarle a botte de carcagna.

18. Eccote scopre la navale armata,
Che annascosa da scianco era a le mmura
Dintro a lo sciummo: ahà; t aggio 'ncappata;
Turno strillaje, la fico è già matura.
Fuoco, fuoco compagne; e 'ncenniata
Mò, mò sia tutta: e corre a dderettura
A li vascielle, e allumma na fascina
Tutta ontata de pece, e tremmentina.

19. Tutte fanno lo stisso, e a tutte attizza
Turno co la presenzia l'ardemiento:
La gente carriaje chiena de stizza
Trentamila fascine a no momento.
Manna ad auto la sciamma arragiatizza
Negra vampa de pece; uh che spaviento!
E lo gran fummo a tutt' aria attuorno
Notte ascura portaje de miezo juorno.

20. O Muse, quale Dio da chella sciamma
Sarvaje l'armata? mme dicea Vavone,
(E la mammoria de st' antica famma
Dura 'nfi a mò; nè chesta è fenzione)
Che Berencizia de li Deie la mamma
Fece a Giove sta bella grazione,
Quanno a lo Monte Idèo, pe nnavecare,
Fece Anea sti vascielle fravecare.

21.

Da, Gnate, petenti
Quod tua chara parens domito te poscit Olympo:
Pinea sylva mihi multos dilecta per annos,
Lucus in arce fuit summa,

22.

Quo sacra ferebant
Nigranti picea, trabibusque obscurus acernis.
Has ego Dardanio juveni, cum classis egeret,
Læta dedi; nunc sollicitam timor anxius urget:
Solve metus,

23.

Atque hoc precibus sine posse parentem;
Ne cursu quassatæ ullo, neu turbine venti
Vincantur; prosit nostris in montibus ortas.

24.

Filius huic contra, torquet qui sidera mundi,
O Genetrix, quo fata vocas? aut quid petis istis?
Mortali ne manu factæ immortale carinæ
Fas habeant, certusque incerta pericula lustret
Æneas? cui tanta Deo permissa potestas?

Imo

21. Figlio, già che a lo cielo aie guadagnato
Lo scettro d' assoluta Segnoria,
Io mamma toia te prego, e mme sia dato
Quanto cerco, pe grazia, e ccortesia.
'Ncoppa a lo Monte Idèo sta deddecato
No bello vuosco a la perzona mia;
E da mill'anne, e cchiù (nè sò papocchie)
Caro lo tengo quanto tengo st' uocchie.

22. 'Ntra pigne, cerre a chillo vuosco ombruso
Troja a lo nomme mio sacrefecaje.
Chisso ad Anea, a chillo Aroje piatuso
Co sbescerato affetto io lo donaje,
Ca de tavole, e ttrave abbesognuso
Steva, quanno l' armata fraveçaje:
Mò na paura, che mme dà tormiente,
Vorria che mme levasse da la mente.

23. Non puoie negare, o figlio, sto piacere,
Quanno vene na mamma a ssupprecare;
Cerco sarvo connutto à ste ggalere,
Che d' ogne male l' aggia da scanzare.
Scuoglie, tempeste, e turbene cadere
Maje le ffacciano a ffunno: mme sò ccare,
E le ttengo pe ffiglie; e sto respetto
Se deve a chelle, io te lo ddico schetto.

24. Ma Giove le respose: oh potta d oje!
Mamma, co lleverenzia, è bestiale
Sta grazia, ch' aie cercata: e comme vuoje,
Che aterno io faccia chello, ch' è mortale?
E che Anea sempe jesse co li suoje
Franco d' ogne gabella, e d' ogne male,
Che soccede a lo munno? e quale Ddio
Ave tanta potenzia, o core mio?

25.

Imo ubi defunctæ finem, portusque tenebunt
Ausonios, olim quæcumque evaserit undis,
Dardaniumque Ducem Laurentia vexerit arva,
Mortalem eripiam formam, magnique jubebo
Æquoris esse Deas, qualis Nereïa Doto,
Et Galatea secant spumantem pectore Pontum.

26.

Dixerat, idque ratum Stygii per flumina fratris
Per pice torrentes, atraque voragine ripas
Annuit, ac totum nutu tremefecit Olympum.

27.

Ergo aderat promissa dies, & tempora Parcæ
Debita complerant, cum Turni injuria Matrem
Admonuit sacris ratibus depellere tædas.

28.

Hic primum nova lux oculis effulsit, & ingens
Visus ab Aurora cælum transcurrere nimbus,
Idæique chori: tum vox horrenda per auras
Excidit, & Troum, Rutulorumq; agmina complet.

25. Ma parola te dò co ghiuramiento,
Che quante scapparranno da lo mare,
E portarranno a Talia 'n sarvamiento
Anea, scomputo già de navecare,
Mutarranno feura, e a no momento
Marine dee le ffaccio deventare;
E pe l' onne accossì se nne jarranno
Co Doto, e Galatea tommolianno.

26. E le juraje pe quanta sciumme orrenne
Stanno a lo regno de lo Ddio Prutone:
Pe chelle rripe, addove sempe scenne
De pece ardente no gran lavarone:
E pe cchelle boragene tremenne
De Megera, d' Aletto, e Tesefone.
E sentuto st' orrenno juramiento
Tremmaje tutto lo cielo pe spaviento.

27. Chest' era addonca l' utema jornata:
Chino le Pparche aveano già lo fuso,
E 'n cielo Berecinzia fu avisata
De la furia de Turno presentuso.
E pe la fare netta de colata
No scese nò, se derropaje da suso,
Azzò l'armata soia non s' abbrusciasse,
E Turno comme n' aseno restasse.

28. Eccote a l' amproviso spalancare
Lo cielo, e da la parte d' Oriente
Da la spaccata se vedea sboccare
Na sciommara de luce resbrannente:
De Coribante se senteà sonare
No coro chino, e l'una, e ll' autra gente
E de Turno, e d'Anea 'ntra chillo suono
'Ntese sta voce, che parea de truono.

29.

Ne trepidate meas, Teucri, defendere naves:
Neve armate manus: maria ante exurere Turno,
Quam sacras dabitur pinus. Vos ite solutæ,
Ite Deæ Pelagi, Genetrix jubet.

30.

Et sua quæque
Continuo puppes abrumpunt vincula ripis.
Delphinumque modo demersis æquora rostris
Ima petunt: hinc Virgineæ (mirabile monstrum)
Reddunt se totidem facies, pontoque feruntur.
Quot prius æratæ steterant ad littora proræ,

31.

Obstupuere animis Rutuli, conterritus ipse
Turbatis Messapus equis, cunctatur & amnis
Rauca sonans, revocatq; pedem Tyberinus ab alto.

32.

At non audaci cessit fiducia Turno:
Ultro animos tollit dictis, atque increpat ultro:
Trojanos hæc monstra petunt: his Juppiter ipse
Auxilium solitum eripuit.

Non

29. Trojane mieie nô ve pigliate affanno;
De sse ggalere io vengo a la defesa:
Primma tutto sto mare abbrusciarranno,
Che ffare a chesse la sdramma d'affesa.
Piezzo de ligno sù, ve lo ccommanno
Io, che mamma ve sò, da cielo scesa,
Sù ddeventate tante Dee marine:
Chiarite Turno, e ss' autre marranchine.

30. Scappano chille da li funecielle,
Semmozzano sott'acqua co la prora
Comme Darfine, e co li sautarielle
Fatte Dee 'n carne, e 'n ossa ieceno fora.
E quant'erano primma li vascielle,
(O che cosa stopenna!) a la stess'ora
Tanta Ninfe se veddero natare,
Facenno capotommola pe mmare.

31. Li Rutole gridaro: uh mamma mia!
Comme avessero visto li papute.
E de Messapo la cavallaria
Sorriessete restaro, e sbagottute.
Lo sciummo se fermaje pe ggelosia
De trademiento, e l' onne 'ntrattenute
Vervesianno co no gran fracasso
Arreto revotarono lo passo.

32. Turno, che avea lassata la paura
'Ncuorpo a la mamma, comme no lione
Facea core a li suoje co la bravura,
Dicenno: chi se move, è no briccone:
A li Trojane 'n capo a ddērettura
Và chesto, e Giove co sta 'nvenzione
Già le leva ogne scampo, e a li mastrille
Già stanno 'nchiuse comme sorecille.

33.

Non tela, nec ignes
Expectant Rutulos: ergo maria invia Teucris,
Nec spes ulla fugæ: rerum pars altera adempta est.

34.

Terra autem in manibus nostris, tot millia gentes
Arma ferunt Italæ; nil me fatalia terrent,
Si qua Phryges præ se jactant, responsa Deorum.

35.

Sat fatis, Venerique datum, tetigere quod arva
Fertilis Ausoniæ Troës: sunt & mea contra
Fata mihi, ferro sceleratam exscindere gentem,
Conjuge prærepta.

36.

Nec solos tangit Atridas
Iste dolor, solisque licet capere arma Mycenis.
Sed periisse semel satis est: peccare fuisset
Ante satis;

Pe-

33. Cchiù non ce vonno co ssi marioncielle
Spate, nè sciamme; facciano li guappe
Mò, ch'è chiuso le mare: uh poverielle,
Ca le farrà lo core tuppe tappe.
Cchiù non hanno galere, nè bascielle,
Co che nnavecarranno? co ste cchiappe?
Già le speranza loro è ghiuta a mmitto,
Già che lo maro affatto l'è 'nterditto.

34. Li scurisse pe tterra scapparranno?
Ma chesta è nostra, e tutto lo contuorno
Enchie Talia d'armate, e ttrovarranno
Ssì guitte pe ogne bia lo malo juorno;
Che aracole? ste brache: l'averranno
Sonnate à Troja: aracole! no cuorno.
Ma siano vere sù st'aracolune;
Che nne sperano cchiù ssi babiune?

35. E che ppretenne cchiù la Dea Cepregna?
L'aracole sò già verefecate,
Co arrivare ssa perfeda streppegna
A l'arene de Talia fortonate.
Voglia, o non boglia la Dea Cocetregna
A mme porzì l'aracole sò ddate,
Ca ss'arrobba-mogliere, e rrazza perra
L'aggio a sporchiare io tutta da la terra:

36. Nè sarrà sola d'Atreo la casata,
Che de sto cuorno senta le ppontore:
Manco è ssola Mecena sfortonata
A sfocare co l'arme sti dolure.
Ma derrite, che a Troja 'ncenniata
La pena hanno pagata de st'arrure:
Ma vastata non l'è la primma prova:
Peccato viecchio, penetenzia nova.

37.

Penitus modo non genus omne perosos
Fœmineum: quibus hæc medii fiducia valli,
Fossarumque moræ, lethi discrimina parva,
Dent animos;

38.

At non viderunt mœnia Trojæ
Neptuni fabricata manu considere in ignes?
Sed vos, ô lecti, ferro quis scindere vallum
Apparat, & mecum invadit trepidantia castra?

39.

Non armis mihi Vulcani, non mille carinis
Est opus in Teucros: addant se protinus omnes
Etrusci socios; tenebras, & inertia furta
Palladii, cæsis summæ custodibus arcis,
Ne timeant,

40.

Nec equi cæca condemur in alvo;
Luce palam certum est igni circumdare muros:
Haud sibi cum Danais rem faxo, & pube Pelasga
Esse putent, decimũ quos distulit Hector in annũ.

Nunc

37. So ghiute pe na femmena a sconquasso:
Doverriamo le ffemmene vedere
Justo comme se vede Sautanasso:
Ma che? lo vizio non se pò tenere.
A no murillo, e ffuosso de no passo
Ssa gentaglia se fida: e pò valere
Autro che pe mez' ora sta defesa?
Ma po tutta sarrà squartata, e 'mpesa;

38. Hanno viste de Troja le mmuraglie
Fatte pe mmano de lo Dio Nettunno,
A ccennere arredotte, e ppretecaglie,
Mannate da lo ffuoco a sparafunno.
Priesto dammole 'n cuollo a ssi canaglie,
Giuvane mieie, mannammole a zeffunno,
Ca sò muorte de jajo, e sso murillo
Lo jettarrimmo, che? co no detillo.

39. Nè de Vorcano lo cammiero, e giacco
Ccà m' abbesogna, o mille gaffiune:
Le tengo tutte già dintro a lo sacco:
Dia la Toscana ajuto a ssi breccune.
Lo vi-ca-l' aje de juorno 'nce l' attacco;
No l' assauto de notte ssi potrune,
Comme li Griece, che nne scervecchiaro
Lo Palladio, e le gguardie sfecataro.

40. Fuorze che a lo cavallo m' annasconno
Fatto de ligno? a ghiuorno, a luce chiara
Tutto a ffuoco le mmanno, e le zeffonno
Co botte de sta spata accidatara.
Le farraggio vedere, ca cchiù pponno
Sta manzolla, e sta spata, che mmigliara
De Griece, e quante Attorre pe ddiece anne
Trattaje da mammalucche, e barvajanne.

41.

Nunc adeo, melior quoniam pars acta diei,
Quod superest, læti bene gestis corpora rebus
Procurate viri, & pugnam sperate parati.
Interea vigilum excubiis obsidere portas
Cura datur Messapo, & mænia cingere flammis.

42.

Bis septem Rutuli, muros qui milite servent,
Delecti: ast illos centeni quemque sequuti.
Purpurei cristis juvenes, auroque corusci
Discurrunt, variantque vices.

43.

Fusique per herbam
Indulgent vino, & vertunt crateras ahenos.
Collucent ignes, noctem custodia ducit
Insomnem ludo.

44.

Hæc super e vallo prospectant Troës, & armis
Alta tenent: nec non trepidi formidine portas
Explorant, pontesque, & propugnacula jungunt.
Tela gerunt.

In-

41. Ma de lo juorno è già la scompetura,
E de prodizze se sò fatte assaje;
Reposateve addonca a sta chianura,
E state all'arme 'n ordene pe ccraje.
Turno, ditto accossì, tutte le mmura
Co ssordate, e co ffuoco attorniaje:
'N cuntro a la porta de la cetatella
Sta Messapo, e li suoie de sentenella;

42. A quattuordece brave Caporale
Turno ad ogn'uno dà ciento sordate
Co pennacchiere rosse pe 'nzegnale,
E co armature d'oro 'nterziate!
Chisse fanno la ronna a li viale:
Ll'ore de notte, che le sò assegnate;
Da ccà, e da llà scorrenno se nne vanno
Ogne bia, e recuoncolo annasanno.

43. Stesa 'ncoppa dell'erve frescolelle
Passa lo tiempo tutta l'autra gente,
Anchiennose de vino le bodelle,
Devacanno fiasche: e lloco siente!
Luceano attuorno lampe, e llucernelle:
Pe ppassare la notte allegramente,
E bencere lo suonno, ogn'uno joca
A le carte, a la 'mmorra, a schiacche, o all'oca.

44. D'Anea la gente armata da le mmura
Stava tutta ste chellete a bedere;
E le pporte, e li puonte pe ppaura
Vede, e rrevede, e torna a rrevedere:
E co ttrave, e co ttavole procura
D'auzare autre ddefese a ccavaliere
De la muraglia, e 'nfi a le ffemmenelle
Portano arme, fascine, e ssarcenelle.

45.

Instant Mnestheus, acerque Serestus;
Quos pater Æneas, si quando adversa vocarent,
Rectores juvenum, & rerum dedit esse magistros.
Omnis per muros legio sortita periclum
Excubat, exercetque vices, quod cuique tuendũ est.

46.

Nisus erat portæ custos, acerrimus armis,
Hyrtacides, comitem Æneæ quem miserat Ida
Venatrix jaculo, celerem, levibusque sagittis,
Et juxta comes Euryalus, quo pulchior alter
Non fuit Æneadûm, Trojana nec induit arma.

47.

Ora puer prima signans intonsa juventa;
His amor unus erat, pariterque in bella ruebant:
Tunc quoque communi portam statione tenebant.
Nisus ait:

48.

Dii ne hunc ardorem mentibus addunt,
Euryale? an sua cuique Deus fit dira cupido?
Aut pugnã, aut aliquid jã dudum invadere magnum
Mens agitat mihi, nec placida contenta quiete est.

Cer-

45. Sariesto, e Menestèo pe soprastante
Anea lassate aveva, e che obbedesse
Ogn' uno a chisse, o cavaliero, o fante,
Quanno quacche desgrazia soccedesse.
Tutte co l' uocchie apierte, e begelante
Stanno a le mmura, azzò no le venesse
Quacche assauto 'mproviso, e stanno tuoste
A la defesa, e guardia de li puoste.

46. Niso bravo sordato, e cacciatore
Che a la montagna Idèa non avea pare
A ttirare de darde, a le pprimme ore
A na porta de guardia avea da stare:
L' era compagno Aurialo, tutto core,
Nè suoccio a chisto a le bellizze rare
Maje vedde Troja, e quanno armato steva
'Nzertato a Marte Apollo compareva.

47. De primmo pilo Aurialo se trovava:
Ne 'ntra sti duie fu maje descordia, o lite.
Tanto l' uno pe l' autro spantecava,
E a le battaglie sempe jeano aunite.
'N guardia a la porta stessa se trovava
Sto bello paro d' amiciune ardite.
Niso pe mmano Aurialo s' acciaffaje,
E a l' arecchia accossì vervesiaje.

48. O quarche Dio me mmette sti penziere
Troppo ardite a lo core, Aurialo amato,
O lo crapiccio mio mme fa parere
Ddio lo penziero, che m' ha 'nnammorato.
Amico, io non me pozzo 'ntrattenere
D' ascire fora, e mme sò 'ncrapicciato
De cose granne: e che? comme galline
Stammo a ccovare ccà li pollecine?

49.

Cernis, quæ Rutulos habeat fiducia rerum:
Lumina rara micant: somno, vinoque soluti
Procubuere: silent late loca: percipe porro
Quid dubitem, & quæ nunc animo sententia surgat.

50.

Æneam acciri omnes Populusque, Patresque
Exposcunt: mittique viros, qui certa reportent.
Si tibi, quæ posco, promittunt (nam mihi facti
Fama sat est)

51.

Tumulo videor reperire sub illo
Posse viam ad muros, & mœnia Pallantea.
Obstupuit magno laudum perculsus amore
Euryalus: simul his ardentem affatur amicum.
Me ne igitur socium summis adjungere rebus,
Nise, fugis? solum te in tanta pericula mittam?

52.

Non ita me genitor bellis assuetus Opheltes,
Argolicum terrorem inter Trojæque labores
Sublatum erudiit: nec tecum talia gessi
Magnanimum Æneam, & fata extrema sequutus.

Est

49. Vi co che ssecurezza a li repare
Stanno ssi Rutolise 'mbriacune?
Vedo poche lucerne lucecare,
Dormono 'mbriacate a buonne cchiune.
Manco na mosca sento resciatare
'Ntra le ttrencere de ssi caperrune:
Siente mo che mme và pe ffantasia,
E che ppenziere ha sta cocozza mia.

50. Vanno nobele, e ppuopolo cercanno
De mannare ad Anèa quacche corriero,
Azzò avisato sia de sto mal'anno;
Io già sto lesto, a ddicere lo vero.
Lo veveraggio pò, che mme darranno,
A tte lo cedo, io non ne voglio zzero:
Ca nne voglio l'onore sulo, sulo,
Ogn' autra cosa la tengo a Ppezzulo.

51. Sotta chella montagna io de trovare
Mme fido, affè, de Pallantèa la via.
Da gran voglia de grolia tellecare
Se sente Aurialo la soia vezzarria:
E stoppafatto dice: abbannonare
Vuoie Aurialo a sta 'mpresa? o gioja mia,
Sulo tu ntra stì guaje? uh cche taluorno;
Vorria cchiù priesto 'n casa mia no cuorno.

52. Lo bravo Ofelte che mme gnenetaje
Ntra le 'gguerre de Troja, e li spaviente
Dell' arme greche, affè non me 'mparaje
Tale creanza, Niso mio, mme siente?
Nè pratecate aggi'io, potta de craje,
Chisse tratte co ammico, e ttrademiente,
Da che co Anea la bona, o mala sciorte
Cercammo, e tu mme faje sti brutte tuorte?

Ag-

53.

Est hic, est animus lucis contemptor, & istum,
Qui vita bene credat emi, quo tendis, honorem.
Nisus ad hæc, equidem de te nil tale verebar,
Nec fas:

54.

Non ita me referat tibi magnus ovantem
Juppiter, aut quicumque oculis hæc adspicit æquis.
Sed si quis (quæ multa vides discrimine tali)
Si quis in adversum rapiat casusve, Deusve,

55.

Te superesse velim, tua vita dignior ætas:
Sit qui me captum pugna, pretiove redemptum
Mandet humo solita.

56.

Aut si qua id fortuna vetabit,
Absenti reddat inferias, decoretque sepulchro;
Neu matri miseræ tanti sim causa doloris,
Quæ te sola, puer, multis e matribus ausa
Prosequitur, magni nec mœnia curat Acestæ.

Il-

53. Aggio core io porzì, che de sta vita
Fa chillo cunto, che de no pilillo.
E pe ppriezzo darria chest' arma ardita,
Pe accattare d' onore no tantillo.
Ma Niso le respose: o calamita
De st' arma mia, e chi sarrà mai chillo
Che de ste ccose pozza dubbetare?
Va chiano, bene mio, non te 'nzorfare.

54. Giove, e li Deie amice de lo vero
Mme facciano morire da forfante;
Si chesso m' è passato pe ppenziero,
Nè a te ttornare io pozza trionfante.
Nce sò rriseche assaje, chesto è lo vero;
A sta facenna, e si 'ntra tante, e ttante,
O pe ddestino, o pe ddesgrazia resto
Muorto, te trovarraje tu pe lo riesto.

55. Ma voglio essere io sulo; ca vorria
Che tu vivo restasse 'n secoloro.
La vita toia cchiù degna è de la mia;
Quanto cchiù de lo chiummo è ddigno l'oro.
Cossì averraggio chi pe ccortesia,
Si pe mmano nnemmica acciso io moro;
Lo cuorpo muorto mio, pe l' atterrare,
Rescatte a fforza d' arme, o de denare.

56. E si chesto la sciorte mme negasse,
No seburco vacante m' auzarraje;
E comme s' io llà ddintro mme trovasse;
Le zeremonie solete farraje.
Nè boglio essere causa de sconquasse
A mmammata, che sola 'ntra li guaje
T' ha ssecotato, e non restaje pe cchesto
Co l' autre mmamme a la cetà d' Aciesto.

Co

57.

Ille autem: causas nequicquam nectis inanes,
Nec mea jam mutata loco sententia cedit:
Acceleremus, ait, vigiles simul excitat: illi
Succedunt, servantque vices; statione relicta
Ipse comes Niso graditur, regemque requirunt.

58.

Cætera per terras omnes animalia somno
Laxabant curas, & corda oblita laborum.
Ductores Teucrûm primi, & delecta juventus
Consilium summis regni de rebus habebant:
Quid facerent, quisve Æneæ jam nuncius esset.

59.

Stant longis adnixi hastis, & scuta tenentes
Castrorum, & campi medio: tum Nisus, & una
Euryalus confestim alacres admittier orant,
Rem magnam, pretiumque moræ fore.

60.

Primus Iülus
Accepit trepidos, ac Nisum dicere jussit.
Tum sic Hyrtacides: audite, ô mentibus æquis
Æneadæ, neve hæc nostris spectentur ab annis,
Quæ ferimus.

Ru-

57. Co ste cchiacchiaretoie non me guadagne,
Respose Aurialo: io non me muto a niente,
Besogna, Niso mio, che t'accompagne:
Sbrigammo sù; cornuto chi si pente.
Accossì ditto, scèta li compagne,
E consegna lo puosto ad autra gente,
E co Niso lo giovane galante
Và a ttrovare lo primmo Commannante.

58. Era la notte, e ogn'anemale aveva
Mutate cò lo suonno le fatiche;
Ma conziglio de guerra se teneva
Da li Trojane pe ssi gruosse 'ntriche.
Che Anea se chiamme, ogn'uno conchiudeva,
E benga priesto co le fforze amiche:
Ma pe ccorriero non se pò ttrovare
Chi la pellecchia voglia arresecare.

59. 'N miezo a la chiazza d'arme se ne stanno
Tutte a l'allerta sotta na gran tenna,
Co li brocchiere 'n mano [illegible].
Appojate a na lanza, ch'è n'antenna.
Arrivate li duie, tanno pe ttanno
Dissero, priesto, Audienzia: la facenna
E ttale, che si troppo mrattenite,
L'uoglio, e lo suonno vuie nce perderrite.

60. Lo primmo Ascanio fù, che le cchiammaje;
Trasiro tutte duie sbagottutielle
Pe lleverenzia, e a Niso demmannaje
Ascanio, e bè che nove? brutte, o belle?
Niso respose a ssi taluorne, e gguaje
Porto io remmedio a ccuosto de sta pelle.
Nè facite a sto ditto li schifuse;
Simmo sbarvate sì, ma speretuse.

Stan-

61.

Rutuli somno, vinoque sepulti
Conticuere; locum insidiis conspeximus ipsi,
Qui patet, in bivio portæ, quæ proxima ponto.
Interrupti ignes, aterque ad sidera fumus
Erigitur:

62.

Si fortuna permittitis uti,
Quæsitum Æneam ad mœnia Pallantea,
Mox hîc cum spoliis, ingenti cæde peracta,
Afore cernetis:

63.

Nec nos via fallet euntes:
Vidimus obscuris primam sub vallibus urbem
Venatu assiduo, & totum cognovimus amnem.
Hic annis gravis, atque animi maturus Alethes:

64.

Dii patrii, quorum semper sub numine Troja est,
Non tamen omnino Teucros delere paratis,
Cum tales animos juvenum, & tam certa tulistis
Pectora: sic memorans, humeros dextrasq; tenebat
Amborum, & vultum lacrymis, atque ora rigabat.

Quæ

61. Stanno tutte li Rutole 'nforrate
De vino, è sśuonno: e nnuie sgammettarrimmo
A Pallanteà : la via pe le ddoie strate
Derempietto a lo mare pigliarrimmo:
Li fuoche de li Rutole stutate
So quase tutte, e fummo assaie vedimmo;
Che ttene tutta l'aria annegrecata
E cchiù accresce l' ascuro a la nottata.

62. E si ve pare, e ppiace, che ghiocammo
Sta palla, che nce dà 'n mano la sciorte,
Pe rrechiammare Anea mo nc' abbiammo,
Vengane che se voglia: o vive, o muorte.
Smafarare de Rutole sperammo
Quacche mmigliaro, e pe le bie cchiù ccorte
Ccà tornarrimmo carreche de spoglie,
Cossì chiarimmo ssi piezze de 'nnoglie.

63. Nè la strata da nuie se pò sgarrare
De la cetà, ca 'n miezo a ssi vallune
La veddemo scorrenno a ccaceiare;
E ssimmo de sso sciummo prattecune.
Pe l' allegrezza n' appe a spantecare
Lo bravo Alete, che 'ntra li vecchiune,
Tanto a tutte de sinno s' avanzava,
Quanto d' anne, e de varva l' accoppava.

64. E disse, o Deie, che sempe pe ppietate
Troja avite defesa, e ddefennite;
Canosco già, ca 'ntutto zeffonnate
Chiste avanze de Troja non bolite:
Giachè 'n pietto a sti giuvane nnorate,
Tanto, e ttale valore, o Deie, mettite:
Accossì ditto l'uno, e l' autro abbraccia,
E le scennea lo chianto pe la faccia.

Prem-

65.

Quæ vobis, quæ digna, viri, pro talibus ausis
Præmia posse rear solvi? pulcherrima primum
Dii, moresque dabunt vestri: tum cætera reddet
Actutum pius Æneas, atque integer ævi
Ascanius, meriti tanti non immemor unquam.

66.

Immo ego vos, qui sola salus genitore reducto,
Excipit Ascanius, per magnos, Nise, Penates,
Assaracique Larem, & canæ penetralia Vestæ
Obtestor, quæcumque mihi fortuna, fidesque est,
In vestris pono gremiis,

67.

Revocate parentem,
Reddite conspectum, nihil illo triste recepto.
Bina dabo argento perfecta, atque aspera signis
Pocula, devicta genitor quæ cepit Arisba.

68.

Et tripodas geminos, auri duo magna talenta,
Cratera antiquum, quem dat Sidonia Dido:
Si vero capere Italiam, sceptrisque potiri
Contigerit victori, & prædæ ducere sortem.

Vi-

65. Premmio digno de vuie la gente nostra
Dare non pò, dicea lo vecchiariello.
Li Deie, li Deie, e la vertute vostra
Ve ne darranno, affè, premmio cchiù bello.
Porzì lo buono Anea che mmaje se mostra
'Ngrato a li benefizie, e Ascaniello
Maie de sto fatto se nne scordarranno,
E la vita pe buie la spennarranno.

66. Anze io, repiglia Ascanio, mme dechiaro,
Si torna Anea, che d'autro non me curo.
Niso, si chesto faje, io parlo chiaro,
E pe li Deie Penate te nne juro,
Pe la casa d Assaraco, e l'autaro
De la Santa Dea Vesta t'assecuro,
Ca la speranza, e la fortuna mia
Tutta a le mmano toie s'appojarria.

67. Si vuie farrite patremo tornare,
Caccio a ccauce l'affanne, e le ppaure.
D'argiento de coppella realare
Duie becchiere ve voglio da segnure!
Patremo stisso, comme a ccose rare
Pe lo 'ntaglio de storie, e de feure,
Quanno ad Arisba dezero lo sacco,
A chille se lanzaje da cane vracco.

68. De cchiù duie belle tripete d'argiento,
Doppie a bezeffia, e no becchiero antico,
Che l appe da Dedone pe ppresiento
Patremo, quanno la servea d'amico.
E si de Turno ammacca l'ardemiento
Anea, e bence Talia, io già te dico,
Ca de le spoglie de lo vencetore
Tu ne scervecchiarraje lo sciore, sciore.

Aie

69.

Vidisti quo Turnus equo, quibus ibat in armis
Aureus? ipsum illum clypeum, cristasque rubentes
Excipiam sorti, jam nunc tua præmia, Nise.
Præterea bis sex genitor lectissima matrum
Corpora,

70.

Captivosque dabit, suaque omnibus arma:
Insuper his, campi quod Rex habet ipse Latinus.
Te vero, mea quem spatiis propioribus ætas
Insequitur, venerande puer,

71.

Jam pectore toto
Accipio, & comitem casus complector in omnes.
Nulla meis sine te quæretur gloria rebus,
Seu pacem, seu bella geram: tibi maxima rerum,
Verborumque fides.

72.

Contra quem talia fatur
Euryalus: me nulla dies tam fortibus ausis
Dissimilem arguerit: tantum fortuna secunda,
Aut adversa cadat; sed te super omnia dona
Unum oro:

Ge-

69. Aie visto lo cavallo pezziato,
Che pporta lo Siò Turno smargiassone?
Chell'arme d'oro, co cche va 'ntosciato?
Chillo, comme na sciamma, pennacchione?
Niso, tutto da mo te sia donato;
E pe ghionta de ruotolo a sti duone,
Patremo de le ffemmene cchiù belle
Dudece te darrà pe schiavottelle.

70. Schiave mascole po quante nne vuoie,
Co tutte l'armature cchiù smargiasse:
E ssarranno porzì tutte li tuoje
L'uorte latine accossì belle, e grasse:
E ddove lasso a tte, che benaggia oje,
Tu che coll'anne tuoje poco mme passe,
Aurialo bello? affè ch'è beretate,
Ca ssa bellezza mmereta 'ncenzate.

71. A sto pietto te stregno, e te vorria
'Mpizzare intr' a sto core: e pe ccompagno
Da mo te piglio, e a la bon'ora sia,
A bene, o male, a pperdeta, o guadagno,
Sarraje a pparte d'ogne grolia mia:
Nè ste prommesse sò ttele de ragno:
Te fidarraggio, affè de cavaliero,
Ogne ddito, ogne ffatto, ogne ppenziero.

72. Spero ca maie sarrà chella jornata,
Respose Aurialo, o caro mio Patrone,
Che ttale ardire mio spare a brennata,
E rriesca a ccocozza sto mellone.
Ma, bona, o mala, che m'è apparecchiata
La sciorte, io te rengrazio de sti duone:
Cerco na sola grazia pe ffaore,
E rrenunzio porzì mille tresore.

73.

Genitrix Priami de gente vetusta
Est mihi, quam miseram tenuit non Ilia tellus
Mecum excedentem, non mœnia Regis Acestæ.
Hanc ego nunc ignarã hujus, quodcumq; pericli est.

74.

Inque salutatam linquo: nox, & tua testis
Dextera, quod nequeã lacrymas perferre Parentis
At tu, oro, solare inopem, & succurre relictæ.

75.

Hanc sine me spem ferre tui: audentior ibo
In casus omnes; perculsa mente dederunt
Dardanidæ lacrymas; ante omnes pulcher Julus
Atque animum patriæ strinxit pietatis imago.

76.

Tunc sic effatur.
Spondeo digna tuis ingentibus omnia cœptis,
Namque erit ista mihi genitrix, nomenq; Creüsæ
Solum defuerit.

73. Aggio na mamma vecchia sedeticcia
Da la razza de Priamo descennente.
Che da Troja co mmico fujeticcia
Lo paiese lassaje co li pariente;
E si bè stasse troppo cadeticcia,
Non se restaje 'n Secilia; e non sà niente
De quale, e a quanto riseco mme metto:
Ca le sarria na pognalata 'n pietto.

74. Mme parto, e no le lassò no saluto:
E, affè, ch' io restarria comme na 'nnoglia,
E rrestarria sto core addebboluto,
Si la vedesse chiagnere pe ddoglia.
Tu mo, Vossegnoria, datele ajuto,
Che no le manche no mazzo de foglia
Pe na menestra, e cconzolatemella
Sta vecchia abbannonata, e ppoverella.

75. Si de sta sola cosa m' assecure,
Si sta speranza mme farraje portare,
Io, tutto core, 'n miezo a le sbenture
La via, muorto porzì, m' aggio da fare.
Chiansero tutte puopolo, e ssegnure
'Ntennerite d'Aurialo a lo pparlare;
Ma cchiù de tutte Ascanio, ca l' ammore
D'Anea lo patre le stregnea lo core.

76. E le disse, io prommetto autro che cchesto
A li mierete tuoje, gioja mia bella:
Da mo mme nne dechiaro, e mme protesto
Ca mamma mme sarrà ssa vecchiarella.
Tu te parte, e pe ffiglio io ccà le resto:
Lo nomme sulo de Creusa a chella
Le manca, azzò, che mamma me sia 'n tutto;
E ttieneme, si mento, pe ffrabutto.

77.

Nec partum gratia talem
Parva manet, casus factum quicumque sequetur.
Per caput hoc juro, per quod Pater ante solebat.

78.

Quæ tibi polliceor reduci, rebusque secundis,
Hæc eadem matrique tuæ, generique manebunt.
Sic ait illacrymans, humero simul exuit ensem
Auratum, mira quem fecerat arte Lycaon
Gnosius, atque habilem vagina aptarat eburna.

79.

Dat Niso Mnestheus pellem, horrentisque leonis
Exuvias: galeam fidus permutat Alethes,
Protinus armati incedunt, quos omnis euntes
Primorum manus ad portas juvenumque, senumq;
Prosequitur votis.

80.

Nec non & pulcher Jülus
Ante annos, animumque gerens, curamque virilē.
Multa patri portanda dabat mandata: sed auræ
Omnia discerpunt, & nubibus irrita donant.

Egres-

77. Bona, o mala riesca sta facenna;
Ch'aie pe le mmano, giachè ha gnenetato
Tale figlio ssa vecchia reverenna,
Autro premmio de cchiù le sarrà ddato.
Contra la vita mia Dio mme lo rrenna,
Si manco de parola: aggio jurato
Comme è ssoleto Patremo jurare,
Quanno a la gente non bò 'mpapocchiare.

78. E quanto a tte prommetto a la tornata,
Si, comme spero, tuorne trionfante,
Tanto averrà ssa vecchia fortonata,
E li pariente vuostre tutte quante.
Cossì chiagnenno le donaje la spata,
Che ad oro posta avea Mastro Licante
Co ffodero d'avolio, e disse, o Gioja,
Fatte onore co cchesta, e sia la toja.

79. Don Menestèo a Niso realaje
Na pelle assaje vezzarra de lione;
Aleto lo cemmiero le mutaje,
E s'abbiaro armate, a lo portone.
De nobele 'nfi llà l'accompagnaje
E de giuvene, e biecchie no squatrone,
Dicenno, buon viaggio, e Dio v'ajute,
Ca farrimmo pe buie treciento vute.

80. Ma cchiù de tutte Ascanio avertemiente
Le dava comme viecchio de cient'anne;
Cossì, e ccossì facite, e state attiente,
Ca si nò mme ne scotolo li panne.
E all'uno, e all'autro 'mmottonaje la mente
D'ammasciate a lo patre: ma te 'nganne,
Ascanio mio, ca tutte st'ammasciate
So a lo viento, e a le nnuvole jettate.

81.

Egressi superant fossas, noctisque per umbram
Castra inimica petunt, multis tamen ante futuri
Exitio; passim vino, somnoque per herbam
Corpora fusa vident,

82.

Arrectos littore currus,
Inter lora, rotasque viros, simul arma jacere,
Vina simul; prior Hyrtacides sic ore locutus:
Euriale, audendum dextra: nunc ipsa vocat res.

83.

Hac iter est; tu, ne qua manus se attollere nobis
A tergo possit, custodi, & consule longe.
Hac ego vasta dabo, lato te limite ducam.

84.

Sic memorat, vocemq; premit, simul ense superbum
Rhamnetem aggreditur, qui forte tapetibus altis
Extructus toto proflabat pectore somnum:
Rex idem, & Regi Turno gratissimus augur,
Sed non augurio potuit depellere pestem.

Tres

81. Già passato lo fuosso all' aria scura
A lo campo nemmico erano scise.
Se nne vanno a la morte a dderettura,
Ma primmo assaje nne lassarranno aceise.
Da ccà, e da llà dormeano a la secura
Chine de vino pe chell' erva stise
Li Rutole: ma varie affè sarranno,
Che da lo suonno non se scetarranno.

82. Steano 'n terra li carre reverzate,
E 'ntra le rrote, e briglie le pperzune
Stese a ddormire, e l'arme sparpagliate,
E barrecchie de vino, e ffiascune.
Besogna ccà jocare de stoccate,
Niso disse ad Aurialo: st' assunne
Nne vonno de la quaglia: e che ffacimmo?
Stammo a mmonnare nespola? accedimmo.

83. Pe mmiezo a chisse avimmo da passare,
Tu reto mano guardame le spalle,
E stamme attiento: e sì, pe m' assautare
S' auza quacch' uno, taffete, e tu dalle.
Io suso co sta spata aggio da fare
Na bona chianca d' uommene, e ccavalle;
E 'ntra l' accise, e senza troppo spese,
Te faccio (è ppiso mio) na via carrese.

84. Cossì ditto, sbentraje co na stoccata
Lo soperyo Rannete, che ddormeva
Auto 'ncoppa na chelleta sforgiata,
E lo runfo a no miglio se senteva.
Sto Rrè, ch' era de Turno cammarata,
De strolacare agurie se 'ntenneva:
Ma co l' agurie suoje sto mammalucco
No lo scanzaje sto bello trucco a mucco.

85.

Tres juxta famulos temere inter tela jacentes;
Armigerumque Rhemi premit, aurigamq; sub ipsis
Nactus equis, ferroque secat pendentia colla.
Tum caput ipsi aufert Domino, truncúq; relinquit
Sanguine singultantem, atro tepefacta cruore
Terra, torique madent.

86.

Nec non Lamyrumque, Lamumque
Et juvenem Serranum, illa qui plurima nocte,
Luserat, insignis facie, multoque jacebat
Membra Deo victus; felix si protinus illum
Æquasset nocti ludum, in lucemque tulisset.

87.

Impastus ceu plena leo per ovilia turbans
(Suadet enim vesana fames) manditque, trahitq;
Molle pecus, mutumque metu, fremit ore cruento.

88.

Nec minor Euryali cædes, incensus & ipse
Perfurit, ac multam in medio sine nomine plebem,
Fadumque, Hebesumq; subit Rhætumque, Abarimq;
Ignaros: Rhætum vigilantem, & cuncta videntem,
Sed magnum metuens se post cratera tegebat.

Pe-

85. Tre criate de Remmo sbodellaje,
Lo paggio, e lo cocchiero, e nnetta netta
'Ntra li cavalle a chisto le tagliaje
La capo, che pennèa da la carretta.
Lo patrone de cchiù scatarozzaje
Co na botta terribele d'accetta:
Sango a ffuria lo trunco vommecava,
E lo lietto, e la terra n'allavava.

86. Lamirro, e Lammo co ddoie brave botte
Sbentra, e lo bello giovane Serrano,
Ch'avea jocato nfi a la meza notte,
E de vino avea 'ncuorpo no pantano.
S'era addormuto a ccanto de la votte,
E ancora aveva la varrecchia 'n mano.
Meglio facea si 'nfi a ghiuorno chiaro
A la 'mmorra jocava, o a pparo, e sparo.

87. Niso pareva propio no lione,
Che pe la famme asciutte ha le bodelle;
E a na mandra, che sta senza patrone,
Sauta de furia a ccheste pparte, e a cchelle:
Semmena p'ogne pparte accisione,
Sfascia, e smenozza crape, e ppecorelle,
Che de paura restano agghiajate,
Quanno sbatte li diente 'nsanguenate.

88. Nè pperde tiempo Aurialo, e co ffurore
Gente menuta assaje co lo spatino
Smafara; e primma spertosaje lo core
A Fardo, a Busio, a Reto, e a Balarino.
Sulo 'ntra chisse chino de terrore
Steva scetato Reto, e lo meschino
Vedea tutta sta 'mbroglia, e l'arma vile
S'ammasonaje dereto a no varrile.

89.

Pectore in adverso totum cui cominus ensem
Condidit assurgenti, & multa morte recepit,
Purpuream vomit ille animã, & cũ sanguine mista
Vina refert moriens; hic furto fervidus instat,

90.

Jamque ad Messapi socios tendebat, ubi ignem
Deficere extremum, & religatos rite videbat,
Carpere gramen equos, breviter cum talia Nisus.
(Sensit enim nimia cæde, atque cupidine ferri)
Absistamus, ait, nam lux inimica propinquat.

91.

Pœnarum exhaustum satis est, via facta per hostes:
Multa virûm solido argento perfecta relinquunt,
Armaque, crateresque simul, pulchrosque tapetas.
Euryalus phaleras Rhamnetis, & aurea bullis
Cingula,

92.

Tiburti Remulo ditissimus olim
Quæ mittit dona, hospitio cum jungeret absens
Cædicus: ille suo moriens dat habere nepoti.
Post mortem bello Rutuli, prædaque potiti,
Hæc rapit.

At-

89. E mentre, pe ffuire, isso s'auzaje,
Aurialo lesto le 'mpizzajo la spata
'N pietto pe 'nfi a la guardia, e le cacciaje
L' arma tutta de vino 'mporporata.
E lo sango, e lo vino vommecaje
Pe lo connutto de la gran stoccata.
'Ncanato Aurialo a chell' accisione
De furacchio facea cose de truone.

90. Già de Messapo a la cavallaria
Steano vecine, e s' erano stutate
Tutte li fuoche, e pe la prataria
Rasceano li cavalle 'mpastorate.
Niso vedea, che a ffieto spararria
Tanta sete de sango; e disse, o frate,
L' arba s' accosta, e si no la fenimmo,
Quacche niespolo acciervo gliotterrimmo.

91. Vasta, e zzuffece chesto; co la sferra
La via nc' avimmo fatta da valiente.
Becchiere, e giarre lassano pe tterra
D' argiento fino, e barie paramiente.
De lo cavallo de Rannete afferra
Aurialo li famuse guarnemiente,
Co na gran centa d' oro, che, a ghiettare,
Ciento docate se potea pagare.

92. Cieddeco ricco cchiù d' ogne riccone
Ste ccose 'n duono a Remmolo mannaje,
Ca fu trattato comme no patrone,
Quanno a Tivole chisto l' allogiaje.
A la morte de Remmolo sti duone
No nepote, che avea, l' aredetaje,
Che morì 'n guerra, e 'nfra dell' autre 'mbroglie
Nne scervecchiaje lo Rutolo ste spoglie.

93.

Atque humeris nequicquam fortibus aptat.
Tum galeam Messapi habilem, cristisque decoram
Induit, excedunt castris; & tuta capessunt.

94.

Interea præmissi equites ex urbe latina,
Cætera dum legio campis instructa moratur,
Ibant, & Turno Regi responsa ferebant,
Tercentum scutati omnes, Volscente magistro.

95.

Jamque propinquabant castris, muroque subibant
Cum procul hos lævo flectentes limite cernunt,
Et galea Euryalum sublustri noctis in umbra
Prodidit immemorem, radiisque adversa refulsit.

96.

Haud temere est visũ, cõclamat ab agmine Volscẽs,
State viri, quæ causa viæ? quive estis in armis?
Quove tenetis iter? nihil illi tendere contra,
Sed celerare fugam in sylvas, & fidere nocti.

Ob-

93. Comme no ciuccio Aurialo carrecato
S' avea le spalle co sta sarcenella:
Va ca staie frisco! aie fatta la frittata!
Priesto la vita lassarraje co chella.
A Messapo truffaje la gran celata,
Che no pennacchio avea, cosa assaie bella!
E già fora lo campo Rutolese
S'erano puoste pe la via carrese.

94. Da la cetà 'n tra tanto de Lauriento
Già la cavallaria veneva 'nnante,
E ddereto de chessa a ppasso liento,
No squatrone venea tutto de fante.
Chille a ccavallo, ch'erano treciento,
Tutte aveano la targa, e Commannante
Era Volcente, e a Turno, che aspettava,
Na sacchetta de lettere portava.

95. A lo campo de Turno era vecino
Lo squatrone a ccavallo, e s' addonaje
Volcente de li duie, che lo cammino
Torceano a mmano manca, e sospettaje.
La celata d'Aurialo, acciaro fino,
(Ma lo scurisso non se lo ppenzaje)
Jettanno lampe all'aria chiara, e scura;
A Volcente servea de spia secura.

96. Eilà, quaccosa nc'è, strillaje Volcente,
Dove jate co ss'arme? eilà chi site?
Ah canaglia, fermate: trademiente!
Affè ca de spiune mme fetite.
Chille senza responnere pe nniente
Jeano sfujenno comme duie sbannite,
E pe scappare da lo taglia taglia,
Se 'mpizzano a l'ascuro a na voscaglia.

Cor-

97.

Objiciunt equites sese ad divortia nota
Hinc atq; hinc, omnemq; aditum custode coronant.
Sylva fuit late dumis, atque ilice nigra
Horrida, quam densi complerant undique sentes,
Rara per occultos ducebat semita calles.

98.

Euryalum tenebræ ramorum, onerosaque præda
Impediunt, fallitque timor regione viarum.
Nisus abit, jamque imprudens evaserat hostes,

99.

Atque locos, qui post Albæ de nomine dicti
Albani, tum Rex stabula alta Latinus habebat,
Ut stetit, & frustra absentem respexit amicum:
Euryale infelix, qua te regione reliqui?
Quave sequar?

100.

Rursus perplexum iter omne revolvens
Fallacis sylvæ, simul & vestigia retro
Observata legit, dumisque silentibus errat.
Audit equos, audit strepitus, & signa sequentum.

Nec

97. Corzero li cavalle a 'ntorniare
Tutto lo vuosco, e ogne bia se chiuse
Co bone guardie : uh povere compare!
Le Parche hanno pe buie chine li fuse,
Sto vuosco orrenno te fa spaventare,
D' elece negre, e chillete spenuse
Sta tutto chino; e nc'è na stratolella,
Che a ttrovarla nce vò la lucernella.

98. Li ramme troppo vasce, e 'mpeccecate,
E le 'mbroglie, che 'ncuollo Aurialo aveva,
L' erano assaje de 'mpiedeco, e le strate
Sgarraje pe la paura, che tteneva.
Lieggio Niso affuffava, e già scappate
Aveva li nnemmice, e se nne jeva,
Credennose d'avere Aurialo accanto;
Ma chillo era lontano uh quanto, quanto!

99. A li laghe già ddace avea le spalle,
Che Arbane po chiammaje l' Arbana gente.
Dove Latino avea chiene le stalle
De mule, e de cavalle, e de jommente.
D' Aurialo s' addonaje 'ntra chelle balle,
Ch' era lontano, e se 'nfoscaje de mente,
Aurialo mio, dicea, dove si ghiuto?
Dove te trovo? oimmè, ca sò speduto.

100. Torna a ffare la via, che avea già fatta
Pe lo vuosco 'mbrogliato, e bà cercanno
Le ppedate de primma, e ccrepa, e schiatta,
Ca 'ntra le spine se va 'mpeccecanno.
Arme, e ccavalle a na vecina fratta
Eccote sente, che bà secotanno
Quacche sbannito; e ddice lo scurisso,
Chi diaschece, oimmè, sarrà maie chisso?

Non

101.

Nec longum in medio tempus, cum clamor ad aures
Pervenit, ac videt Euryalum, quẽ jã manus omnis
Fraude loci, & noctis subito turbante tumultu

102.

Oppressum rapit, & conantem plurima frustra.
Quid faciat? qua vi juvenem, quibus audeat armis
Eripere? an sese medios moriturus in hostes
Inferat, & pulchram properet per vulnera mortem?

103.

Ocyus adducto torquens hastile lacerto
Suspiciens altam Lunam, sic voce precatur:
Tu Dea, tu præsens nostro succurre labori
Astrorum decus, & nemorum, Latonia custos:

104.

Si qua tuis unquam pro me pater Hyrtacus aris
Dona tulit; si qua ipse meis venatibus auxi,
Suspendive tholo, aut sacra ad fastigia fixi,
Hunc sine me turbare globũ, & rege tela per auras.

Di-

101. Non stette troppo; ed eccote ca 'ntese
Uno comme gridasse ajuto, ajuto:
E bede Aurialo già, che a strette prese
Co la squatra latina era venuto.
Pe l' ascuro, e le bie de lo paiese
Troppo 'mbrogliato, e ppoco canosciuto
A l'assauto 'mproviso, uh poveriello!
'Ntra li lupe 'ncappaje sto pecoriello.

102. Lo strascenava chella gran canaglia,
Isso s' ajuta a ccauce, e ssecozzune.
Che farrà Niso? levarrà sta quaglia
Da le granfe de st'urze, e llupacchiune?
Ave core, che ttanto se prevaglia?
Ave arme? ha fforza tale? ave regnune?
O darrà 'n miezo a chille a la cecata,
Pe ttrovare la morte; ma onorata?

103. Co no lanzuotto nn' ordene a ttirare
Stava, ma primmo supprecaje la luna;
Cinzia famme sta botta addereżzare;
Manname 'ntra sti guaje bona fortuna.
Tu 'nfra le stelle, o bella Dea, mme pare
Lo spamfio de lo Cielo all' aria bruna.
Dea de li cacciature io voglio ajuto,
Ca te 'mpenno tre Rutole pe buto.

104. Si de la caccia patremo mannava
Spisso a l' autare tuoje li meglio duone;
Si pe buto a lo tempio io nc' attaccava
O no cegnale, o n' urzo, o no lione:
Mo famme grazia, che 'rriesca brava
Sta botta mia, e rrompa sto squatrone.
Tu pe ll' aria sta lanza aie da portare,
Ch' aggia a na botta quinnece a 'nfilare.

Ditto

105.

Dixerat, & toto connixus corpore ferrum
Conjicit, hasta volans noctis diverberat umbras,
Et venit adversi in tergum Sulmonis, ibique
Frangitur, ac fixo transit præcordia ligno,

106.

Volvitur ille vomens calidum de pectore flumen
Frigidus, & longis singultibus ilia pulsat.
Diversi circumspiciunt. Hoc acrior idem
Ecce aliud summa telum librabat ab aure,

107.

Dum trepidant: it hasta Tago per tempus utrumq;
Stridens, trajectoque hæsit tepefacta cerebro.
Sævit atrox Volscens, nec teli conspicit usquam
Auctorem, nec quo se ardens immittere possit.

108.

Tu tamen interea calido mihi sanguine pœnas
Persolves amborum, inquit, simul ense recluso
Ibat in Euryalum: tunc vero exterritus, amens
Conclamat Nisus, nec se celare tenebris
Amplius, aut tantum potuit perferre dolorem.

Me,

105. Ditto accossì, co quanta forza aveva
Niso tiraje la chelleta appontuta,
Che ll'aria comme furmene rompeva,
Che ppoco poco comparea schiaruta.
Ttaffe, a no scianco, che scopierto steva
De Surmonio se 'mpizza, e a la feruta
Se rompe; ma lo fierro tradetore
Comme na rapa le spaccaje lo core.

106. Tommola chillo a tterra vommecanno
Lo sango a ffuria, e all'utemo respire
Sbattea li scianche. Oh che benaggia aguanno,
Dissero tutte, eilà, chi ha tanto ardire?
Jevano attuorno l'uocchie revotanno;
Sì, comme, e quale, se potea scoprire.
Niso a sta bella botta grelliaje,
E co n'autro lanzuotto asseconnaje.

107. Mentre spantate se teneano 'n sella
Li Rutolise, l'una, e l'autra chiocca
Passa a Tago la lanza, e le cervella
Chillo, e lo sango vommecaje da vocca.
Sbruffa Volcente a chesta parte, e a cchella,
Dicenno, e chi diaschece le schiocca
Sti lanzuotte 'mmardditte? oh si lo 'ncappo,
Ste ddoje detella le sarranno chiappo.

108. Cossì sbruffanno collera, e benino
Disse ad Aurialo, tu la pagarraje
La morte de sti duie, cane assassino!
La penetenzia tu nne cacarraje.
Caccia, pe lo 'nfilare, lo spatino:
Ma spantato a sta vista, eilà, che ffaje?
Strillaje, Niso, e se scopre: e lo dolore
Le strenze 'ntra li fiscole lo core.

109.

Me, me, adsum qui feci; in me convertite ferrum,
O Rutuli, mea fraus omnis, nil iste, nec ausus,
Nec potuit: cœlum hoc, & conscia sidera testor.
Tantum infelicem nimium dilexit amicum.

110.

Talia dicta dabat, sed viribus ensis adactus
Transadigit costas, & candida pectora rupit.
Volvitur Euryalus letho, pulcrosque per artus
It cruor, inque humeros cervix collapsa recūbit.

111.

Purpureus veluti cum flos succisus aratro
Languescit moriens: lassove papavera collo;
Demisere caput, pluvia cum forte gravantur.

112.

At Nisus ruit in medios, solumque per omnes
Volscentem petit, in solo Volcente moratur,
Quem circum glomerati hostes, hinc cominus, atque hinc
Proturbant. Instat non segnius, & rorat ensem
Fulmineum:

Do-

109. Io sò stato, io sò stato, eccome lesto,
Sficcagliame, si vuoje, chisso è 'nnozente:
Sta 'mbroglia è tutta mia, mme ne protesto;
Sso pover'ommo non ce corpa a nniente.
Nè ha fatto, nè ppotea già fare chesto,
E ve nne faccio mille juramiente
Pe sto cielo, e sse stelle. Ommo nnorato!
Tanto pe Aurialo stava spantecato.

110. Ma già 'n pietto d'Aurialo la stoccata
Trase de tutta furia, e le spertosa
Le ccarnecelle janche, e scapolata
Se n'affuffaje chell'arma generosa.
Corre lo sango, e ffa na macriata
Pe chillo pietto, oh che ppentata cosa!
E la capo a no muscolo se lassa,
Comme na fico quanno è moscia, e grassa.

111. La morte 'n facce a chella facce bella
Porzì bella parea, comme no sciore
Che da l'aratro, o da na ronchetella
Se spedecina, e ccade 'n terra, e mmore.
O comme no papagno, che storzella
Lo cuollo, e s'abbannona a lo forore
De na chioppeta grossa, e mmuscio muscio
Resta de chella chioppeta a lo sfruscio.

112. Niso a sta vista comme farfariello
Rompe pe mmiezo, e ssulo de Volcente
Cerca fare na chianca, e no maciello,
E dell'autre se cura o poco, o niente.
Fece tutta la squatra no rotiello
'Ntuorno a lo capetanio, e bravamente
Lo defenne, e rrepara; e co la spata
Niso 'ntra tutte s'allargaje la strata.

113.

Donec Rutuli clamantis in ore
Condidit adverso, & moriens animâ abstulit hosti.
Tum super exanimem sese projecit amicum
Confossus, placidaque ibi demum morte quievit.

114.

Fortunati ambo, si quid mea carmina possunt,
Nulla dies unquam memori vos eximet ævo,
Dum domus Æneæ Capitolî immobile saxum
Accolet, imperiumque Pater Romanus habebit.

115.

Victores præda Rutuli, spoliisque potiti
Volscentem exanimem flentes in castra ferebant.
Nec minor in castris luctus Rhamnete reperto
Exangui: & primis una tot cæde peremptis
Serranoque, Numaque;

116.

Ingens concursus ad ipsa
Corpora, seminecesque viros, tepidumque recenti
Cæde locum, & plenos spumanti sanguine rivos.
Agnoscunt spolia inter sese, galeamque nitentem
Messapi, & multo phaleras sudore receptas.

Et

113. E a Volcente, che avea lo cannarone
Apierto pe gridare, ah rrazza perra!
Le 'mpizzaje 'ntra li diente lo spatone,
E ccade muorto da cavallo a tterra.
Niso fellato comme no mellone
Cade 'n coppa d'Aurialo, e se l' afferra,
E ddoce doce le jettaje no vaso
Co ll'arma appriesso. O che piatuso caso!

114. Bello paro d'ammice! o fortunate,
Si sti verzulle mieie ponno quaccosa:
Sempe lo nomme vuostro ad ogn'etate
Strommettarrà la famma groliosa.
E a lo munno sarrite nnommenate
Nfi che d' Anea la razza valorosa
De la gran Romma, e de lo munno tutto
Sarrà ppatrona pe nfi a Ccalecutto.

115. Li Rutole accossì vettoriuse
Le spoglie de li muorte s' acchiapparo,
E a lo campo de Turno lacremuso
Lo cuorpo de Volcente carriaro.
E a lo campo, che chiante doloruse!
Quanno Rannete acciso nce trovaro,
Serrano, e Numma, e ttanta Prencepune
Sfecatiate comme pecorune.

116. A bedere correa tutta la gente
Li cuorpe, chi già muorto, e chi spirava;
E sbatteano pe ccollera li diente
A ttanto sango, che ccorreva a llava.
Canoscenno le spoglie, e guarnemiente
De Rannete, e ccelata, che pportava
Lo siò Messapo, che rrecuperate
Sò a ccuosto de sodure, e de stoccate.

117.

Et jam prima novo spargebat lumine terras
Titoni croceum linquens Aurora cubile,
Jam Sole infuso, rebus jam luce retectis
Turnus in arma viros, armis circumdatus ipse
Suscitat, æratasque acies in prælia cogit,
Quisque suos, variisque acuunt rumoribus iras.

118.

Quin ipsa arrectis, visu miserabile, in hastis
Præfigunt capita, & multo clamore sequuntur
Euryali, & Nisi.

119.

Æneadæ duri murorum in parte sinistra
Opposuere aciem (nam dextera cingitur amni)
Ingentesque tenent fossas, & turribus altis
Stant mæsti; simul ora virum prefixa videbant
Nota nimis miseris, atroque fluentia tabo.

120.

Interea pavidam volitans pennata per urbem
Nuntia fama ruit, matrisque allabitur aures
Euryali, ac subitus miseræ calor ossa reliquit.
Excussi manibus radii, revolutaque pensa.
Evolat infelix.

Et

117. Già da lo lietto de Tetone asceva
L'Arba, e ccorrea lo Sole a rreschiarare
L'ascuro de la notte, e già faceva
Turno la gente all' arme apparecchiare.
Isso copierto d'arme se vedeva;
Ogne Capo li suoje fa raunare:
Strilla ogn' uno stizzato, jammo, jammo,
Sti peducchie de Troja scamazzammo.

118. E d'Aurialo, e de Niso, uh poverielle!
Vanno 'n ponta a na perteca 'mpizzate
Le ccatarozze; e ttutte appriesso a cchelle
Jevano a boce auzata li sordate:
Dicenno a li Trojane, ah marioncielle,
Canoscite ste ccapo? e che sperate?
Site jute a l'acito tutte tutte,
Mo farrimmo de vuie 'nnoglie, e ppresutte.

119. Stavano tutte comme tanta Marte
'N ordene a mmano manca de le mmura
D'Anea le squatre, pecchè ll'autra parte
Cegnèa lo sciummo, e la facea secura.
A li fuosse, e a le tturre se scomparte
La gente, e co gran doglia raffeura
Le ccatarozze, ah troppo canosciute,
Dicenno, uh poverielle, site jute?

120. Corza già de sta nova era la famma
Pe ttutta la cetate assediata:
Quanno d'Aurialo l'annasaje la mamma,
Scuressa! sconocchiaje fredda, e ghielata.
E la conocchia, e lo comme se chiamma,
Le cadette de mano; e ssorzetata
Co l'acqua 'n facce, corre a la muraglia,
E 'nzuppata de chianto ha na tovaglia.

121.

Et fœmineo ululatu,
Scissa comam, muros amens, atque agmina cursu
Prima petit: non illa virûm, non illa pericli,
Telorumque memor: cœlum dehinc questibus implet.

122.

Hunc ego te, Euryale, aspicio? tu ne ille senectæ
Sera meæ requies? potuisti linquere solam
Crudelis? nec te sub tanta pericula missum
Affari extremum miseræ data copia matri?

123.

Heu! terra ignota, canibus data præda Latinis
Alitibusque jaces! nec te tua funera mater
Produxi, pressive oculos, aut vulnera lavi,

124.

Veste tegens, tibi quam noctes festina, diesque
Urgebam, & tela curas solabar aniles.
Quo sequar? aut quæ nunc artus, avulsaque membra,
Et funus lacerum tellus habet?

Hoc

121. Co no sciabbacco orrenno s' abbiaje,
E facce, e trezze se stracciaje co ll' ogna;
E a le pprimme filere se 'nfilaje,
Nè a ppericolo penza, nè a breogna!
E quanno de le ccapo s' addonaje,
Lloco te voglio, accorda sta zampogna:
Sfoca co strille lo dolore acuto,
E accommenza sto trivolo vattuto.

122. Figlio cossì te trovo? io sò speduta
Senza de te, che a sta cadente etate
Servire de sepponta: e m' aie potuta
Cossì ssola lassare? uh canetate!
Cossì, speranza mia, te nne si ghiuta
'N canna a la morte? oh Dio, t' avesse date
L'uteme abbracce, o figlio, 'nzoccarato
Lassanno 'n facce a tte l' utemo sciato.

123. Và trovà, scura me, dove starranno
Sse belle carne janche, e ttennerelle!
Che bello carnevale nne farranno
Li cane de lo Lazio co l' aucielle!
T' avesse, bene mio (oimmè, che affanno!)
Fatte l' assequie, e chiuse le ppopelle;
E le fferute toie, figlio mio caro,
Lavate avesse co no chianto amaro.

124. Puosto chillo tabano t' averria,
Che a lo telaro mio te lavorava:
E nnotte, e ghiuorno (uh ca me scannarria!)
Ste braccia meie pe tte sollecetava.
E 'ntra li guaje de la vecchiezza mia,
Fatecanno pe tte mme conzolava.
Figlio addove te trovo? e bà lo sacce,
Dove le ccarne toie stanno a ppetacce.

125.

Hoc mihi de te,
Gnate, refers? hoc sum terraq; marique sequuta?
Figite me, si qua est pietas, in me omnia tela
Conjicite, o Rutuli:

126.

Me primam absumite ferro;
Aut tu, magne Pater divûm, miserere: tuoque
Invisum hoc detrude caput sub Tartara telo,
Quando aliter nequeo crudelem abrumpere vitam.

127.

Hoc fletu concussi animi, mæstusque per omnes
It gemitus, torpent infractæ ad prælia vires.
Illam incendentem luctus Idæus, & Actor
Ilionei monitu, & multum lacrymantis Iüli
Corripiunt, interque manus sub tecta reponunt.

128.

At tuba terribilem sonitum procul ære canoro
Increpuit, sequiturque clamor, cælumque remugit,
Accelerant acta pariter testudine Volsci,
Et fossas implere parant, & vellere vallum.

Que-

125. Ah figlio! e cossì paghe li sodure
De na povera mamma? è gran peccato!
Che? pe pprovare a Ttalia sti dolure
T'aggio pe mmare, e terra secotato?
Liberateme, vuie da ste sbenture,
Rutole, e de sto core amarecato
Co quanta lanze avite, e quanta frezze
(Chesta è pietà) facite piezze, piezze.

126. Accedite a mme primmo, e ve nne resto
Obregata 'n aterno: o Giove, ajuto,
Meserecordia; e scumpelo sto riesto
De spireto, che miezo se n'è ghiuto.
S'auto muodo non c'è, che cada priesto
Sta vita, co no furmene appontuto
Sparafonname priesto, ca la morte
Zuccaro mme sarrà tra sti sconfuorte.

127. De chell'affritta mamma a lo lamiento
Cadere ogn'uno se sentèa 'ntra tanto
E lo core, e la forza, e l'ardemiento,
E compagnia le fanno co lo chianto.
Vedenno Lioneo sto frusciamiento,
E Ascaniello, che le chiagne accanto,
Da Storre, e Idèo l'affritta vecchiarella
Fanno portare a la soia cammarella.

128. Sonano all'arme, all'arme le trommette:
'Ntronano a strille l'aria li Latine:
Copierte da le ttarghe aunite, e strette,
Già li Volsce ammenacciano roine.
Sta primma squatra 'n ordene se mette
Pe apparare co terra, e co ffascine
Li fuosse, e pe tagliare attuorno attuorno
Le 'mpalizzate. Tagliarrà no cuorno.

 Chi

125.

Hoc mihi de te,
Gnate, refers? hoc sum terraq; marique secuta?
Figite me, si qua est pietas, in me omnia tela
Conjicite, o Rutuli:

126.

Me primam absumite ferro
Aut tu, magne Pater divûm, miserere: tuoque
Invisum hoc detrude caput sub Tartara telo,
Quando aliter nequeo crudelem abrumpere vitam.

127.

Hoc fletu concussi animi, mæstusque per omnes
It gemitus, torpent infractæ ad prælia vires.
Illam incendentem luctus Idæus, & Actor
Ilionei monitu, & multum lacrymantis Iüli
Corripiunt, interque manus sub tecta reponunt.

128.

At tuba terribilem sonitum procul ære canoro
Increpuit, sequiturque clamor, cælumque remugit.
Accelerant acta pariter testudine Volsci,
Et fossas implere parant, & vellere vallum.

Quæ-

125. Ah figlio! e cossì paghe li sodure
De na povera mamma? è gran peccato!
Che? pe pprovare a Ttalia sti dolure
T'aggio pe mmare, e tterra secotato?
Liberateme vuie da ste shenture,
Ruzole, e de sto core amarecato
Co quanta lanze avite, e quanta frezze
(Chesta è pietà) facite piezze, piezze.

126. Accedite a mme primmo, e ve nne resto
Obregata 'n aterno: o Giove, ajuto,
Meserecordia; e scumpelo sto riesto
De spireto, che miezo se n'è ghiuto.
S'autro muodo non c'è, che cada priesto
Sta vita, co no furmene apponzuto
Sparafonname priesto, ca la morte
Zuccaro mme sarrà tra sti sconfuorte.

127. De chell'affritta mamma a lo lamiento
Cadere ogn'uno se sentèa 'ntra tanto,
E lo core, e la forza, e l'ardemiento,
E compagnia le fanno co lo chianto.
Vedenno Lioneo sto frusciamiento,
E Ascaniello, che le chiagne accanto;
Da Storre, e Idèo l'affritta vecchiarella
Fanno portare a la soia cammarella.

128. Sonano all'arme, all'arme le trommette:
'Ntronano a strille l'aria li Latine:
Copierte da le ttarghe aunite, e strette,
Già li Volsce ammenacciano roine.
Sta primma squatra 'n ordene se mette
Pe apparare co terra, e co ffascine
Li fuosse, e pe tagliare attuorno attuorno
Le 'mpalizzate. Tagliarrà no cuorno.

129.

Quarum pars aditum, & scalis adscendere muros,
Qua rara est acies, interlucetque corona
Non tam spissa viris: telorum effundere contra
Omne genus Teucri, ac duris detrudere contis.

130.

Assueti longo muros defendere bello;
Saxa quoque infesto volvebant pondere, si qua
Possent tectam aciem perrumpere, & tamen omnes
Ferre libet subter densa testudine casus.

131.

Nec jam sufficiunt, nam qua globus imminet ingens
Immanem Teucri molem volvuntque, ruuntque,
Quæ stravit Rutulos late, armorumque resolvit
Tegmina.

132.

Nec curant cæco contendere Marte
Amplius audaces Rutuli, sed pellere vallo
Missilibus certant.

Parte

129. Chi de trasire pe le ssaettere
Cerca, o ncoppa li mierole sautare
Co scale longhe, addove le bannere,
E ddefenzure se vedeano rare.
E li Trojane a cchioppete cadere
Fanno ogne sciorte d'arme, e ttommolare
Capo a bascio li Rutole a li fuosse
A botte de spontune gruosse gruosse.

130. Pratteche a la defesa de le mmura
S'erano fatte a Troja, e co ppertecce
De scuoglie sparpagliare se procura
Le ttarghe aunite, e ffarene scafacce.
Tira prete che buoie, ca sempe dura
Tuosto lo Vuolsco, e mmaje scoprea la facce:
E ssotta chelle ttarghe strette strette
Se rideva de prete, e dde saette.

131. Ma pecchè li Trojane o poco, o niente
Faceano co ste pprete, accommenzaro
A ttagliare na torre, e co stromiente,
Addove era cchiù folla, la jettaro.
Uh che ffracasso, mamma mia, se sente!
Ca cchiù de mille Rutole restaro
Fatte na pizza, e rresta sfracassato
De le ttarghe lo chilleto 'ntrezzato.

132. Ccà se vedde lo Rutolo jettare
Lo copierchio de targhe, e ssauta fora
Co la facce scoperta, e a ffrezziare
Accommenzaje strillanno, mora, mora.
Cò ffrezze, e co llanzuottole cacciare
Se penza li Trojane a la mmal'ora
Da le mmuraglia, e co na scaliata
Fare, taglia ch'è musso, a la cecata.

133.

Parte alia horrendus visu quassabat Etruscam
Pinum, & fumiferos infert Mezentius ignes.
At Messapus, equûm domitor, Neptunia proles,
Rescindit vallum, & scalas in mœnia poscit.

134.

Vos o Calliope precor, adspirate canenti
Quas ibi tum ferro strages, quæ funera Turnus
Ediderit, quem quisque virum demiserit Orco:
Et mecum ingentes oras evolvite belli,
Et meministis enim, divæ, & memorare potestis.

135.

Turris erat vasto suspectu, & pontibus altis
Opportuna loco, summis quam viribus omnes
Expugnare Itali, summaque evertere opum vi
Certabant:

136.

Troes contra defendere saxis,
Perque cavas densi tela intorquere fenestras.
Princeps ardentem conjecit lampada Turnus,
Et flammam affixit lateri.

Qua

133. Ma Mezenzio facea (possà lo munno!)
Lo diaschece e ppeo: arvoliava
Na fascina allummata, e fforebunno
Tutta la 'mpalizzata 'ncenniava.
E Messapo lo figlio de Nettunno
N' avea rotta na parte, e gridacchiava;
Scale, scale, compagne, a sta muraglia:
Mannammo sti cornute a cornovaglia.

134. Musa quacche pizzetta de rosielle
Dateme, ca sto troppo 'ncatarrato.
Diciteme la chianca, e li macielle,
Che ffece Turno ccà 'ncherebizzato:
E buie co mmico cheste ccose, e cchelle
De sta vattaglia, giachè stò abrocato,
Cantate, o Muse, e quanto mme sapite
A la mammoria mia 'nfrocecarrite.

135. Ne' era na torre aut' auta, e ffravecata
L' avevano de legna li Trojane
Co ponte a llevatora, e assediata
La teneano le squatre Taliane.
S' era propio sta gente 'ncrapicciata
De guadagnarla a fforza, e commе a ccane
Steano tutte arraggiate, e la stregnevano
Co quanta forze, e co quant'arme avevano.

136. Ma saude li Trojane a mmantenere
Lo puosto, da li mierole de coppa
Tirano vreccie, e da le ssaettere
Frezze, e lanzuotte, e guaje a chi nce 'ntoppa.
Mo te l' acconcio st' arrobba-mogliere,
Mò te la faccio na varva de stoppa,
Dice Turno, e na sciaccola attaccaje
A no scianco de torre: oimmè che guaje!

137.

Quæ plurima vento
Corripuit tabulas, & postibus hæsit adesis.
Turbati trepidare intus, frustraque malorum
Velle fugam.

138.

Dum se glomerant; retroque residunt
In partem, quæ peste caret: tum pondere turris
Procubuit subito, & cælum tonat omne fragore.

139.

Semineces ad terram, immani mole secuta
Confixique suis telis, & pectora duro
Transfossi ligno veniunt: vix unus Helenor,
Et Lycus elapsi, quorum primævus Helenor
Mæonio Regi, quem serva Lycimnia furtim
Sustulerat.

140.

Vetitisque ad Trojam miserat armis
Ense levis nudo, parmaque inglorius alba.

Is-

137. A li legnamme sicche, e ccarolate
Le sciamme s' attaccàro a no momento,
Porte, e pponte abbrusciannò, e ttavolate,
E le servea de mantece lo viento.
Li Trojane da dintro spaventate
De morire arrostute, uh che lamiento
Faceano li scurisse! e pe scappare
Nè bia, nè muodo se potea trovare.

138. Tutte se ritiraro a no cantone,
Che da le sciamme ancora stea da rasso;
E pe lo piso lo gran torrione
Cade da chillo lato, e che sconquasso!
Comme cadute fossero cchiù truone
Tutte a no tiempo, tale è lo fracasso:
E li Trojane sotta la roina
Restano fatte comme la tonnina.

139. Chi dall'arme soje propie, che sciaura!
Chi da piezze de ligno se trovaje
Sfecatiato; e sulo sta sbentura
Alenore co Lico la scappaje.
Lo primmo era vastardo, e de feura
Giovane bello assaje: lo gnenetaje
Lo Rrè Meonio, quanno lo furbacchio
'Mprenaje Licinnia schiava de furacchio.

140. A la guerra de Troja pe ssordato
La mamma lo mannaje, si bè sapeva
Da no strolaco bravo, ca lo fato
A na vattaglia accisò lo voleva.
Sfodarata tenea lo sfortonato
La sola spata, e lo brocchiero aveva
Janco, senza no mutto, e senza 'mpresa.
Pegnere nce potea na coda appesa.

141.

Isque, ubi se Turni media inter millia vidit,
Hinc acies, atque hinc acies adstare latinas,
Ut fera, quæ densa venantum septa corona
Contra tela furit, seseque haud nescia morti
Iniicit, & saltu supra venabula fertur.

142.

Haud aliter juvenis medios moriturus in hostes
Irruit, & qua tela videt densissima, tendit.
At pebidus longe melior Lycus inter & hostes,
Inter & arma fuga muros tenet.

143.

Altaque certat
Prendere tecta manu, sociûmq; attingere dextras,
Quem Turnus pariter cursu; teloque sequutus
Increpat his victor: nostras ne evadere; demens,
Sperasti te posse manus?

144.

Simul arripit ipsum
Pendentem, & magna muri cum parte revellit.
Qualis ubi aut leporem, aut candenti corpore cycnũ
Sustulit alta petens pedibus Jovis armiger uncis,
Quæsitum aut matri multis balatibus agnum
Martius a stabulis rapuit lupus.

Un-

141. Quanno da ccà, e da llà lo poveriello
Da migliara se vedde 'ntorniare,
Parea na fera, che da no rotiello
De cacciature non pò scapolare:
E primma, che nne facciano maciello,
Quanta cchiù pò, nne vole sfecatare,
Abborda a la cecata, e ppe ddespietto
'Mmeste spontune, e llanze co lo pietto,

142. Accossì 'ncrapiccimò de morire
Da galant'ommo chillo co la spata
Corre commé diaschece a 'mmestire
Dove la gente vede cchiù affollata.
Mà co no pede a lleparo a ffuire
Se mese Lico, e l'avea 'nnevinata;
Ca 'ntra l'arme nemmiche ebbe lo scampo,
E a le mmura correa comme no lampo.

143. Pe cchelle arrampecannose saglieva
Ad auto, e le stenneano li compagne
La mano, e ssecotato già l' aveva
Turno, che l' afferraje pe li carcagne.
E acciaffato tenennolo, diceva,
Te lo ccredive, nè, pappa-lasagne,
Scappare da ste granfe? o babuino,
Ca mò te squarto comme pollecino.

144. E tirannolo abbascio lo spetaccia,
E co chillo no piezzo de muraglia.
Cossì co l' ogne soie l' aquela straccia
O no cigno, o no leparo, o na quaglia:
Cossì no lupo sfecata, e scafaccia
N' agniello, quanno ha fatto represaglia
A na mandra; e la mamma fa bè bè,
Comme dicesse, figliemo addov' è?

Fe-

145.

Undique clamor
Tollitur, invadunt, & fossas aggere complent.
Ardentes tædas alii ad fastigia jactant.
Ilioneus saxo, atque ingenti fragmine montis
Lucetium portæ subeuntem, ignesque ferentem,

146.

Emathiona Liger, Chorinæum sternit Asylas;
Hic jaculo bonus, hic longe fallente sagitta,
Ortygium Cæneus, victorem Cænea Turnus.

147.

Turnus Ityn, Cloniumq;, Dioxippum, Promulumq;
Et Sagarim, & summis stantem pro turribus Idam.
Privernum Capys, hūc primo levis hasta Themillæ
Strinxerat.

148.

Ille manum projecto tegmine demens
Ad vulnus tulit: ergo alis allapsa sagitta
Et lævo infixa est lateri manus, abditaq; intus
Spiramenta animæ lethali vulnere rupit.

Sta-

145. Fecero tutte a Lico n' alluccata,
E a l' assauto se và co cchiù braura.
Già la fossa co terra hanno acchianata,
E sciamme, e frezze tirano a le mmura.
Lucezio avea na sciaccola accostata
Pe abbrusciare na porta, e a dderettura
Co no piezzo de scuoglio Lioneo
Fece mesesca de sto gran chiafeo.

146. Smorzione da Ligro, e Coreniello
E' sbentrato da Sila; avea destrezza
Ligro a tirare, e cogliere a n' aniello
Co no lanzuotto, e Sila co na frezza.
D' Orticchio trapassaje lo cellevriello
Cienneco co no dardo; ma scapezza
Cienneco muorto; e co na botta 'n fronte
Turno lo manna all' acqua de Caronte.

147. E pe compagne appriesso le mannaje
Itto, Crovio, Drechippo, e Provolone,
Sacarro, e Ideo: na frezza lo scannaje
St' utemo 'ncoppa de no torrione.
E Capio co no dardo spertosaje
Lo scianco de Previerno, e lo permone,
Che da Temiglio avea già recevuta
Leggia leggia a lo scianco na feruta:

148. La targa avea jettata lo scurisso,
E se tenea la mano stretta stretta
A la feruta, e a chillo luoco stisso
Và deritta de Capio la saetta.
Primma la mano spertosaje da chisso,
E po lo scianco, e subbeto lo jetta
Muorto, ca le squartaje co gran forore
Li mantece dell' arma, e de lo core.

Stava

149.

Stabat in egregiis Arcentis filius armis
Pictus acu chlamydem, & ferrugine tectus Ibera
Insignis facie, genitor quem miserat Arcens,
Eductum Martis luco, Simethia circum
Flumina, pinguis ubi, & placabilis ora Palici,

150.

Stridentem fundam positis Mezentius armis
Ipse ter adducta circum caput egit habena,
Et media adversi liquefacto tempora plumbo
Diffidit, & multa porrectum extendit arena.

151.

Tum primum bello celerem intendisse sagittam
Dicitur, ante feras solitus terrere fugaces
Ascanius, fortemque manu fudisse Numanum,
Cui Remulo cognomen erat, Turnique minorem
Germanam, nuper thalamo sociatus, habebat.

152.

Is primam ante aciem digna, atque indigna relatu
Vociferans, tumidusque novo præcordia regno
Ibat, & ingenti sese clamore ferebat.

Non

149. Stava d' Arquinzio lo famuso figlio
Co n' armatura nobele 'ntosciato;
Russo cupo tenea lo cappottiglio;
A l' aosanza de Spagna arragamato.
Arquinzio se l' avea sto bello giglio
A lo vuosco de Marte nutrecato,
Dove a lo sciummo Smezio sacreficie
Se fanno 'n grazia de li Deie Patreie.

150. Mezenzio, che l' abbista da lontano,
Piglia na scionna, e lassa lo spatone,
E la giraje tre bote co la mano,
E scarrecaje a mmierco a sto piccione:
Muorto cade lo giovane a lo chiano;
Pecchè la capo comme no mellone
La pallotta de chiummo le spaccaje,
E a la botta la palla s' ammaccaje.

151. Lloco la primma vota a la vattaglia
Fece prove co l' arco Ascaniello:
A lliepare, e cconiglie a la voscaglia
Primmo tirato avea co l' archetiello.
E de Nummano Remmolo sficcaglia
A la primma tirata lo cerviello.
Turno co chisto pe la gran casata
Da poco avea na sore 'nguadiata.

152. Da le pprimme filere sto smargiasso
Che 'ngiurie a li Trojene vommecava!
Parte ve ne dirraggio, ma nne lasso
Parte, ca lurdo assaje sparlettiava.
Chisto soperbo comme Sautanasso,
Cà de lo Regno a pparte se trovava;
A boca auzata, e termene villane
Cantaje sta bella zorfa a li Trojane.

Cossì

153.

Non pudet obsidione iterum, valloque teneri
Bis capti Phryges, & morti prætendere muros?
En qui nostra sibi bello connubia poscunt!

154.

Quis Deus Italiam, quæ vos dementia adegit?
Non hic Atridæ, nec fandi fictor Ulysses;
Durum a stirpe genus: gnatos ad flumina primum
Deferimus,

155.

Sævoque gelu duramus, & undis.
Venatu invigilant pueri, sylvisque fatigant:
Flectere ludus equos, & spicula tendere cornu.

156.

At patiens operum, parvoque assueta juventus,
Aut rastris terram domat, aut quatit oppida bello:
Omne ævum ferro teritur.

Ver-

153. Cossì 'nchiuse ve state a sso murillo?
Che vetoperio, guitte sbregognate?
'Nchiappastevo na vota a li mastrille,
Mò n'autra vota ve ncce 'mpresonate?
Lo jettarrà sso muro no ditillo;
E a sso muro la vita vuie fidate?
Che bravazze de 'mmerda a sto paese
Vonno mogliere a fforza, e senza spese!

154. Quale Ddio, che pazzia, co lo mal'anno,
Ve porta a Trafia? sì ca trovarrite
Griece caca-zibetto? o chillo Zanno
Capo 'mbroglie d'Aulisse? scommettite.
Da le ffasciolle 'mmesecate stanno
Ll'uommene nuostre all'arme: e che ccredite?
E li figlie a li sciumme le mmettimmo
Primma, che 'ntra le ffascie le stregnimmo.

155. E co chell' acque fredde le 'nndurammo
Li membre, e cò le mmano tennerelle
A ttirare lanzuone l'avezzammo
Pe li vuosche a li crapie, e ddainielle.
Quanno giuvane sò, l'aserzetammo
A ddomare cavalle, e ppollitrielle:
O co l'arco de sera, e de matina
Tirare a mmierco a n' uocchio de gallina:

156. Hanno fatto lo callo a la fatica
La gente nostra, e co na capo d'aglio,
E no stuozzo de pane se nutrica;
Nè mmaje fresca se sta co lo ventaglio.
A la zappa, e a l'aratro s'affatica;
Fa sempe guerra, e mmanco no retaglio
De juorno jetta a spasso: e ttutta tutta
La vita 'n miezo all'arme se 'mpfesutta.

Qua-

157.

Versaque juvencûm
Terga fatigamus hasta; nec tarda senectus
Debilitat vires animi, mutatque vigorem;
Canitiem galea premimus.

158.

Semperque recentes
Convectare juvat prædas, & vivere rapto.
Vobis picta croco, & fulgenti murice vestis;
Desidiæ cordi, juvat indulgere choreis.

159.

Et tunicæ manicas, & habent redimicula mitræ,
O vere Phrygiæ, neque enim Phryges, ite per alta
Dindyma, ubi assuetis biforem dat tibia cantum.

160.

Tympana vos, buxusq; vocat Berecynthia matris
Idææ: sinite arma viris, & cedite ferro.

Ta-

157. Quanno li campe s' aranò, na lanza
Porta pe ppogneturo l' aratore,
E co chella a li vuoje pogne la panza.
Voglio dicere mò, ca 'nc' è balore.
Ne 'nce manca la forza, e la costanza
Pe la vecchiezza, e 'nce facimmo onore;
Ca porzì li capille janchiate
Pigliano muffa sotta le ccelate.

158. Sempe co l' arme nostre a pparapiglia
Mettimmo li nnemmice, e quaccosella
Ne scervecchiammo; e 'ntra de vuie se striglia
La facce ogn' uno comme na zitella.
Jate vestute tutte de setiglia
Listata a giallo, e rrusso: e che è gonnella?
Ve fete la fatica, e ccrapiole
Sulo facite 'n miezo a le ffigliole.

159. Justo comme le ffemmene portate
Li manecune appise a li vestite,
Li capille co 'ntruglie v' arricciate,
E lo tuppo, e le ttrezze ve facite.
Jate a lo Monte Dindemo, e ssonate
Pifare, comme solete vuie site,
O Trojanielle, nò, ma Trojanelle,
Mettiteve, a mmal' ora, le gonnelle.

160. Site chiammate a la Montagna Idèa
Da tammurrielle, e da le ccornamuse
De Berecenzia: co ssa brava Dea
Jate a ssonare; che facite 'nchiuse?
Pigliateve pe buie de Getarea
L'arme, e all'uommene brave, e speretuse
Date l' arme de Marte: e già che ssite
Femmenelle, pigliateve marito.

A

161.

Talia jactantem dictis, ac dira canentem
Non tulit Ascanius, nervoque obversus equino
Contendit telum, diversaque brachia ducens
Constitit ante Jovem supplex per vota precatus;
Juppiter omnipotens audacibus annue cœptis;

162.

Ipse tibi ad tua templa feram sollemnia dona,
Et statuam ante aras aurata fronte juvencum
Candentem, pariterque caput cum matre ferentem,
Jam cornu petat, & pedibus qui spargat arenam.

163.

Audiit, & Cœli Genitor de parte serena
Intonuit lævum; sonat una lethifer arcus,
Et fugit horrendum stridens elapsa sagitta,
Perque caput Remuli venit, & cava tempora ferro
Trajicit.

164.

I, verbis virtutem illude superbis:
Bis capti Phryges hæc Rutulis responsa remittunt.
Hæc tantum Ascanius. Teucri clamore sequuntur,
Lætitiaque fremunt, animosque ad sidera tollunt.

Æthe-

161. A l'abbajare de sto gran forfante
S'abbottaro d' Ascanio li regnune.
Carreca l' arco, e co na mano 'nnante,
E n' autra arreto stira a buonne-cchiune.
Primma de scarrecare, supprecante
Se vota a Giove co ste ggraziune:
Giove fa, che sta botta de figliulo,
Botta de mastro sia pe sto cetrulo.

162. E te faccio, mò vuto, de portare
Sempe a l' autare tuoje duone sforgiate;
E 'no vetiello a te sacrefecare
Ch' aggia d' oro le ccorna 'nterziate,
De chille, che accommenzano a ghiocare,
E le mmamme accarezzano a ccornate,
E ttunne, e grasse, e co la panza chiena
Vanno facenno saute pe l' arena.

163. Da cielo a mmano manca la resposta
Co na botta de truono le mannaje
Lo gran Tronante, e Ascanio, che de posta
Stava co l' arco carreco, sparaje.
Vola, e ssisca la frezza, e dà de costa
A la capo de Rémmolo, e squartaje
Lo cellevriello; e disse Ascanio lesto,
Pigliate chesso, e torna pe lo riesto.

164. Và 'mpertenente, e co ssoperve mutte
Fa n' alluccata all' uommene onorate.
Cossì danno resposta a buie frabutte
Li Trojane doie vote 'mpresonate.
Autro non disse Ascanio: e ttutte tutte
Dissero viva viva, a buce auzate,
Benedetta la mano! o cuorpo mastro!
Rutole su, mettitence lo 'nchiastro.

Stava

165.

Ætheria tum forte plaga crinitus Apollo
Desuper Ausonias acies, urbemque videbat
Nube sedens, atque his victorem affatur Iülum.
Macte nova virtute puer,

166.

Sic itur ad astra,
Dis genite, & geniture deos: jure omnia bella
Gente sub Assarici fato ventura resident,
Nec te Troja capit.

167.

Simul hæc effatus, ab alto
Æthere se mittit, spirantes dimovet auras,
Ascaniumque petit; forma tum vertitur oris
Antiquum in Buten; hic Dardanio Anchisæ
Armiger ante fuit, fidusque ad limina custos;
Tum comitem Ascanio Pater addidit;

168.

Ibat Apollo
Omnia longævo similis vocemque, coloremque,
Et crines albos, & sæva sonoribus arma,
Atque his ardentem dictis affatur Iülum.

Sit

165. Stava dintro na nuvola annascuso
Apollo, e a lo Latino, e a lo Trojano
Avea l'uocchie appizzate, e ccoriuso
Vedea lo zziffe zzaffe da lontano.
E a la botta d'Ascanio generuso,
Gnaffete disse, o valorosa mano!
Giovane vertuluso! o bravo, o bravo!
Sì n'Apollo secunno: io te sò schiavo.

166. 'N cielo te 'mpizzarraje co sso valore,
Razza de Deie, che Deie gnenetarraje:
E de tutto lo Munno 'Mperatore
D'Assaraco lo sango vedarraje.
Sulo de Troja l'essere Segnore,
E na fraola pe te; te magnarraje
Tutta la terra, e quanto chella abbraccia:
E a li merete tuoje prode te faccia.

167. Ditto accossì spaparanzaje l'ascelle,
E seca ll'aria, e abbascio se nne vola:
De Buto viecchio comparea la pelle,
E la facce, e li gieste, e la parola.
Buto, che de li meglio celevrielle
Era de Troja, mo facea la scola
Ad Ascanio, ma primma cammariero
Era d'Anchiso, e paggio de Brocchiero:

168. Tutto simmele addonca lo Siò Apollo
A Buto de colore, e d'armatura,
Che le facea ttuppete ttappe 'n cuollo,
De voce, pile janche, e de feura.
Co no parlare doce, e muollo muollo
S'accostaje ad Ascanio, che braura
Spirava, e pe la facce n'allisciata
Le fece, e po a l'arecchie sta parlata.

169.

Sit satis, Æneide, telis impune Numanum
Oppetiisse tuis: primam hanc tibi magnus Apollo
Concedit laudem, & paribus non invidet armis:
Cætera parce, puer, bello:

170.

Sic orsus Apollo
Mortales medio aspectus sermone reliquit,
Et procul in tenuem ex oculis evanuit auram.
Agnovere Deum proceres, divinaque tela
Dardanidæ, pharetramque fuga sensere sonantem.

171.

Ergo avidum pugnæ dictis, ac numine Phœbi
Ascanium prohibent: ipsi in certamine rursus
Succedunt, animasque in aperta pericula mittunt

172.

It clamor totis per propugnacula muris,
Intendunt acres arcus, amentaque torquent:
Sternitur omne solum telis: tum scuta, cavæque
Dant sonitum flictu galeæ.

Pu.

169. Digno figlio d' Anea te pò vastare
Ca de Nummano Remmolo l'ardire
Ha saputo cô ss' arco sficcagliare,
Mo co sta grolia te nne puoie partire:
Ad Apollo non aie che 'mmidiare,
Cieche deritto, che mme faie stopire,
Niente manco d' Apollo: aie fatto assaje;
Vasta, e zuffece chesto: jiesce da guaje.

170. Ditto accossì la mascara de Buto
Lassa, e se nne volaje commé no viento:
Ma fu da li Trojane canosciuto
All' arme soie, si bè pe no momento.
E fujenno pe ll' aria fu sentuto,
Ca lo carcasso, che tenea d' argiento
Dereto appiso, tappe, tuppe, tappe
Jea facenno co sbattere a le cchiappe.

171. Pe l' aviso d' Apollo, Ascaniello
Levano li Trojane da le mmura,
Che già s' era 'ncanato a lo maciello,
E pigliano cchiù core, e cchiù braura.
Stimano manco de no rafaniello
La vita, e ogn' uno và senza paura
Addove è cchiù securo lo pericolo
De quacche frezza 'n pietto, o a lo vellicolo.

172. Pe ttutte le mmuraglie, e ttorriune
Na voce orrenna li Trojane auzaro,
E co l'arche, e balestre a buonne cchiune
Frezze, e palle de chiummo scarrecaro,
E lo campo de Turno, e li squatrune
Co sta chioppeta d'arme s'allucaro;
E faceano chell arme a lo cadere
Ziffe zaffe a le ttarghe, e a li cemmiere.

173.

Pugna aspera surgit;
Quantus ab occasu veniens pluvialibus Hœdis
Verberat imber humū; quam multa grandine nimbi
In vada præcipitant, cum Juppiter horridus austris
Torquet aquosā hyemē, & cælo cava nubila rumpit.

174.

Pandarus, & Bitias Idæo Alcanore creti,
Quos Jovis eduxit luco sylvestris Hiera,
Abietibus juvenes patriis, & montibus æquos:

175.

Portam, quæ Ducis imperio commissa, recludunt,
Freti armis, ultroque invitant mœnibus hostem,
Ipsi intus dextra, ac læva pro turribus adstant
Armati ferro, & cristis capita alta corusci.

176.

Quales aëriæ liquentia flumina circum;
Sive Padi ripis, Athesin seu propter amœnum
Consurgunt geminæ quercus, intonsaque cælo
Attollunt capita, & sublimi vertice nutant.
Irrumpunt, aditus Rutuli ut videre patentes,

Con-

173. Lo forore se jea cchiù 'mbriacanno,
E ccadeano a delluvio le ssajette,
Comme l'orrenne chioppete, che ffanno
Le ddoie stelle, che chiammano Crapiette.
O quanno l'aria se va scarrecanno
A grannenate, e ssemmena confiette:
E ppare che spalanche ad acqua, e gielo
Giove le ccataratte de lo cielo.

174. Pannaro, e Bizia a lo monte Ida nate
Da Jera pastorella, e d'Arcanoro,
A lo vuosco de Giove nutrecate
Aveano forze cchiù, che de no toro;
All'arvole, e a li munte assemigliate,
Dove le nnutrecaje la mamma loro,
Ogn'uno l'averria, ca gegantune
Erano da la capo a li tallune.

175. La porta, che l'avea lo Commannante
Data pe gguardia, la spaparanzaro,
Fidannose a la forza de giagante,
De mannare a Caronte no migliaro:
E diceano a li Rutole; ah forfante,
Trasite, chi ve tene? e se fermaro
Co l'arme 'n mano, e pennacchiere jonne
'Nnante a la porta comme doie colonne.

176. O comme doie gran cercole, che accanto
De no sciummo profunno a la corrente
S'auzano spotestate, e tanto quanto
La cimma sola movano a li viente.
S'affollano li Rutole 'ntra tanto,
Vista la porta aperta, e da valiente
Corzero a ffuria, ma li duie smargiasse
Le stagliaro la vita co li passe.

177.

Continuo Quercens, & pulcher Equicolus armis,
Et præceps animi Tmarus, & Mavortius Hæmō
Agminibus totis aut versi terga dedere,
Aut ipso portæ posuere in limine vitam.

178.

Tum magis increscunt animis discordibus iræ,
Et jam collecti Troes glomerantur eodem,
Et conferre manum, & procurrere longius audent.
Ductori Turno diversa in parte furenti,
Turbantique viros, perfertur nuntius,

179.

Hostem
Fervere cæda nova, & portas præbere patentes.
Deserit inceptum, atque immani concitus ira
Dardaniam ruit ad portam, fratresque superbos,

180.

Et primum Antiphaten (is enim se primus agebat)
Thebana de matre nothum Sarpedonis alti,
Conjecto sternit jaculo, volat Itala cornus
Aëra per tenuem, stomachoque infixa sub altum
Pectus abit: reddit specus atri vulneris undam
Spumantem, & fixo ferrum in pulmone tepescit.

Tum

177. Lo gran Quercenzio, e Squieccolo famuso
Pe le bell'arme, e lo valente Armone,
E Tammaro l'audace, e foriuso
Corzero a tutta furia a lo portone.
Ma chi non ce restaje co lo caruso
Sfasciato, e stiso comme pecorone
Sotta la porta, e avea cchiù leggia gamma,
Fuje, e dice, babaù, sarvame mamma.

178. Cchiù se 'nzorfaje la collera cornuta
'Ntra chiste, e chille, e fora de la porta.
Esce d'Anea la gente 'nveperuta,
E lontano l'ardire le trasporta.
De sta facenna, ch'era socceduta,
L'aviso a Turno subbeto se porta,
Che contra li Trojane a n'autra parte
Cose facea, che nne stordeva Marte.

179. E ssentuto ca fora le mmuraglie
D'Anea la gente a pporta spalancata
Scamazzava li suoje comme fragaglie,
Pigliaje troppo de caudo la pignata.
Uh che mostarda, bene mio, le saglie!
Corre de furia co na speronata
A chella porta, e a li duie frate ardite;
Pannaro, e Bizia, mo ve la sentite.

180. Antrepete vastardo gnenetato
Co na Tebea da lo gran Sarpacone;
Lo primmo fu, che nce restaje sbentrato;
Si bè fosse auto comme pertecone.
'Ntra lo pietto, e lo stommaco 'mpizzato
Resta lo dardo, e straccia lo permone;
E la spaccata orrenna vommecava
Lo sango a ffuria, che parea na lava.

181.

Tum Meropem, atque Erymantha manu, tum
(sternit Aphydnum,
Tum Bitiam ardentem oculis, animisque frementem,
Non jaculo (neque enim jaculo vitam ille dedisset)

182.

Sed magnum stridens contorta phalarica venit
Fulminis acta modo, quam nec duo taurea terga,
Nec duplici squama lorica fidelis, & auro
Sustinuit:

183.

Collapsa ruunt immania membra;
Dat tellus gemitũ, & clypeũ superintonat ingens:
Qualis in Euboico Bajarum littore quondam
Saxea pila cadit, magnis quam molibus ante
Constructam jaciunt ponto:

184.

Sic illa ruinam
Prona trahit, penitusque vadis illisa recumbit:
Miscent se maria, & nigræ attolluntur arenæ.
Tum sonitu Prochyta alta tremit, durumq; cubile
Inarime Jovis imperiis imposta Typhæo.

Hic

181. De Mervocchio, d'Ermantreco, e d'Artino
Fece mesesca; e a chillo stisso luoco
Bizia giagante, comme pollecino,
Sfecata, che parea jettasse fuoco.
Nè da frezza restaje, nè da spatino
Muorto, pecchè poteano o niente, o poco
St' arme co sso tremenno parasacco,
Che duppio de tre deta avea lo giacco.

182. No gran lanzone, che parea n'antenna,
Turno co tutta forza le sbalanza;
Comme fulmene va chella facenna,
E le squarta lo stommaco, e la panza:
Comme na pasta de recotta, o vrenna
Lo pietto a botta spertosaje la lanza,
E lo giacco a dduie duppie a mmaglie d'oro,
E dduie cuorie, che sotta avea de toro.

183. A la caduta de sto corpaccione
Tremmaje la terra pe la vermenara,
Fece na botta simmele a li truono
La sola targa, ch' era seie cantara.
Accossì a Baja, mme dicea Vavone,
L' Architette co l' argane a mmigliara
No miezo monte pesole portavano,
E tteretuppe a mmare lo jettavano.

184. E l' onna, a lo sbalanzo, che pigliava,
A le stelle facea na 'nsaponata:
Tutta a ffunno l' arena sconquassava,
E nne restava l' acqua annegrecata.
A lo fracasso Proceta tremmava,
E la montagna d' Isca sbalanzata
'N capo a Tifeo da Giove, spisso spisso
Sfonnare se credea tutta a l' abisso.

185.

Hic Mars armipotens animum, viresque Latinis,
Addidit, & stimulos acres sub pectore vertit:
Immisitque fugam Teucris, atrumque timorem,
Undique conveniunt, quoniam data copia pugnæ
Bellatorque animo Deus incidit...

186.

Pandarus ut fuso germanum corpore cernit;
Et quo sit fortuna loco, qui casus agat res,
Portam vi multa converso cardine torquet
Obnixus latis humeris,

187.

Multosque suorum
Mœnibus exclusos duro in certamine linquit;
Ast alios secum includit, recipitque ruentes
Demens, qui Rutulũ in medio non agmine Regem
Viderit irrumpentem, ultroque incluserit urbi,
Immanem veluti pecora inter inertia tigrim.

188.

Continuo nova lux oculis effulsit, & arma
Horrendum sonuere: tremunt in vertice cristæ
Sanguineæ; clypeoque micantia fulgura mittit.
Agnoscunt faciem invisã, atque immania mẽbra.

Tur-

185. Marte jeva accrescenno lo valore,
E l' ardemiento 'n pietto a li Latine,
Anchienno li Trojane de terrore,
Che deventaro comme pollecine.
Chiste a ffuire, e chille co fforore
Comme li niglie appriesso a le galline;
Ca l' aveano già sotta, e la jornata
Se vedeano da Marte 'mprofecata.

186. Pannaro quanno s'addonaje, che a tterra
Stava lo frate pe l'orrenna botta,
E ca fetea la cosa, e già la guerra
Era a no brutto termene arredotta.
Corre a la porta, e strilla, serra, serra;
E co gran furia subbeto la votta
Co li spallune, che tenea majateche,
E co botte terribele de nateche.

187. E chesta fu cchiù peo menchionaria;
Pecchè Trojane assaje restaro fora
'N canna a li lupe, e meza 'nfantaria
Resta dinto de Rutole a mal' ora
Ne s' addonaje, che 'ntra la compagnia
Turno s' era 'mpizzato, e stava ancora
Dintro le mmura, comme 'ntra l'agnielle
Na tigre 'nchiusa, e che facea macielle.

188. Co lo suono dell' arme, e lo sbrannore
Turno l' uocchie, e l' arecchie metteva
De li Trojane, e ffuoco de forore
La pennacchiera rossa vommecava.
E lo brocchiero lampe de terrore
Justo a muodo de furmene jettava,
E all'arme, e a lo gran cuorpo auto, e chiantuto
Fu comme la mal' erva canosciuto.

189.

Turbati subito Æneadæ: tum Pandarus ingens
Emicat, & mortis fraternæ fervidus ira
Effatur: non hæc dotalis regia Amatæ,
Nec muris cohibet patriis media Ardea Turnum.
Castra inimica vides, nulla hinc exire potestas.

190.

Olli subridens sedato pectore Turnus:
Incipe, si qua animo virtus & consere dextram,
Hic etiam inventum Priamo narrabis Achillem.

191.

Dixerat, ille rudem nodis, & cortice crudo
Intorquet summis adnixus viribus hastam.
Excepere auræ vulnus: Saturnia Juno
Detorsit veniens, portæque infigitur hasta.

192.

At non hoc telum, mea quod vi dextera versat,
Effugies; neque enim is teli nec vulneris auctor.
Sic ait, & sublatum alte consurgit in ensem,
Et mediam ferro gemina inter tempora frontem
Dividit; impubesque immane vulnere malas.

Fit

189. Cchiù d' uno spilaje patria pe ppaura
A sta vista, ma corre a la vennetta
Pannaro de lo frate, e a dderettura
Va contra Turno, e ddice aspetta, aspetta,
Che te pienze, ca staje dintro le mmura
O de Lauriento, o d'Ardea? la desdetta
Ntra li nnemmice tuoje t'ha 'mpresonato,
Va scappa da sto quacchio! uh sfortunato.

190. Turno senza 'ngrifare lo mostaccio,
Co no riso sarduoneco le disse:
Viene, si te la siente: e sso corpaccio
Co no punio lo vrociolo a l'abisse.
Llà trovarraje, sio zuca-sanguinaccio,
Priamo vuostro, e borria che le decisse;
Ca n'autro Achille co no secozzone
T'ha mannato a lo regno de Prutone.

191. Chillo co quant'avea d'arte, e de forza
Tiraje na lanza, ch'era sano sano
No chiuppo co le nnodeca, e la scorza,
Ma la scanzaje Gionone co la mano.
Ca si nò Turno jeva pe le ttorza,
Nè se n'auzava cchiù da chillo chiano.
Lo lanzone a la porta se 'mpizzaje,
E Pannaro comm'aseno restaje.

192. Tiè mente mo si sgarra no filillo
De sta manzolla mia sta bottecella.
Va ca cieche deritto a no pilillo!
Aje feruta ssa porta, uh poverella!
Turno ditto accossì, co no risillo,
Co ddoie manò auza all'aria la cortella;
E le spacca la capo co na botta
A mmiezo a mmiezo comme na recotta.

Quan-

193.

Fit sonus: ingenti concussa est pondere tellus:
Collapsos artus, atque arma cruenta cerebro
Sternit humi moriens: atque illi partibus æquis
Huc caput, atque illuc humero ex utroq; pependit.

194.

Diffugiunt versi trepida formidine Troes:
Et si continuo victorem ea cura subisset,
Rumpere claustra manu, sociosq; immittere portis,
Ultimus ille dies bello, gentique fuisset.

195.

Sed furor ardentem, cædisque insana cupido
Egit in adversos.
Principio Phalarim, & succiso poplite Gygen
Excipit.

196.

Hinc raptas fugientibus ingerit hastas
In tergum (Juno vires, animumque ministrat)
Addit Halyn comitem, & confixum Phegea parma:

A

Igna-

193. Quanno tommoliaje chill' ommaccione,
Comme a lo terremoto freccecaje
La terra; e stiso chillo corpaccione
Tutto de sango s'allavaniaje.
Lo cellevriello pe lo morrione
Rutto pe mmiezo se nne sciuliaje,
Meza capo a na spalla se nne scese,
E mmeza all' autro muscolo s'appese.

194. Strillano li Trojane, uh mmamma mia!
E se raccommannaro a li carcagne.
E si a Turno veneva 'n fantasia
Spalancare la porta a li compagne,
Bona notte compare! arrasso sia!
Non ce sarriano, affè, manco li ragne
Restate vive, e st'ultema jornata
Troja da terra n'averria sporchiata.

195. Ma pe le furia, e pe la voglia ardente
Che Turno avea de fare accisiune,
No le passaie sta cosa pe la mente,
E spetaccia chi joca de tallune.
E la capo spaccaie pe nfi a li diente
A Fallaro, e de Gigio a li cauzune
Tiraie na botta, e comme no fenucchio
Na gamma le tagliaie da lo denucchio.

196. E le llanze, che ghiettano fuienno,
Acciaffa, e ttira, e ccareca a le spalle.
La Dea Gionone cchiù le jea mettenno
Grille a la capo, e ddice dalle, dalle.
Smafara Aglino co no cuorpo orrenno
De lanza, e comme a 'nzerta de taralle
Sfrecoliaie de Fegio la rotella
D'acciaro, e le squartaie la coratella.

Ar-

197.

Ignaros deinde in muris, Martemque cientes,
Alcandrumque, Haliumque, Noëmonaque, Pri-
(tanimque
Lyncea tendentem contra, sociosque vocantem
Vibranti gladio connixus ab aggere dexter
Occupat.

198.

Huic uno dejectum cominus ictu
Cum galea longe jacuit caput; inde ferarum
Vastatorem Amycum, quo non felicior alter
Ungere tela manu, ferrumque armare veneno:

199.

Et Clytium Æoliden, & amicum Cretea Musis,
Cretea Musarum comitem, cui carmina semper,
Et citharæ cordi numerosque intendere nervis,
Semper equos, atq; arma virûm, pugnasq; canebat.

200.

Tandem ductores audita cæde suorum
Conveniunt Teucri, Mnestheus, acerque Serestus,
Palantesque vident socios; hostemque receptum.

Et

197. Arcandro, Aglio, Nummonio, e Pratanese,
Che de Turno non s'erano addonate,
Ca de le mmure steano a le ddefese,
Lassaie comme focetole 'nfilate.
Da Linchio se sbrigaje co poche spese,
Che 'ncuntro le venea, co buce auzate,
Chiammanno l'autre, e co no gran revierzo
Le fu fatta la varva a pilo 'mmierzo.

198. No miezo miglio, cosa de stopore!
La capo le mannaje co lo cemmiero.
Ammeco appriesso bravo cacciatore
'Nfilaje, dove se stregne lo vrachiero.
De tuosseche, e benine era dottore:
Stojelle, e agniente non serveano zero;
Quanno da quacche dardo 'ntossecato
D'Ammeco era quacch'uno spertosato.

199. Passaie sta sciorte stessa, e sto chianeta
Sgrizio, che da Secilia era venuto:
E Crezio bravo Museco, e Poeta,
Che pe ffrate a le mmuse era tenuto:
Cchiù de lo franfellicco, e la copeta
Doce avea la vocella, e a lo liuto,
Quanno vierze a bezzeffia 'mprovesava;
L'arme, e l'ammure de l'Aroje cantava.

200. Fu pe li Capetanie na varrata,
Quanno la nova 'ntesero de chesto:
Corzero pe bedere sta frittata
Lo Siò Don Menestèo co Don Sariesto:
E beddero la gente sconquassata,
Che già fujeva a chi potea cchiù priesto;
E che Turno 'nzerrato 'ntr' a le mmura
De la Cetà facea na sebetura.

Don

201.

Et Mnestheus: quo deinde fugã? quo tenditis? inquit.
Quos alios muros, quæ jam ultra mœnia habetis?
Unus homo, & vestris, ô cives, undiq; septus
Aggeribus,

202.

Tantas strages impune per urbem
Ediderit? juvenum primos tot miserit orco?
Non infelicis patriæ, veterumque Deorum,
Et magni Æneæ, segnes miseretque, pudetque?

203.

Talibus accensi firmantur, & agmine denso
Consistunt; Turnus paulatim excedere pugna,
Et fluvium petere, ac partem, quæ cingitur amni.

204.

Acrius hoc Teucri clamore incumbere magno,
Et glomerare manum: ceu sævum turba leonem
Cum telis premit infensis, at territus ille,
Asper, acerba tuens, retro redit, & neque terga
Ira dare, aut virtus patitur, nec tendere contra,
Ille quidem hoc cupiens, potis est per tela, virosq;

Haud

201. Don Menestèo, ch' è lo cchiù prencepale,
Le dice; ah cacavrache, e che ppenzàte?
Dove, dove fuite, o bestiale?
A qual' autra cetà ve 'ncaforchiate?
De n' ommo sulo, piezze d' anemale!
'Nchiuso a ste mmura vuie ve spaventate?
N' ommo sulo ce caccia? e che breogna?
Jate, jate a ssonare la zampogna.

202. N'ommo tanta nne sfecata, e spetaccia?
E fa streverio de li cchiù baliente!
Puh che breogna! non tenite 'n faccia
No pilillo d'onore, niente, niente:
Gran prodizze! stirateve sse braccia!
Povera Troja, povere pariente,
Povero Aneia, povere Deie Penate
'N mano a sti Mammalucche sbreognate!

203. Ogn' uno a sta parlata auza la cresta,
E se fermano aunite li squatrune:
E Turno, meregnaù, che ccosa è chesta?
Li coniglie deventano liune?
E accossì pe scanzare la tempesta,
E pecchè erano chiuse li portune,
A la via de lo sciummo a passo a passo
Fece na reterata da smargiasso.

204. E li Trojane cchiù 'ncherebizzate
Lo frusciano strillanno; arreto, arreto.
No lione parea, che llanze, e spate
Se vede aunite correre dereto:
E rrevotanno l' uocchie strevellate
Fuje, torna, se ferma, e sta 'nquieto:
Tante, comme vorria, non pò mmestire,
Resistere non pò, ne bô fuire.

Cossì

205.

Haud aliter retro dubius vestigia Turnus
Improperata refert, & mens exæstuat ira.
Quin etiam bis tum medios invaserat hostes,
Bis conversa fuga per muros agmina vertit.

206.

Sed manus e castris propere coit omnis in unum;
Nec contra vires audet Saturnia Iuno
Sufficere, aëriam cælo nam Juppiter Irim
Demisit, Germanæ haud mollia jussa ferentem;
Ni Turnus cedat Teucrorum mœnibus altis.

207.

Ergo nec clypeo juvenis subsistere tantum,
Nec dextra valet: injectis sic undique telis
Obruitur: strepit assiduo cava tempora circum
Tinnitu galea, & saxis solida æra fatiscunt,

208.

Discussæque jube capiti, nec sufficit umbo
Ictibus, ingeminant hastis, & Troës, & ipse
Fulmineus Mnestheus; tum toto corpore sudor
Liquitur, & piceum (nec respirare potestas)
Flumen agit,

Fes-

205. Cossì a Turno, che ghieva a lliento passo
Cchiù de na vota le sautaje la mosca
De retornare, e ffare no fracasso,
Ma pe la troppo collera se nfosca.
E accossì, pe le mmettere a sconquasso;
'Mmeste doie vote co na cera brósca,
E ddoie vote accossì le sparpagliaje,
E po da galant' ommo appalorciaje.

206. Già tutte tutte da l' alloggiamiente
Le jeano contra 'nfi a le ffemmenelle.
Nè cchiù Gionone l'ajutava a nniente,
Ca Giove la pigliaje de felatielle.
L'Irede scese, e ddisse, siente, siente,
Gionone mia, nce lassarrà la pelle
Turno, si troppo sta dintro a ste mmura.
Giove vole accossì: fance na cura.

207. Non ne potea cchiù Turno, e già pesava
Lo brocchiero a lo vraccio, e sse senteva
Stracquo ll'autro a fferire, e s' affocava
A lo delluvio d'arme, che ccadeva.
Lo cemmiero la capo le 'ntronava
A le botte de vreccie, e lo stordeva.
E a ttante, e ttante botte ll'armature
Aveano fatte varie spaccature.

208. Tutta la pennacchiera è spennacchiata;
E ppiezze piezze le cadea da vraccio
La targa, e li Trojane a boce auzata
Tutte le fanno attuorno lo bravaccio.
E Menestèo co la valente spata
Troppo lo fruscia; e chillo gran corpaccio
Resciata appena, e a llave lo sodore
Nigro comme la pece esce da fore.

Le

209.

Fessos quatit æger anhelitus artus.
Tum demum præceps saltu sese omnibus armis
In fluvium dedit; ille suo cum gurgite flavo
Accepit venientem, ac mollibus extulit undis,
Et lætum sociis abluta cæde remisit.

Finis Libri IX. Æneidos.

209. Le sbattea comme a mmantece la panza
Co li scianche pe affanno: e da valente
Turno armato a lo sciummo se sbalanza,
Pe ttornare a li suoje pe la corrente..
Lo receve chell'onna manza, manza,
E tutto lo sciacquaje, pecchè fetente
Stea de sango nnemmico, e ssummo summo
Torna alliegro a li suoie pe chillo sciummo.

Scompetura de lo Canto IX.